

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
Formatkreissäge
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Sizing Corcular Saw
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Scie circulaire à format
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Sierra circular de formatos
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Sega circolare per squadratura
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
Formatrundsav
- Ⓐ **Bruksanvisning**
Formatsåg
- ⒻⒾ **Käyttöohje**
Muotopyörösaha
- ⒻⒽ **Upute za uporabu**
Stacionarna kružna pila
- ⒸⓏ **Návod k obsluze**
Formátovací kotoučová pila
- ⒶⒻⒻ **Navodila za uporabo**
Formatna krožna žaga
- ⒹⒺ **Kullanma Talimatı**
Formatlı Testere

7



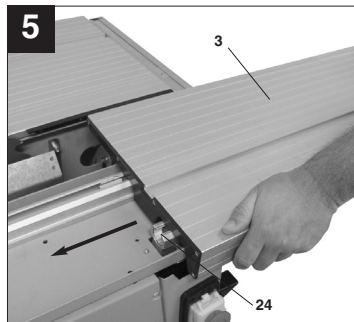
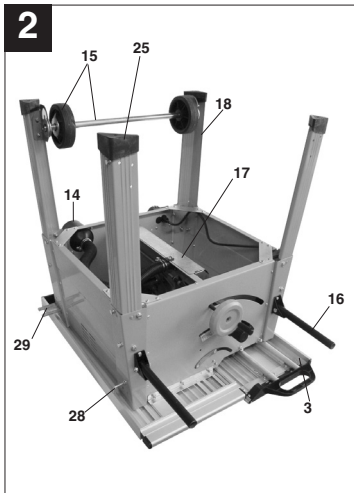
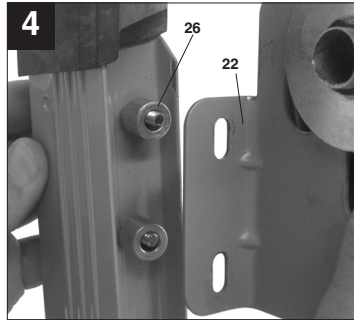
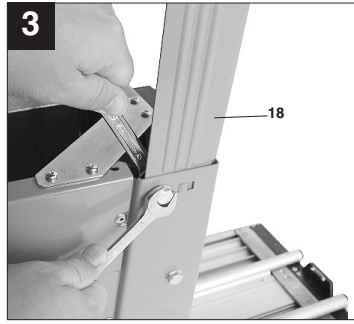
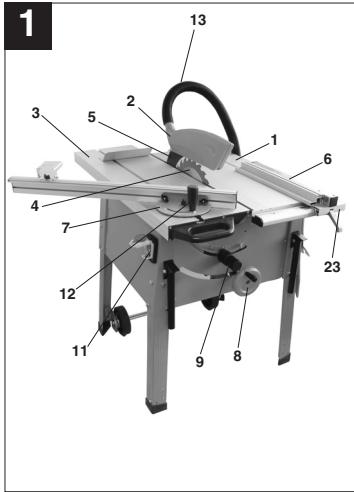
Art.-Nr.: 43.406.71

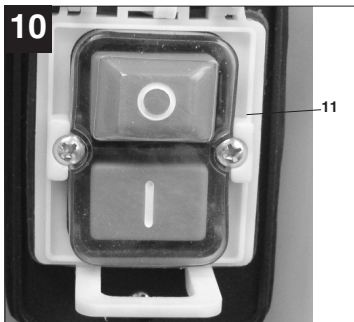
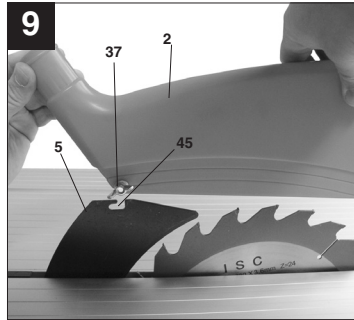
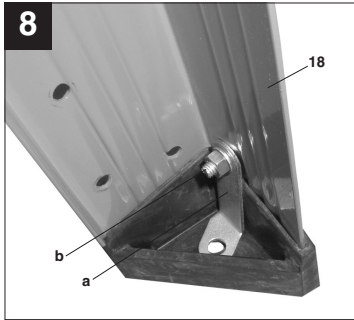
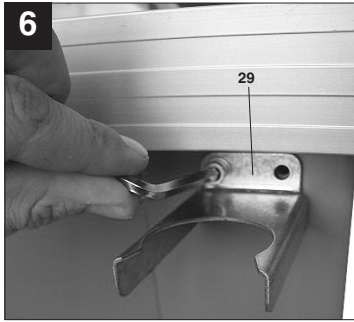
I.-Nr.: 01014

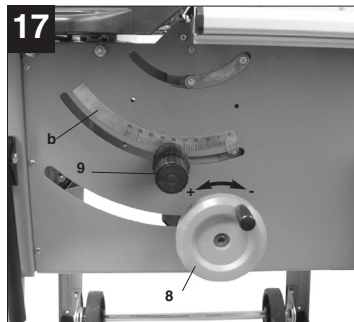
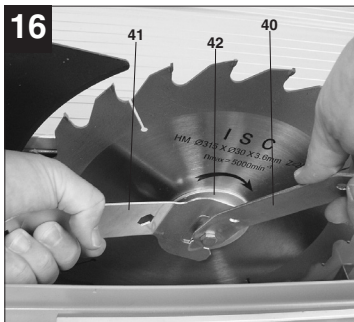
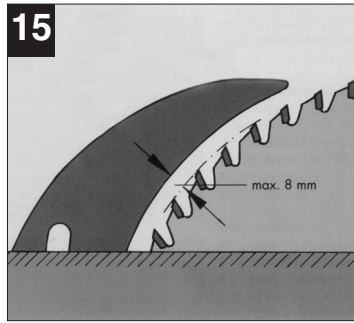
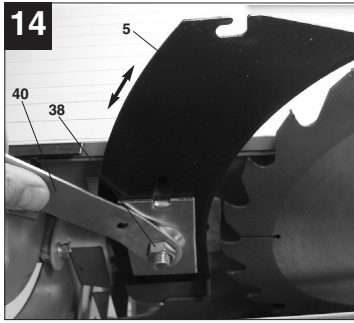
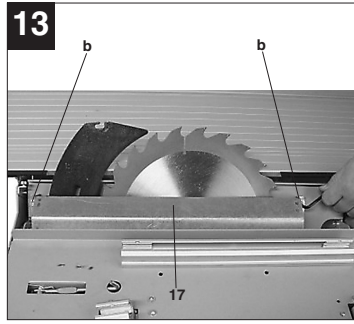
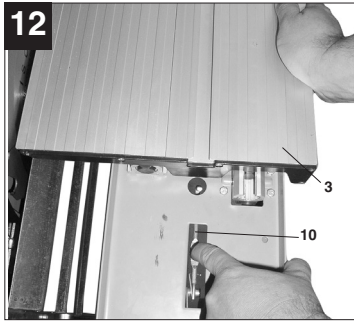
HERKULES
FKS 2200

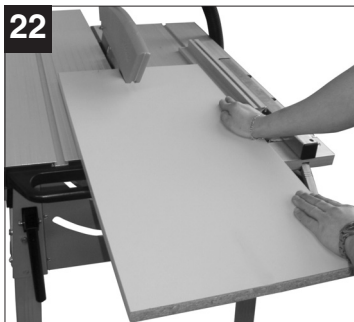
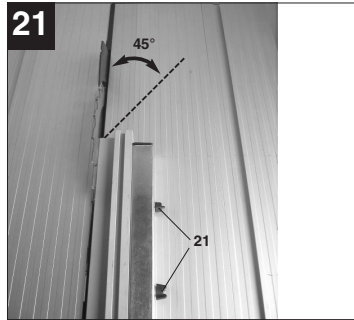
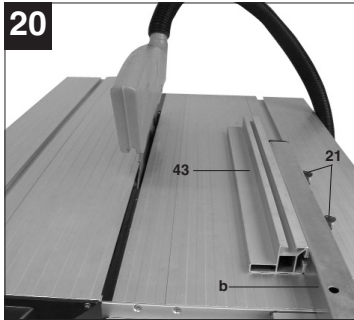
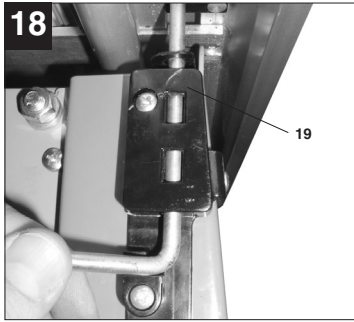


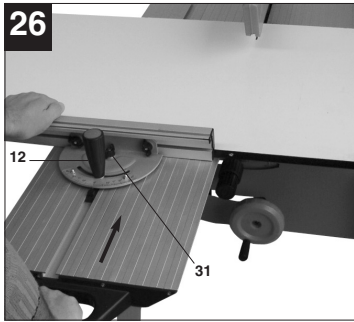
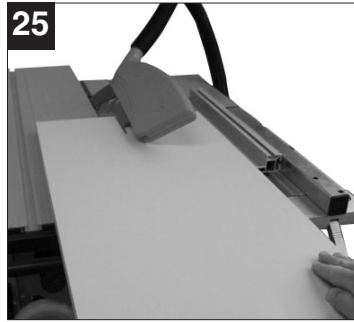
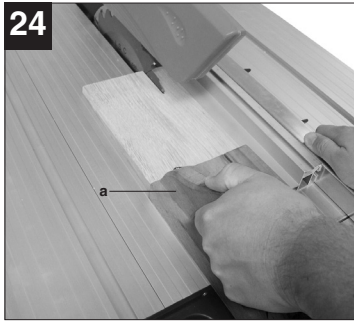
- Ⓧ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen
- Ⓧ Please read the operating instructions carefully before assembling and using
- Ⓧ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service
- Ⓧ Antes de proceder al montaje y puesta en marcha del aparato, lea detenidamente el manual de instrucciones.
- ① Si prega, prima di assemblare ed avviare il trapano, di leggere attentamente le istruzioni sul funzionamento
- Ⓧ Før maskinen monteres og tages i brug, skal brugsanvisningen læses grundigt
- ③ Läs igenom bruksanvisningen noggrant innan du monterar och använder maskinen.
- Ⓧ Lue käyttöohje huolellisesti läpi ennen laitteen asennusta ja käyttöönottoa.
- Ⓧ Molimo da prije montaže i puštanja pile u rad pažljivo pročitate ove upute.
- Ⓧ Před montáží a uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete návod k obsluze
- Ⓧ Pred montažo in uporabo skrbno preberite ta navodila za uporabo.
- Ⓧ Lütfen montajdan ve çalıştırmadan önce kullanma talimatını dikkatle okuyun











D**1. Gerätebeschreibung (Abb. 1/2)**

- 1 Sägefisch
- 2 Sägeblattschutz
- 3 Schiebetisch
- 4 Sägeblatt
- 5 Spaltkeil
- 6 Parallelanschlag
- 7 Queranschlag
- 8 Handkurbel
- 9 Winkeleinstellung
- 11 Ein-, Ausschalter
- 12 Klemmschraube
- 13 Absauganschlag
- 14 Absauganschluss Ø 100 mm
- 15 Fahrgestell
- 16 Fahrgriffe
- 17 Spänekasten
- 18 Standbeine
- 19 Tischarretierung
- 23 Halterung
- 25 Gummifüße
- 28 Haken für Werkzeug
- 29 Halterung für Absauganschlag

2. Lieferumfang

- Formatkreissäge
- Hartmetallbestücktes Sägeblatt
- Parallelanschlag
- Schiebestock
- Schiebetisch
- Fahrgestell
- Queranschlag

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischkreissäge dient zum Längs- und Querschneiden (nur mit Queranschlag) von Hölzern entsprechend der Maschinengröße.

Rundhölzer aller Art dürfen **nicht** geschnitten werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgehende Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Es dürfen nur für die Maschine geeignete Sägeblätter (HM- oder CV-Sägeblätter) verwendet werden. Die Verwendung von HSS-Sägeblättern und Trennscheiben aller Art ist untersagt. Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie der Montageanleitung und Betriebshinweise in

8

der Bedienungsanleitung.

Personen, die die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhaltensvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Konstruktion und Aufbau der Maschine können folgende Risiken auftreten:

- Berührung des Sägeblattes im nicht abgedeckten Sägebereich.
- Eingreifen in das laufende Sägeblatt (Schnittverletzung)
- Rückschlag von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Sägeblattbrüche.
- Herausschleudern von fehlerhaften Hartmetallteilen des Sägeblattes.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.
- Gesundheitsschädliche Emissionen von Holzstäuben bei Verwendung in geschlossenen Räumen.

4. Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

**Sicherheitshinweise**

- Warnung: Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.
- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Schützen Sie sich vor elektr. Schlag! Vermeiden Sie Körperberührungen mit

- geerdeten Teilen.
- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
 - Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
 - Kontrollieren Sie regelmäßig das Kabel des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern.
 - Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
 - Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene, entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
 - Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
 - Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
 - Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
 - Ziehen Sie bei jeglichen Einstell- und Wartungsarbeiten den Netzstecker.
 - Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
 - Verwenden Sie die Säge nicht zum Brennholzsägen.
 - Unterlassen Sie das Quersägen von Rundhölzern.
 - Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
 - Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter (11) gegen Wiedereinschalten nach Spannungsabfall ausgerüstet.
 - Überprüfen Sie vor Inbetriebnahme, ob die Spannung auf dem Typenschild des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt.
 - Ist ein Verlängerungskabel erforderlich, so vergewissern Sie sich, daß dessen Querschnitt für die Stromaufnahme der Säge ausreichend ist. Mindestquerschnitt 1,5 mm²
 - Kabeltrommel nur im abgerollten Zustand verwenden.
 - Die Säge nicht am Netzkabel tragen.
 - Überprüfen Sie die Netzanschlußleitung.
 - Verwenden Sie keine fehlerhaften oder beschädigten Anschlußleitungen.
 - Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
 - Setzen Sie die Säge nicht dem Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
 - Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
 - Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
 - Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck, können vom rotierenden Sägeblatt erfaßt werden.
 - Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
 - Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
 - Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung
 - Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein, Auszubildende mind. 16 Jahre, jedoch nur unter Aufsicht.
 - Kinder von dem am Netz angeschlossenen Gerät fernhalten.
 - Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
 - Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
 - Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug oder das Netzkabel berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
 - An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
 - Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Tischkreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
 - Die Sägeblätter (4) dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegendrücken gebremst werden.
 - Bauen Sie nur gut geschärfte, rißfreie und nicht verformte Sägeblätter (4) ein.
 - Verwenden Sie keine Kreissägeblätter (4) aus hochlegiertem Schnellarbeitsstahl (HSS - Stahl).
 - Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen, mit einem Warnhinweis, bei Wechseln des Sägeblattes darauf zu achten, dass die Schnittbreite nicht kleiner und die Stammblattdicke des Sägeblattes nicht größer ist als die Dicke des Spaltkeiles.
 - Fehlerhafte Sägeblätter (4) müssen sofort ausgetauscht werden.
 - Benützen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
 - Obere Sägeblattschutzvorrichtung verwenden und richtig einstellen.
 - Sicherheitseinrichtungen (2, 5) an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
 - Spaltkeil richtig verwenden und einstellen. Der Spaltkeil (5) ist eine wichtige Schutzvorrichtung, der das Werkstück führt und das Schließen der Schnittfuge hinter dem Sägeblatt und das Rückschlagen des Werkstückes verhindert. Achten Sie auf die Spaltkeilstärke.
 - Bei jedem Arbeitsgang muß die Schutzhaube (2) auf das Werkstück abgesenkt werden.
 - Verwenden Sie beim Längsschneiden von schmalen Werkstücken unbedingt einen Schiebestock (27) (Breite kleiner als 120 mm).

D

Der Schiebestock oder der Handgriff für ein Schiebholz sollte bei Nichtbenutzung immer an der Maschine aufbewahrt werden.

- Schneiden Sie keine Werkstücke, die zu klein sind, um sie sicher in der Hand zu halten.
- **Achtung:** Einsatzschnitte dürfen mit dieser Säge nicht durchgeführt werden.
- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, daß sie zum Stillstand kommt.
- Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen die Arbeitsplatte (1).
- Achten Sie darauf, daß abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfaßt und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen -
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Meß- und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen. - Netzstecker ziehen -
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers, sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen, müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln, müssen beachtet werden.
- Merkhefte der Berufsgenossenschaft beachten (VBG 7j).
- Schließen Sie bei jeder Tätigkeit die Staubabsaug-Einrichtung an. Beim Sägen von Holz sind Kreissägen an eine Staubauffangeinrichtung anzuschließen. Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Staubfreisetzung beeinflussen, z. B. die Art des zu bearbeitenden Werkstoffs (Erfassung und Quelle), die Bedeutung lokaler Abscheidung und die richtige Einstellung von Hauben/Leitblechen/Führungen.
- Säge nur mit einer geeigneten Absauganlage oder einem handelsüblichen Industriestaubsauger betreiben, um Verletzungen durch herausfliegende Sägeabfälle zu vermeiden.
- Die Tischkreissäge muß an einer 230 V Schukosteckdose, mit einer Mindestabsicherung von 10 A, angeschlossen werden.
- Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten.
- Verwenden Sie das Kabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist!
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
 - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos, schwerhörig zu werden;
 - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, gefährlichen Staub einzusatmen.
 - Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen wann immer praktikabel in einem Behältnis getragen werden.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmverursachung beeinflussen (z. B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräuscentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
- Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzeinrichtungen und des Sägeblattes, sind, so bald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Während des Transportes sollte der obere Teil des Sägeblattes abgedeckt sein, beispielsweise durch die Schutzvorrichtung.
- Falzen oder Nuten nicht durchführen, ohne dass eine geeignete Schutzvorrichtung, wie z. B. eine Tunnelschutzvorrichtung, über dem Sägeblatt angebracht wird.
- Kreissägen dürfen nicht zum Schlitzen (im Werk-

- stück beendete Nut) verwendet werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Mikroschalter des Schiebetisches auf korrekte Funktion! Die Säge darf nur bei korrekt montiertem Schiebetisch betrieben werden.



**Achtung
Verletzungsgefahr!
Nicht in das laufende
Sägeblatt greifen.**



Augenschutz tragen



Gehörschutz tragen



Staubschutz tragen

Geräuschemissionswerte

| | Betrieb | Leerlauf |
|-------------------------|-------------|------------|
| Schalldruckpegel LPA | 93,5 dB(A) | 82,1 dB(A) |
| Schalleistungspegel LWA | 108,8 dB(A) | 96,8 dB(A) |

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zuverlässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

5. Technische Daten

| | |
|------------------------|-------------------------------|
| Wechselstrommotor | 230V ~ 50Hz |
| Leistung P | 1500 Watt S1 2200 Watt S6 20% |
| Leerlaufdrehzahl n_0 | 2860 min ⁻¹ |
| Hartmetallsägeblatt | Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm |
| Anzahl der Zähne | 24 |
| Größe Haupttisch | 800 x 350 mm |
| Größe Schiebetisch | 1000 x 300 mm |
| Schiebelänge max. | 600 mm |
| Schnitthöhe max. | 73 mm / 0° 49 mm / 45° |
| Höhenverstellung | stufenlos 0 - 73 mm |
| Sägeblatt schwenkbar | stufenlos 0° - 45° |
| Absauganschluß | Ø 100 mm |

6. Vor Inbetriebnahme

- Tischkreissäge auspacken und auf eventuelle Transportbeschädigungen überprüfen
- Die Maschine muss standsicher aufgestellt werden, d. h. die Säge muss sicher am Boden festgeschraubt werden (Abb. 8).
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Abdeckungen und Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß montiert sein.
- Das Sägeblatt muss frei laufen können.
- Bei bereits bearbeitetem Holz auf Fremdkörper wie z.B. Nägel oder Schrauben usw. achten.
- Bevor Sie den Ein- / Ausschalter betätigen, vergewissern Sie sich, ob das Sägeblatt richtig montiert ist und bewegliche Teile leichtgängig sind.
- Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen der Maschine, daß die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

7. Montage

Achtung! Vor allen Wartungs- Umrüst- und Montagearbeiten an der Kreissäge ist der Netzstecker zu ziehen.

7.1. Säge aufbauen (Abb. 1-9)

- Säge mit dem Tisch nach unten auf eine ebene Unterlage legen.

D

- Die vier Standbeine (18) mit jeweils vier Schrauben (SW13) von innen an den Maschinenkörper schrauben. Beim Einstecken der Standbeine darauf achten, dass die Laschen der Standbeine zur Form der dafür vorgesehenen Aufnahmen passen.
- Die vier GummifüÙe (25) auf die Standbeine aufstecken.
- Das Fahrgestell (15) mit jeweils 2 Schrauben von der Innenseite an die Standbeine schrauben. Dabei müssen die 4 Distanzstücke (26) zwischen Standbeinen und der Befestigungswinkel (22) des Fahrgestells eingefügt werden. Bei der Montage darauf achten, dass die Rundung im Befestigungswinkel in Richtung Unterseite der Maschine gerichtet ist.
- Säge umdrehen und auf den Boden stellen.
- Schiebetisch (3) vorsichtig in die Gleitführungen (24) einführen und so weit durchschieben bis der Verriegelungshaken (10) einrastet.
- Halterung für den Absaug Schlauch (29) und Werkzeughaken (28) am Maschinenkörper anschrauben. (siehe Abb. 6 und 7)

7.2 Verwenden des Fahrgestelles (Abb. 11)

- Zum Ausklappen des Fahrgestells die Säge an der Rückseite leicht anheben (a) und die Räder (15) nach hinten schieben (b).
- Die Tischkreissäge in dieser Position wieder absenken.
- Die Tischkreissäge steht nun auf den Rädern und kann mit Hilfe der Griffe (16) von einer Person transportiert werden. **Achtung:** Säge niemals am Schiebetisch anheben!
- **Achtung:** Nach dem Transport muss das Fahrgestell (15) sofort wieder eingeklappt werden, um einen sicheren Stand der Säge zu gewährleisten.
- Dazu Räder in umgekehrter Reihenfolge wieder in Ausgangsposition bringen.

7.3 Sägeblattschutz montieren / demontieren (Abb 9)

- Sägeblattschutz (2) auf den Spaltkeil (5) aufsetzen, so daß die Schraube (37) durch das Loch (45) des Spaltkeils (5) paÙt.
- Schraube (37) nicht zu fest anziehen; der Sägeblattschutz muss frei beweglich bleiben.
- Absaug Schlauch (13) an den Absaugadapter (14) und am Absaugstutzen des Sägeblattschutzes (2) befestigen.
- Am Ausgang des Absaugadapters (14) ist eine geeignete Absauganlage anzuschließen.

(Abb 2)

- Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Achtung!

Vor Sägebeginn muß der Sägeblattschutz (2) auf das Sägegut abgesenkt werden.

7.4 Spaltkeil einstellen (Abb. 12/13/14/15)

- **Achtung! Netzstecker ziehen**
- Sägeblatt (4) auf max. Schnitttiefe einstellen, in die 0° Stellung bringen und arretieren (siehe 8.2)
- Sägeblattschutz demontieren (siehe 7.3)
- Schiebetisch demontieren (siehe 7.5)
- Unteren Spänekasten öffnen (siehe 7.5)
- Die Mutter (38) lockern.

7.4.1. Einstellung für maximale Schnitte

- Spaltkeil (5) nach oben schieben, bis der Abstand zwischen Säge Tisch (1) und Oberkante Spaltkeil (5) maximal ist.
- Abstand zwischen Sägeblatt (4) und Spaltkeil (5) max 8 mm.
- Die Mutter (38) wieder festziehen und unteren Spänekasten und Schiebetisch wieder montieren.

7.5 Schiebetisch demontieren und Spänekasten öffnen (Abb. 12, 13)

- Zum demontieren des Schiebetisches (3) den Schiebetisch (3) nach vorne ziehen, bis der Verriegelungshaken (10) sichtbar ist.
- Mit einer Hand von oben auf den Verriegelungshaken (10) drücken und mit der anderen Hand gleichzeitig den Schiebetisch (3) nach vorne aus der Führung (24) herausziehen!
- Zum Öffnen des Spänekastens (17) die beiden Schrauben (b) entfernen und den Spänekasten aufklappen. Tip: Zum leichteren entfernen der Schrauben (b) einen Winkel von ca. 45° einstellen. (siehe 8.5)
- Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge

7.6 Sägeblatt wechseln (Abb. 16)

- **Achtung! Netzstecker ziehen.**
- Sägeblatt (4) auf max. Schnitttiefe einstellen (siehe 8.2)
- Sägeblattschutz (2) abnehmen (siehe 7.3.)
- Schiebetisch demontieren (siehe 7.5)
- Unteren Spänekasten öffnen (siehe 7.5)
- Gegenhalter (41) am Sägeblattflansch ansetzen.
- Schraube (42) mit dem Schlüssel (40) in Laufrichtung des Sägeblattes herausdrehen.
- Sägeblatt (4) von Innenflansch abnehmen und nach oben herausziehen

- Sägeblattflansche vor der Montage des neuen Sägeblattes sorgfältig reinigen
 - Das neue Sägeblatt in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen und festziehen
- Achtung! Laufrichtung beachten, die Schnittrichtung der Zähne muß in Laufrichtung, d.h. nach vorne zeigen (siehe Pfeil auf dem Spänekasten)**
- Spaltkeil (5) sowie Sägeblattschutz (2) wieder montieren und einstellen (siehe 7.4., 7.5.)
 - Bevor Sie mit der Säge wieder arbeiten, ist die Funktionsfähigkeit der Schutzeinrichtungen zu prüfen.

8.0. Bedienung

8.1. Ein/Aus-Schalter (Abb. 10)

- Durch Drücken der grünen Taste „1“ kann die Säge eingeschaltet werden.
- Um die Säge wieder auszuschalten, muß die rote Taste „0“ gedrückt werden.

8.2. Schnittiefe (Abb 17)

- Durch Drehen der Handkurbel (8), kann das Sägeblatt (4) auf die gewünschte Schnittiefe eingestellt werden.
- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| Entgegen dem Uhrzeigersinn: | größere Schnittiefe |
| Im Uhrzeigersinn: | kleinere Schnittiefe |

8.3. Parallelanschlag

8.3.1. Anschlaghöhe (Abb. 19/20)

- Der mitgelieferte Parallelanschlag (6) besitzt zwei verschieden hohe Führungsflächen.
- Je nach Dicke der zu schneidenden Materialien muß die Anschlagsschiene (43) nach Abb. 19, für dickes Material und nach Abb. 20 für dünnes Material verwendet werden.

8.3.2. Schnittbreite (Abb. 19/20)

- Beim Längsschneiden von Holzteilen muß der Parallelanschlag (6) verwendet werden.
- Der Parallelanschlag (6) sollte auf der rechten Seite des Sägeblattes (4) montiert werden.
- Der Parallelanschlag (6) muß von außen in die Halterung (23) geschoben werden.
- Parallelanschlag (6) auf das gewünschte Maß einstellen und mit den Flügelschrauben (21) fixieren.

8.3.3. Anschlaglänge einstellen (Abb. 21)

- Um das Klemmen des Schnittgutes zu vermeiden, ist die Anschlagsschiene (43) in Längsrichtung verschiebbar.
- Faustregel: Das hintere Ende des Anschlages stößt an eine gedachte Linie, die etwa bei der Sägeblattmitte beginnt und unter 45° nach hinten verläuft.
- Benötigte Schnittbreite einstellen
- Flügelschrauben (21) lockern und Anschlagsschiene (43) so weit vorschieben, bis die gedachte 45° Linie berührt wird.
- Flügelschrauben (21) wieder festziehen.

8.4. Queranschlag und Schiebetisch (Abb.28)

- Queranschlag (7) in die Nut (a) des Schiebetisches schieben
- Klemmschraube (12) lockern
Queranschlag (7) drehen, bis der Pfeil auf das gewünschte Winkelmaß zeigt!
- Klemmschraube (12) festziehen
- Queranschlag (7) mit Klemmschraube (31) in gewünschter Position auf dem Schiebetisch festklemmen

Achtung!!

- Anschlagsschiene (7) nicht zu weit in Richtung Sägeblatt schieben.
- Der Abstand zwischen Anschlagsschiene (43) und Sägeblatt (4) sollte ca. 2 cm betragen.

8.5. Winkeleinstellung (Abb. 17)

- Den Feststellgriff (9) für die Winkeleinstellung lösen.
- Durch drehen des Griffes (9) das gewünschte Winkelmaß an der Skala (b) einstellen
- Feststellgriff (9) in gewünschter Winkeleinstellung arretieren.

9.0. Betrieb

Achtung!!

- Nach jeder neuen Einstellung empfehlen wir einen Probeschnitt, um die eingestellten Maße zu überprüfen.
- Nach dem Einschalten der Säge abwarten, bis das Sägeblatt seine maximale Drehzahl erreicht hat, bevor Sie den Schnitt durchführen.
- Achtung beim Einschneiden!
- Die Säge ist vor dem Gebrauch mit dem mitgelieferten Metallwinkel festzuschrauben! dazu müssen, wie in Abb. 8 gezeigt, die Metallwinkel (a) mit den Schrauben (b) an den Standfüßen (18) befestigt werden.

D**9.1. Ausführen von Längsschnitten (Abb. 22)**

Hierbei wird ein Werkstück in seiner Längsrichtung durchschnitten.

Zur Durchführung von Längsschnitten muss der Schiebetisch an der Rückseite der Maschine mit der Arretierung (19) verriegelt werden (Abb. 18). Eine Kante des Werkstücks wird gegen den Parallelanschlag (6) gedrückt, während die flache Seite auf dem Säge Tisch (1) aufliegt. Der Sägeblattschutz (2) muß immer auf dem Werkstück aufliegen.

Die Arbeitsstellung beim Längsschnitt darf nie in einer Linie mit dem Schnittverlauf sein.

- Parallelanschlag (6) entsprechend der Werkstückhöhe und der gewünschten Breite einstellen. (siehe 8.3.)
- Säge einschalten
- Hände mit geschlossenen Fingern flach auf das Werkstück legen und Werkstück am Parallelanschlag (6) entlang in das Sägeblatt (4) schieben.
- Seitliche Führung mit der linken oder rechten Hand (je nach Position des Parallelanschlages) nur bis zu Schutzhaubenvorderkante.
- Werkstück immer bis zum Ende des Spaltkeils (5) durchschieben.
- Der Schnittabfall bleibt auf dem Säge Tisch (1) liegen, bis sich das Sägeblatt (4) wieder in Ruhestellung befindet.

9.1.2. Schneiden schmaler Werkstücke (Abb. 23)

- Längsschnitte von Werkstücken mit einer Breite von weniger als 120 mm müssen **unbedingt** unter Zuhilfenahme eines Schiebstockes (27) durchgeführt werden.

Schiebestock im Lieferumfang enthalten.

Verschlissenen bzw. beschädigten Schiebstock umgehend austauschen.

9.1.3. Schneiden sehr schmaler Werkstücke (Abb. 24)

- Für Längsschnitte von sehr schmalen Werkstücken mit einer Breite von 30 mm und weniger ist unbedingt ein Schiebeh Holz (a) zu verwenden.
- Dabei ist die niedrige Führungsfläche des Parallelanschlages zu bevorzugen.
- **Schiebeh Holz nicht im Lieferumfang enthalten!** (Erhältlich im einschlägigen Fachhandel) Verschlissenes Schiebeh Holz rechtzeitig ersetzen.

9.1.4. Ausführen von Schrägschnitten (Abb. 25)

Schrägschnitte werden grundsätzlich unter der Verwendung des Parallelschlages (6) durchgeführt.

- Sägeblatt (4) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen. (siehe 8.5.)
- Parallelanschlag (6) je nach Werkstückbreite und -höhe einstellen.
- Schnitt entsprechend der Werkstückbreite durchführen (siehe 9.1.2. und 9.1.3.)

9.2. Arbeiten mit dem Schiebetisch**9.2.1 Ausführen von Querschnitten (Abb. 26, 27)**

- Schiebetisch (3) nach vorne ziehen
- Queranschlag (7) auf das gewünschte Winkelmaß einstellen und auf dem Schiebetisch (3) festklemmen.
- Werkstück fest gegen Queranschlag (7) drücken und Schiebetisch langsam in Richtung Sägeblatt schieben
- Schiebetisch (3) immer so weit vorschieben bis das Werkstück vollständig durchgeschnitten ist.
- Säge wieder Ausschalten. Achtung: Sägeabfall erst entfernen, wenn das Sägeblatt (4) stillsteht.

9.2.1 Besäumen mit dem Schiebetisch (28)

- Schiebetisch (3) nach vorne ziehen.
- Das Werkstück auf den Schiebetisch legen und fest gegen das Besäumhilfblech (c) drücken.
- Den Schiebetisch (3) mit dem Werkstück dem Sägeblatt zuführen und Schnitt ausführen

10.0. Wartung

- **Achtung!** Netzstecker ziehen.
- Staub und Verschmutzungen sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen. Die Reinigung ist am besten mit einer feinen Bürste oder einem Lappen durchzuführen.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.

11.0. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende

Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter: www.isc-gmbh.info

1. Layout (Fig. 1/2)

- 1 Saw table
- 2 Saw blade guard
- 3 Sliding table
- 4 Saw blade
- 5 Splitter
- 6 Parallel stop
- 7 Cross stop
- 8 Hand crank
- 9 Angle setting
- 11 ON/OFF switch
- 12 Clamping screw
- 13 Extractor hose
- 14 100 mm diameter extractor connection
- 15 Chassis
- 16 Push handles
- 17 Chip box
- 18 Legs
- 19 Table lock
- 23 Mounting
- 25 Rubber feet
- 28 Hook for tool
- 29 Mounting for extractor hose

2. Items supplied

- Sizing circular saw
- Carbide-tipped saw blade
- Parallel stop
- Push stick
- Sliding table
- Chassis
- Cross stop

3. Proper use

The bench-type circular saw is designed for the slitting and cross-cutting (only with the cross stop) of all types of timber, commensurate with the machine's size.

The machine is **not** to be used for cutting any type of roundwood.

The machine is to be used only for its prescribed purpose.

Any other use is deemed to be a case of misuse. The user/operator and not the manufacturer will be held liable for damage and/or injuries of any kind that result from such misuse. The machine is to be operated only with suitable saw blades (saw blades made of HM or CV) It is prohibited to use any type of HSS saw blade and cutting-off wheel. To use the machine properly you must also observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions to be found in this manual.

All persons who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The manufacturer shall not be liable for any changes made to the machine nor for any damage resulting from such changes.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- Contact with the saw blade in the uncovered saw zone.
- Reaching into the running saw blade (cut injuries).
- Kick-back of workpieces and parts of workpieces.
- Saw blade fracturing.
- Catapulting of faulty carbide tips from the saw blade.
- Damage to hearing if ear-muffs are not used as necessary.
- Harmful emissions of wood dust when used in closed rooms.

4. Important information

Please read the directions for use carefully and observe the information provided. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the machine, its proper use and safety precautions.



Safety information

- Warning: When using electric tools it is imperative to take the following basic safety precautions in order to reduce the risk of electric shock, injury and fire.
- Take due note of all this information before and while working with the saw.
- Do not lose these safety regulations.
- Guard against electric shock Avoid body contact with earthed parts.
- When equipment is not being used it should be kept in a dry, closed place out of children's reach.
- Keep mounted attachments sharp and clean to enable you to work well and safely.
- Check the power cable regularly and have it

GB

replaced by an authorized specialist at the first sign of any damage.

- Check your extension cables regularly and replace them if damaged.
- When working outdoors, use only extension cables that are approved for outdoor use and which are marked accordingly.
- Concentrate on what you are doing. Use common sense. Do not operate the tool if your mind is not on your work.
- Never use an electric tool with a switch that cannot be turned on and off.
- Warning! The use of plug-in tools and accessories other than those intended may put you at risk of injury.
- Always pull the plug out of the power socket before adjusting or servicing the machine.
- Give these safety regulations to all persons who work on the machine.
- Do not use this saw to cut fire wood.
- Do not use this saw to cross-cut roundwood.
- Caution! Hands and fingers may be injured on the rotating saw blade.
- The machine is equipped with a safety circuit-breaker (11) to prevent it starting up again after a voltage drop.
- Before you use the machine for the first time, check that the voltage marked on the rating plate is the same as your mains voltage.
- If you need to use an extension cable, make sure its conductor cross-section is big enough for the saw's power consumption. Minimum cross-section: 1 mm².
- If you use a cable reel, the complete cable has to be pulled off the reel.
- Do not carry the tool by its cable.
- Check the power cable. Never use a faulty or damaged power cable.
- Do not use the cable to pull the plug out of the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Do not leave the saw in the rain and never use it in damp or wet conditions.
- Provide good lighting.
- Do not saw near flammable liquids or gases.
- Wear suitable work clothes! Loose garments or jewelry may become caught up in the rotating saw blade.
- Non-slip shoes are recommended when working outdoors.
- Wear a hair net if you have long hair.
- Avoid abnormal working postures.
- Operators have to be at least 18 years of age. Trainees of at least 16 years of age are allowed to use the machine under supervision.
- Keep children away from the machine when it is connected to the power supply.
- Keep your workplace clean of wood scrap and any unnecessary objects.
- An untidy work area invites accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool or cable. Keep them out of your work area.
- Persons working on the machine should not be distracted.
- Note the direction of rotation of the motor and saw blade. Use only blades whose permissible maximum speed is not lower than the maximum spindle speed of the bench-type circular saw and of the material to be cut.
- After you have switched off the motor, never slow down the saw blade (4) by applying pressure to its side.
- Fit only blades (4) which are well sharpened and have no cracks or deformations.
- Do not use circular saw blades (4) made of high-alloy high-speed steel (HSS).
- Use only blades which are recommended by the manufacturer, comply with EN 847-1 and come with a warning notice. When changing the blade, make sure that the cutting width is not smaller and the saw plate not bigger than the thickness of the splitter.
- Faulty saw blades (4) have to be replaced immediately.
- Never use saw blades which do not comply with the data specified in this manual.
- Never wedge the hinged guard hood (2) in open position. Use the upper blade guard and set it to the correct position.
- Never dismantle the machine's safety devices (2, 5) or put them out of operation.
- If the table insert is worn, replace it.
- Use the splitter correctly and set it to the correct position. The splitter (5) is an important safety device. Not only does it guide the workpiece, it also prevents the kerf closing behind the blade so that there is no kickback from the workpiece. Note the thickness of the splitter.
- The guard hood (2) has to be lowered over the workpiece for each cut.
- Be sure to use a push stick (3) when slitting narrow workpieces (smaller than 120 mm in width). Keep the push stick or handle for a push block at the machine at all times, even when you are not using them.
- Never cut workpieces which are too small to hold securely in your hand.
- **Important:** It is prohibited to use this saw to make plunge cuts.

- Always stand to the side of the saw blade when working with the saw.
- Never load the machine so much that it cuts out.
- Always press the workpiece firmly against the saw table (1).
- Make sure that off-cuts do not catch on the saw blade crown. Risk of catapulting!
- Never remove loose splinters, chips or jammed pieces of wood when the saw blade is running.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, always switch off the machine first. - Pull out the power plug!
- If the sawing gap is worn, replace the table insert (6). - Pull out the power plug!
- Carry out conversions, adjustments, measurements and cleaning jobs only when the motor is switched off. - Pull out the power plug!
- Before switching on, make sure that all keys and wrenches have been removed from the tool.
- Switch off the motor and pull out the power plug before you leave the workplace.
- Refit all guards and safety devices immediately after you have completed any repairs or maintenance work.
- Be sure to observe the safety information and operating and maintenance instructions issued by the manufacturer, as well as the dimensions listed in the Technical Data.
- It is imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area as well as all other generally recognized rules of safety.
- Note the information published by your professional associations.
- Connect up the dust extraction system on all jobs. Circular saws have to be connected to a dust collecting device when used to saw wood. The operator has to be informed about the conditions with an influence on dust development, e.g. the type of material being processed (source and collection of the dust), the significance of local separation arrangements, and the correct setting of hoods, baffle plates and guides.
- To prevent injuries from flying debris from the workpiece, operate the saw only with a suitable extraction system or a standard industrial vacuum cleaner.
- The bench-type saw has to be connected to a 230 V socket-outlet with earthing contact and minimum fusing of 10 A.
- Do not use any low-powered machines for heavy duty work.
- Do not mis-use the cable
- Make sure you stand squarely and keep your balance at all times.
- Check the tool for damage
- Each time before re-using the tool, carefully check that the guards or any slightly damaged parts are working as intended.
- Check that the moving parts are in good working order, that they do not jam, and that no parts are damaged. Make sure that all parts are fitted correctly and that all other operating conditions are properly fulfilled.
- Unless otherwise stated in the operating instructions, damaged safety devices and parts have to be repaired or replaced by an authorized service center.
- Have damaged switches replaced by a customer service workshop.
- This electric tool complies with the pertinent safety regulations. Repairs are to be carried out only by a qualified electrician using original replacement parts or the user may suffer an accident.
- If necessary, wear suitable personal protection equipment. This could consist of:
 - Ear-muffs to prevent the risk of damaging your hearing
 - A breathing mask to prevent the risk of inhaling hazardous dust
- Always wear gloves when handling saw blades and rough materials. Whenever practicable, saw blades must be carried in a container.
- The operator has to be informed about the conditions with an influence on noise development (e.g. blades designed to reduce noise emission, caring for blades and saws).
- Faults on the machine or its guards, safety devices and blade have to be reported to the person in charge as soon as they are discovered.
- Use only the transport devices to move the machine. Never use the guards for handling and moving the machine.
- While you are moving the machine it is best to cover the top part of the blade, e.g. with the guard.
- Do not cut rebates or grooves without fitting a suitable guard, e.g. a tunnel-type guard, over the saw table.
- Circular saws must not be used for slotting jobs (cutting grooves which end in the workpiece).
- Inspect the microswitch of the sliding table regularly to ensure it works correctly. You are allowed to operate the saw only when the sliding table is correctly mounted.

GB



Important:
Risk of injury!
Never reach into the running saw blade.

| | |
|-------------------|-------------------|
| | 49 mm / 45° |
| Height adjustment | infinite 0 -73 mm |
| Tilting saw blade | infinite 0° - 45° |
| Extractor socket | Ø 100 mm |



Wear goggles



Wear ear-muffs



Wear a breathing mask

Noise emission values

| | Idle | mode |
|--------------------------|-------------|------------|
| Sound pressure level LPA | 93,5 dB(A) | 82,1 dB(A) |
| Sound power level LWA | 108,8 dB(A) | 96,8 dB(A) |

The quoted values are emission values and not necessarily reliable workplace values. Although there is a correlation between emission and immission levels it is impossible to draw any certain conclusions as to the need for additional precautions. Factors with a potential influence on the actual immission level at the workplace include the duration of impact, the type of room, and other sources of noise etc., e.g. the number of machines and other neighboring operations. Reliable workplace values may also vary from country to country. With this information the user should at least be able to make a better assessment of the dangers and risks involved.

5. Technical data

| | |
|---------------------------|------------------------|
| AC motor | 230 V ~ 50Hz |
| Power P | S1 1500 W |
| Power P | S6 20% 2200 W |
| Idle speed n _i | 2860 min ⁻¹ |
| Cutting-off wheel | Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm |
| Number of teeth | 24 |
| Main Table size | 800 x 350 mm |
| Sliding table dimensions | 1000 x 300 mm |
| Sliding length max. | 600 mm |
| Cutting height max. | 73 mm / 0° |

18

6. Before putting the machine into operation

- Unpack the bench-type circular saw and check it for damage which may have occurred in transit.
- The machine has to be set up where it can stand firmly, e.g. on a work bench, or it must be bolted to a strong base. The machine must stand securely, i.e. the saw must be securely bolted to the floor.
- All covers and safety devices have to be properly fitted before the machine is switched on.
- It must be possible for the saw blade to run freely.
- When working with wood that has been processed before, watch out for foreign bodies such as nails or screws etc.
- Before you actuate the On/Off switch, make sure that the saw blade is correctly fitted and that the machine's moving parts run smoothly.
- Before you connect the machine to the power supply, make sure the data on the rating plate is the same as that for your mains.

7. Assembly

Important! Pull out the power plug before carrying out any maintenance, resetting or assembly work on the cutting-off machine!

7.1. Setting up the saw (Fig. 1-9)

- Place the saw with the table facing down on a flat surface.
- Fasten the four legs (18) to the machine body on the inside, using four screws (SW13) for each leg. When you insert the legs make sure that the lugs of the legs fit the shape of the mounts provided.
- Mount the four rubber feet (25) on the legs.
- Fasten the chassis (15) to the legs on the inside, using two screws for each leg. In doing so, the 4 spacers (26) must be inserted between the legs and the angle bracket (22) of the chassis. When assembling, make sure that the rounded side of the angle bracket faces the bottom of the machine.
- Turn the saw upside down and place it on the floor.

- Carefully insert the sliding table (3) in the slideways (24) and push to the point where the locking hook (10) latches home.
- Screw the mount for the extractor hose (29) and the tool hook (28) to the machine body (see Fig. 6 and 7).

7.2 Using the chassis (Fig. 11)

- To swing the chassis out, gently lift the saw at the back (a) and push the wheels backwards (15) (b).
- Then lower the saw again, keeping it in this same position.
- The saw is now standing on the wheels and be transported by one person with the aid of the handles (16). **Important:** Never lift the saw by the sliding table.
- **Important:** After transportation, the chassis (15) must immediately be retracted in order to ensure the saw is standing securely.
- To do this, return the wheels to their starting position by following the sequence in reverse.

7.3 Fitting / removing the saw blade guard (Fig. 9)

- Mount the saw blade guard (2) on the splitter (5) so that the screw fits through the hole (45) in the splitter.
- Do not tighten the screw (37) too far – the blade guard must be able to move freely.
- Fasten the extractor hose (14) to the extractor adapter (16) and to the extractor socket of the blade guard (2).
- A suitable extractor system has to be connected to the outlet of the extractor adapter (14).
- To remove the saw blade guard, proceed in reverse order.
Important!
The guard hood (2) must always be lowered over the workpiece before you begin to cut.

7.4. Setting the splitter (Fig. 12/13/14/15)

- **Important! Pull out the power plug.**
- Set the blade (4) to max. cutting depth, move to 0° position and lock in place.
- Remove the saw blade guard (see 7.4).
- Take out the table insert (6) (see 7.6).
- Slacken the fixing screw (38).

7.4.1. Setting for maximum cuts (Fig. 15/16/17)

- Push up the splitter (5) until the gap between the saw table (1) and the upper edge of the splitter (5) is at its maximum.
- The maximum distance between the saw blade (4) and the splitter (5) is 8mm.
- Re-tighten the nut (38) and mount the table

insert (6).

7.5 Dismantling the sliding table and opening the chip box (Fig. 12, 13)

- To dismantle the sliding table (3), pull the sliding table (3) forward until the latching hook (10) becomes visible.
- Press down on the locking hook (10) with one hand and at the same time use the other hand to pull the sliding table (3) forward and out of the guide (24)!
- To open the chip box (17), remove the two screws (b) and flip open the chip box. Tip: You will find it easier to remove the screws (b) if you set an angle of approx. 45° (see 8.5)
- To assemble, proceed in reverse order.

7.6. Changing the saw blade (Abb. 16)

- **Important! Pull out the power plug first.**
- Set the saw blade (4) to max. cutting depth (see 8.2)
- Take off the saw blade guard (2) (see 7.3).
- Dismantle the saw table (see 7.5).
- Open the lower chip box (see 7.5)
- Place the counterholder (41) on the saw blade flange.
- Using the wrench (40), turn out the screw (42) in the running direction of the saw blade.
- Remove the saw blade (4) from the inner flange and pull out in an upwards direction.
- Clean the blade flange thoroughly before fitting the new blade.
- Mount and fasten the new saw blade in reverse order. **Important! Note the running direction. The cutting angle of the teeth must point in running direction, i.e. forwards (see the arrow on the chip box).**
- Refit and set the splitter (5) and the saw blade guard (2) (see 7.4., 7.5.)
- Check to make sure that all safety devices are properly mounted and in good working condition before you begin working with the saw again.

8.0. Using the saw

8.1. ON/OFF switch (Fig. 10)

- To turn the saw on, press the green button .I. . Wait for the blade to reach its maximum speed of rotation before commencing with the cut.
- To turn the machine off again, press the red button "0".

8.2. Cutting depth (Fig. 17)

- Turn the hand crank (8) to set the blade (4) to the required cutting depth.

GB

Turn anti-clockwise: larger cutting depth
 Turn clockwise: smaller cutting depth

8.3. Parallel stop

8.3.1. Stop height (Fig. 19/20)

- The parallel stop (7) supplied with the bench-type circular saw has two different guide faces.
- For thick material you must use the stop rail (23) as shown in Fig. 22, for thin material you must use the stop rail as shown in Fig.23.

8.3.2. Cutting width (Fig. 19/20)

- The parallel stop (7) has to be used when making longitudinal cuts in wooden workpieces.
- The parallel stop (7) should be mounted on the right-hand side of the saw blade (4).
- The parallel stop (7) must be pushed into the guide (17) from the outside.
- Set the parallel stop (7) to the required dimension and fix it in place with the eccentric lever (9).

8.3.3. Setting the stop length (Fig. 21)

- The stop rail (23) can be moved in longitudinal direction in order to prevent the workpiece from becoming jammed.
- Rule of thumb: The rear end of the stop comes up against an imaginary line that begins roughly at the center of the saw blade and runs at an angle of 45° to the rear.
- Set the required cutting width
 - Slacken the thumb screws (51) and push the stop rail (23) forward until it touches the imaginary 45° line.
 - Re-tighten the thumb screws (51).

8.4. Cross stop and sliding table (Fig.28)

- Slide the cross stop (7) into the groove (a) of the sliding table.
- Slacken the clamping screw (12) and turn the cross stop (2) until the arrow points to the angle required.
- Tighten the clamping screw (12).
- Clamp the cross stop (7) with the clamping screw (31) in the required position on the sliding table.

Important!!

- Do not push the stop rail (7) too far toward the blade.
- The distance between the stop rail (43) and the blade (4) should be approx. 2 cm.

8.5. Setting the angle (Fig. 17)

- Undo the fixing handle (9) for the angle setting.
- Turn the handle (9) to set the desired angle on the scale (b).
- Lock the fixing handle (9) again in the required angle position.

9.0. Operation

Important!!

- After every new adjustment we recommend you to make a trial cut in order to check the new settings.
- After switching on the saw, wait for the blade to reach its maximum speed of rotation before commencing with the cut.
- Take extra care when starting the cut!
- Before use, the saw must be screwed securely to the metal angle bracket supplied! To do this, the metal bracket (a) must be secured to the feet (18) with the screws (b), as shown in Fig. 24.

9.1. Making longitudinal cuts (Figure 22)

Longitudinal cutting (also known as slitting) is when you use the saw to cut along the grain of the wood. To make longitudinal cuts, the sliding table has to be locked at the back of the machine with the lock (19) (Fig. 18). Press one edge of the workpiece against the parallel stop (6) while the flat side lies on the saw table (1).

The saw blade guard (2) must always lie on the workpiece.

When you make a longitudinal cut, never adopt a working position that is in line with the cutting direction.

- Set the parallel stop (7) in accordance with the workpiece height and the desired width. (See 8.3.)
- Switch on the saw.
- Place your hands (with fingers closed) flat on the workpiece and push the workpiece along the parallel stop (7) and into the blade (4).
- Guide at the side with your left or right hand (depending on the position of the parallel stop) only as far as the front edge of the guard hood.
- Always push the workpiece through to the end of the splitter (5).
- The offcut piece remains on the saw table (1) until the blade (4) is back in its position of rest.
- Secure long workpieces against falling off at the end of the cut (e.g. with a roller stand etc.) .

9.1.2. Cutting narrow workpieces (Fig. 26)

- **Be sure** to use a push stick (3) when making longitudinal cuts in workpieces smaller than 120 mm in width. A push block is supplied with the saw!

Replace a worn or damaged push stick immediately.

9.1.3. Cutting extremely narrow workpieces (Fig. 27)

- **Be sure** to use a push block (d) when making longitudinal cuts in very narrow workpieces with a width of 30 mm and less.

- The low guide face of the parallel stop is best used in this case (see Fig. 23).

There is no push block supplied with the saw! (Available from your specialist dealer)
Replace the push block without delay when it becomes worn.

9.1.4. Making concealed cuts (Fig. 28)

Concealed cuts and groove cuts are possible thanks to the removable saw blade guard and the infinitely adjustable cutting height of 0-83mm.

- Remove the blade guard (2) (see 7.4).
- Set the splitter (5) for concealed cuts (see 7.5.2.)
- Set the desired cutting depth (Fig. 8.2)
- Mount the parallel stop (7) to the right of the blade and set the desired width (8.3)
- Push the workpiece into the blade (4). Make sure that the workpiece lies solidly on the saw table (1).
- Select the cutting sequence so that the cut strips fall away on the left side of the blade and jamming between the stop and the blade is prevented (risk of kick-back).
- After you have finished cutting, refit the blade guard (2) **immediately**.

9.1.5. Making bevel cuts (Fig. 29)

Bevel cuts must always be used using the parallel stop (7).

- Set the blade (4) to the desired angle. (See 8.5.)
- Set the parallel stop (7) in accordance with the workpiece width and height (see 8.3.1)
- Carry out the cut in accordance with the workpiece width (see 9.1.2 and 9.1.3.)

9.2. Working with the sliding table**9.2.1 Making cross cuts (Fig. 26, 27)**

- Pull the sliding table (3) forward.

- Set the cross stop (7) to the required angle dimension and clamp it in place on the sliding table (3).
- Press the workpiece firmly against the cross stop (7) and push the sliding table slowly toward the blade (27).
- Always push the sliding table (3) forward to the point where the workpiece is cut all the way through.
- Switch off the saw again. Important: Do not remove the offcut until the blade (4) has stopped rotating.

9.2.1 Making edging cuts with the sliding table (28)

- Pull the sliding table (3) forward.
- Place the workpiece on the sliding table and press it firmly against the edging plate (c)
- Push the sliding table (3) with the workpiece toward the blade and make the cut.

10.0. Maintenance

- **Important!** Pull out the power plug first.
- Remove dust and dirt regularly from the machine. Cleaning is best carried out with a fine brush or a cloth.
- Never use caustic agents to clean plastic parts.

11.0. Ordering replacement parts

Please provide the following information on all orders for replacement parts:

- Model/type of device
- Article number of the device
- ID number of device
- Number of the required replacement part

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

F**1. Description de l'appareil (fig. 1/2)**

- 1 Table
- 2 Protection de la lame
- 3 Table coulissante
- 4 Lame de scie
- 5 Coin à refendre
- 6 Butée parallèle
- 7 Butée transversale
- 8 Manivelle
- 9 Réglages d'angle
- 11 Interrupteur Marche / Arrêt
- 12 Vis de serrage
- 13 Tuyau flexible d'aspiration
- 14 Raccord d'aspiration Ø 100 mm
- 15 Châssis
- 16 Poignée de déplacement
- 17 Bac à copeaux
- 18 Pieds d'appui
- 19 Blocage de la table
- 23 Support
- 25 Pieds en caoutchouc
- 28 Crochet pour outil
- 29 Fixation du tuyau d'aspiration

2. Etendue de la livraison

- Scie circulaire à format
- Lame de scie à garnissage en métal dur
- Butée parallèle
- Poussoir
- Table coulissante
- Châssis
- Butée transversale

3. Utilisation conforme aux fins

La scie circulaire à table sert à couper toutes sortes de bois en sens longitudinal et transversal (uniquement avec la butée transversale) en fonction de la taille de la machine. Il est interdit de couper tout bois rond. **Utilisez la machine exclusivement pour le but pour lequel elle a été conçue.**

Toute autre utilisation allant au-delà de l'affectation n'est pas conforme à l'affectation. Pour tout dommage ou toute blessure de tous genres en résultant, c'est l'utilisateur qui sera tenu responsable et non le producteur. Seules les lames de scie appropriées pour la machine (lames HM/alliages durs ou CV/vulcanisées) doivent être employées. L'emploi de lames de scie et de plaques de séparation en acier à coupe très rapide de tout genre est interdit.

Le respect des consignes de sécurité est aussi partie

22

constituante de l'emploi conforme à l'affectation, ainsi aussi le mode d'emploi et les consignes de fonctionnement dans le mode d'emploi.

Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et s'informer sur les risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents doivent être strictement respectés.

D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de médecine du travail et de sécurité.

Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

Malgré un emploi conforme à l'affectation, les facteurs de risques ne peuvent être entièrement éliminés. En raison de la construction et de la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître:

- Toucher la lame de scie dans la partie de sciage non couverte.
- Mettre la main dans la lame fonctionnante (coupure).
- En cas de maniement mal approprié, rebond de pièces à travailler ou de leurs éléments.
- Ruptures de lame de scie.
- Ejection de pièces en métal dur défectueuses de la lame de scie.
- Baisse de l'ouïe due à la non-utilisation du protège-oreilles nécessaire.
- Emissions insalubres de poussière de bois en cas d'utilisation dans des locaux fermés.

4. Notes importantes

Lisez attentivement le mode d'emploi et suivez-en les instructions. Familiarisez-vous avec la machine, sa bonne utilisation et les consignes de sécurité à l'aide de ce mode d'emploi.

**Consignes de sécurité**

- Avertissement: lors de l'emploi d'appareils électriques, les mesures de sécurité de base doivent être respectées afin d'exclure tout risque d'incendie, de décharge électrique et de blessures de personnes.
- Conservez bien ces instructions de sécurité.
- Avant tous travaux de réglage et d'entretien, retirez la fiche de la prise de courant.
- Passez les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- N'utilisez pas la machine pour couper du bois de chauffage.

- Abstenez-vous de couper du bois rond en sens transversal.
- Attention! La lame de scie en rotation constitue une source de danger: risque de blessure pour les mains et doigts.
- La machine est munie d'un interrupteur de sécurité (11) pour éviter la nouvelle mise en circuit après une chute de tension.
- Avant la mise en service, contrôlez que la tension indiquée sur la plaque signalétique de la machine coïncide avec la tension du secteur.
- Dans le cas où un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale est suffisante pour l'absorption du courant de la scie. Section transversale minimale: 1,5 mm².
- Si vous vous servez d'un enrouleur de câble, déroulez le câble complètement.
- Ne portez pas la scie par le câble de raccordement.
- N'employez pas le câble pour retirer la fiche de la prise de courant. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- Contrôlez le câble de raccordement (9). N'employez pas de câbles de raccordement défectueux ou endommagés.
- N'exposez pas la scie à la pluie; ne l'utilisez pas dans un environnement humide ou détrempé.
- Veillez à un bon éclairage.
- Ne sciez pas à proximité de liquides ou gaz inflammables.
- Portez des vêtements appropriés! Des vêtements larges ou des bijoux pourraient être happés par la lame de scie en rotation.
- En cas de cheveux longs, portez un filet. Evitez une position non-équilibrée du corps.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans, les apprentis au moins 16 ans; ils ne doivent travailler que sous surveillance.
- Tenez les enfants éloignés de la machine branchée.
- Evitez que d'autres personnes, en particulier des enfants, ne touchent l'outil ou le câble électrique. Tenez-les éloignés de votre place de travail.
- Maintenez le lieu de travail libre de restes de bois; ne laissez pas traîner de pièces.
- Les personnes utilisant la machine, ne doivent pas être dérangées dans leur travail.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la lame de scie.
- Après avoir arrêté l'entraînement, ne freinez en aucun cas les lames de scie (4) en exerçant une pression latérale.
- Ne montez que des lames de scie (4) bien affûtées, sans fissures et non déformées.
- N'utilisez pas de lames de scie (4) en acier rapide superallié (acier HSS).
- Utilisez exclusivement des outils sur la machine qui correspondent à la norme EN 847-1.
- Remplacez immédiatement des lames de scie (4) défectueuses.
- N'employez pas de lames de scie qui ne correspondent pas aux caractéristiques mentionnées dans ce mode d'emploi.
- Le capot de protection mobile (2) ne doit pas être bloqué quand il est ouvert.
- Ne démontez ni rendez inutilisables les dispositifs de sécurité (2,5) de la machine.
- Le coin à refendre (5) est un dispositif de protection important qui guide la pièce à travailler et qui empêche la fermeture de la fente de sciage derrière la lame de scie ainsi que le rebond de la pièce à travailler. Faites attention à l'épaisseur du coin à refendre. Le coin à refendre ne doit pas être plus mince que le corps de la lame de scie et ni plus épais que la fente de sciage.
- Avant chaque phase de travail, abaissez le capot de protection (2) sur la pièce à travailler.
- Si vous effectuez des coupes longitudinales dans des pièces à travailler étroites, utilisez impérativement un poussoir (3). (Largeur inférieure à 120 mm).
- Ne coupez pas de pièces à travailler qui sont trop petites pour être tenues fermement à la main.
- Pour découper des morceaux de bois étroits, la butée parallèle sur le côté droit de la lame de scie doit être bien serrée.
Attention: Les coupes d'entrée ne doivent pas être exécutées avec cette scie.
- Votre position de travail sera toujours à côté de la lame de scie.
- Ne chargez pas la machine jusqu'au point où elle s'arrête.
- Pressez la pièce à travailler toujours fermement contre la table de sciage (1).
- Faites attention à ce que les morceaux de bois coupés ne soient pas saisis par la couronne dentée de la lame de scie et éjectés.
- Ne retirez jamais ni éclats ni copeaux détachables ni pièces de bois coincées pendant le fonctionnement de la lame.
- Avant de remédier à un mauvais fonctionnement ou d'enlever des pièces de bois coincées, mettez la machine hors circuit. - Retirez la fiche de la prise de courant.
- En cas de fente de sciage abîmée, remplacez l'insertion de table (6). Débranchez la machine.
- Arrêtez toujours le moteur avant d'effectuer des travaux de changement d'équipement, de réglage, de mesure et de nettoyage. - Retirez la fiche de la prise de courant.
- Avant la mise en circuit, vérifiez que les clés et les outils de réglage ont été éloignés.
- Si vous quittez votre place de travail, arrêtez le moteur et débranchez la machine.
- Les installations électriques, les réparations ou les travaux d'entretien ne seront exécutés que par des spécialistes.
- Vous êtes tenu de respecter les instructions de sécurité, de travail et d'entretien données par le fabricant et d'observer les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Il faut absolument suivre les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur et les autres règles à l'égard de sécurité généralement reconnues.
- Conformez-vous aux fiches publiées par la caisse de prévoyance contre les accidents

F

- (VGB 7).
- Raccordez toujours le dispositif d'aspiration de poussière.
- N'employez la scie qu'avec un dispositif d'aspiration approprié ou avec un aspirateur industriel pour éviter des blessures causées par des éclats de sciage résidus éjectés.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la scie. Utilisez uniquement les lames dont la vitesse maximale autorisée est plus élevée que la vitesse maximale de broche de la scie circulaire à table et du matériau à découper.
- Utilisez uniquement les lames recommandées par le producteur, conformes à EN 847-1, avec un avertissement : lors du remplacement de la lame de scie, veillez à ce que la largeur de coupe ne soit pas plus petite et que l'épaisseur du tronc de la lame de scie ne soit pas plus grande que celle du coin à refendre.
- Le capot de protection amovible (2) ne doit pas être fixé en position ouverte. Utilisez et réglez correctement le dispositif de protection supérieur de la lame de scie.
- Remplacez la plaque d'insertion usée.
- Utilisez absolument un poussoir (3) pour couper des pièces minces (largeur ne dépassant pas 120 mm). Le poussoir ou la poignée pour un bois poussoir doit toujours être conservé sur la machine lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Raccordez le dispositif d'aspiration de la poussière pour chaque activité. En sciant du bois, il faut raccorder les scies circulaires à un dispositif d'aspiration de la poussière. L'opérateur doit être informé sur les conditions qui influencent la libération de poussière par ex. le type de matériau à travailler (détermination et source), l'importance de la séparation locale et du réglage correct des hottes/chicanes/guidages.
- Si nécessaire, portez les équipements de protection personnels adéquats. Ceux-ci peuvent englober :
 - une protection de l'ouïe pour éviter le risque de devenir sourd ;
 - une protection de la respiration pour réduire le risque de respirer de la poussière dangereuse.
 - portez des gants lorsque vous manipulez les lames de scie et des matériaux rêches. Il faut toujours que les lames soient portées dans un récipient dès que cela est possible.
- L'opérateur doit être informé sur les conditions qui favorisent la formation du bruit (par ex. les lames de scie qui ont été construites pour réduire la formation du bruit, l'entretien de la lame et de la machine).
- Les dérangements au niveau de la machine, y compris des dispositifs de protection et de la lame de scie, doivent être signalés à la personne responsable dès qu'ils ont été découverts.
- Lors du transport de la machine, utilisez uniquement les dispositifs de transport et n'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manutention et le transport.

- Pendant le transport, l'élément supérieur de la lame de scie doit être couvert, par exemple avec le dispositif de protection.
- N'effectuez pas d'agrafage ou de rainurage, sans avoir mis un dispositif de protection adéquat, comme par ex. un dispositif en tunnel, sur la table de sciage.
- Les scies circulaires ne doivent pas être utilisées pour fendre (rainure terminée dans la pièce à usiner) !
- Contrôlez régulièrement si le microinterrupteur de la table coulissante fonctionne correctement ! La scie doit uniquement être utilisée lorsque la table coulissante est correctement montée.



Attention
Risque de blessure !
Ne mettez pas vos doigts dans la lame en service.



Portez un dispositif de protection des yeux



Portez un protège-oreilles



Portez un dispositif antipoussières

Valeurs des émissions de bruit

| | Service | Marche à vide |
|---------------------|-------------|---------------|
| Niveau de pression | | |
| acoustique LPA | 93,5 dB(A) | 82,1 dB(A) |
| Niveau de puissance | | |
| acoustique LWA | 108,8 dB(A) | 96,8 dB(A) |

“ Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission. Elles ne représentent pas forcément aussi des valeurs sûres du lieu de travail. Quoiqu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'immission, on ne peut pas en déduire fiablement que des mesures de précaution supplémentaires doivent ou ne doivent pas être prises. Les facteurs qui peuvent avoir une influence sur le niveau actuel d'immission sur le lieu de travail, sont entre autres la

durée de bruit, les conditions spéciales du local de travail, d'autres sources sonores etc., comme p.ex. le nombre des machines sur place ainsi que les opérations avoisinantes. Les valeurs fiables sur le lieu de travail peuvent aussi varier selon le pays. Toutefois, grâce à cette information l'utilisateur est en mesure d'évaluer plus sûrement les risques éventuels."

5. Caractéristiques techniques

| | |
|--|---|
| Moteur à courant alternatif | 230V ~ 50 Hz |
| Puissance P | 1500 Watts S1 2200 Watts S6 20% |
| Vitesse de rotation de marche à vide n_0 | 2860 tr/min |
| Lame de scie en métal dur | \varnothing 315 x \varnothing 30 x 3,6 mm |
| Nombre de dents | 24 |
| Grande table principale | 800 x 350 mm |
| Grande table coulissante | 1000 x 300 mm |
| Longueur de décalage maxi. | 600 mm |
| Hauteur de coupe max. | 73 mm / 0° 49 mm / 45° |
| Réglage en hauteur | en continu 0 - 73 mm |
| Lame de scie pivotante | en continu 0° - 45° |
| Raccordement d'aspiration | \varnothing 100 mm |

6. Avant la mise en service

- Déballez la scie circulaire à table et contrôlez si elle n'a pas été endommagée par le transport.
- Avant la mise en service, contrôlez que tous les capots et dispositifs de sécurité sont correctement montés. La machine doit être disposée de façon stable, autrement dit, la scie doit être fixée au sol.
- La lame de scie doit pouvoir marcher librement.
- En cas de bois déjà travaillé, faire attention à des corps étrangers, comme p.ex. clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur Marche/Arrêt, s'assurer que la lame de scie est correctement montée et que les pièces mobiles sont souples.
- Avant le raccordement de la machine, vérifier que les données sur la plaque signalétique correspondent à la tension du secteur.

7. Montage

Attention ! Retirez la fiche secteur avant tout travail de maintenance, de changement d'équipement et de montage de la scie circulaire.

7.1. Montage de la scie (fig. 1-9)

- Mettez la scie, la table vers le bas sur un support plan.

- Vissez les quatre pieds d'appui (18) avec quatre vis à chaque fois (SN 13) de l'intérieur au corps de la machine. Attention en enfichant les pieds d'appui à ce que les languettes des pieds d'appui conviennent à la forme des logements prévus à cet effet.
- Emmanchez les quatre pieds en caoutchouc (25) sur les pieds d'appui.
- Vissez le châssis (15) de l'intérieur aux pieds d'appui avec respectivement 2 vis. Ce faisant, introduire les 4 pièces d'écartement (26) entre les pieds de fixation et l'équerre de fixation (22) du châssis. Attention, pendant le montage : l'arrondi dans l'équerre de fixation doit être dirigé en direction de la face inférieure de la machine.
- Retournez la scie et placez-la au sol.
- Introduisez précautionneusement la table coulissante (3) dans les guidages de glissement (24) et la pousser jusqu'à ce que les crochets de verrouillage (10) s'encrangent.
- Vissez le support du tuyau flexible d'aspiration (29) et le porte-outils (28) au bâti de la machine (voir fig. 6 et 7).

7.2 Utilisation du châssis (fig. 11)

- Pour rabattre le châssis, soulevez légèrement la scie à l'arrière (a) et poussez les roues (15) vers l'arrière (b).
- Rabaissez la scie circulaire à table dans cette position.
- A présent, la scie circulaire à table est sur les roues et peut être transportée par une personne à l'aide des poignées. **Attention :** Ne soulevez jamais la scie sur la table coulissante !
- **Attention :** Après le transport, le châssis (15) doit être tout de suite à nouveau rabattu afin de garantir une position stable de la scie.
- Pour ce faire, remettez tout dans la position de départ, en procédant dans l'ordre inverse.

7.3 Montage / démontage du capot de protection de lame (fig 9)

- Posez le capot de protection (2) sur le coin à refendre (5) afin que la vis passe à travers le trou (33) du coin à refendre.
- Ne vissez pas la vis (37) à fond ; le capot de protection de la lame doit pouvoir bouger librement.
- Fixez le tuyau flexible d'aspiration (13) sur l'adaptateur (14) et sur la tubulure d'aspiration du capot de protection de la lame (2).
- Il faut raccorder un système d'aspiration adéquat à la sortie de l'adaptateur d'aspiration (16).
- Le démontage doit être effectué dans l'ordre inverse.

F**Attention !**

Le capot de protection de lame (2) doit être baissé sur l'objet à scier avant de commencer le sciage.

7.4. Réglez le coin à refendre (fig. 12/13/14/15)

- **Attention ! Tirez la fiche de contact**
- Réglez la lame (4) sur la profondeur de coupe max., amenez-la en position 0° puis arrêtez-la.
- Démontez le capot de protection de lame (cf. 8.2.)
- Faites sortir l'insertion de table (6) (cf. 7.6)
- Desserrez la vis de fixation (38).

7.4.1. Réglage pour des coupes maximales

- Poussez le coin à refendre (5) vers le haut jusqu'à ce que l'écart entre la table de sciage (1) et le bord supérieur du coin à refendre (5) soit au maximum.
- Ecart entre la lame de scie (4) et le coin à refendre (5) max. 8 mm.
- Serrez à nouveau l'écrou (38) et montez l'insertion de table (6).

7.5 Démontez la table coulissante et ouvrez la caisse à copeaux (fig. 12, 13)

- Pour démonter la table coulissante (3), tirez la table coulissante (3) en avant jusqu'à ce que le crochet de verrouillage (10) soit visible.
- Poussez le crochet de verrouillage d'en haut d'une main (10) et tirez simultanément de l'autre la table coulissante (3) en avant hors du guidage (24) !
- Pour ouvrir la caisse à copeaux (17) retirez les deux vis (b) et rabattez la caisse à copeaux. Astuce : Réglez un angle d'env. 45° pour retirer les vis plus facilement (b) (cf. 8.5.).
- Le montage se fait dans l'ordre inverse.

7.6. Remplacer la lame de scie (fig. 16)

- **Attention : Attention! Retirez la fiche de contact.**
- Réglez la lame de scie (4) sur la profondeur de coupe maxi. (cf. 8.2)
- Retirez le capot de protection de la lame de scie (2) (cf. 7.3.)
- Démontez la table coulissante (voir 7.5)
- Ouvrez la caisse à copeaux inférieure (cf. 7.5)
- Placez le contre-rivoir (41) sur la bride de la lame de scie.
- Sortez la vis (42) en la tournant avec la clé (40) dans le sens du mouvement de la lame de scie.
- Retirez la lame de scie (4) de la bride intérieure et la sortez d'en haut
- Avant le montage de la nouvelle lame de scie,

les brides de lame de scie doivent être consciencieusement nettoyées

- Placez la nouvelle lame de scie en procédant dans l'ordre inverse et serrez à fond
- Attention ! Respectez le sens de la course, le biais de coupe des dents doit pointer dans le sens du mouvement, c.à.d. vers l'avant (cf. flèche sur la caisse à copeaux)**
- Montez à nouveau le coin à refendre (5) tout comme le capot de protection (2) (cf. 7.4., 7.5.)
 - Avant de travailler à nouveau avec la scie, il faut contrôler le bon fonctionnement des dispositifs de protection.

8.0 Commande**8.1. Interrupteur MARCHE/ARRET (fig. 6)**

- En appuyant sur la touche « 1 », la scie peut être mise en circuit.
- Pour mettre la scie à nouveau hors circuit, il faut appuyer sur la touche.

8.2 Profondeur de coupe (fig. 13)

- En tournant la manivelle à main (8), la lame de scie (4) peut être réglée sur la profondeur de coupe souhaitée.
- | | |
|--------------------------|---------------------|
| contre le sens des | profondeur de coupe |
| aiguilles d'une montre : | plus importante |
| dans le sens des | |
| aiguilles d'une montre : | profondeur de coupe |
| | moindre |

8.3. Butée parallèle**8.3.1. Hauteur de butée (fig. 14/15)**

- La butée parallèle livrée avec les fournitures (7) comprend deux surfaces de guidages de hauteurs différentes.
- En fonction de l'épaisseur des matériaux à découper, le rail de butée (23) devant être employé est celui destiné au matériau épais comme en figure 22 ou au matériau mince comme en fig. 23.

8.3.2. Largeur de coupe (fig. 14/15)

- Il faut utiliser la butée parallèle (7) pour découper des pièces de bois dans le sens de la longueur.
- La butée parallèle (7) doit être montée sur le côté droit de la lame de scie (4).
- La butée parallèle (7) doit être poussée de l'extérieur dans la barre de serrage (23).
- Réglez la butée parallèle (7) sur la mesure désirée et fixez-la avec les vis à oreilles (21).

8.3.3. Régler la longueur de butée (fig. 15)

- Pour éviter que la pièce à scier ne se bloque, le rail de butée (23) peut être poussé dans le sens longitudinal.
- Règle de base : l'extrémité arrière de la butée se trouve contre une ligne imaginaire qui commence environ au centre de la lame de scie et se prolonge de 45° vers l'arrière.
- Réglez la largeur de coupe souhaitée
 - Relâchez les vis à oreilles (51) et avancez le rail de butée (43) jusqu'à ce que vous touchiez la ligne de 45° imaginaire.
 - Resserrez les vis à oreilles (51).

8.4. Butée transversale et table coulissante (fig. 28)

- Poussez la butée transversale (7) dans la rainure (a) de la table coulissante
- Desserrez la vis de serrage (12), tournez la butée transversale (7) jusqu'à ce que la flèche pointe sur la cote d'angle désirée !
- Serrez la vis de serrage (12) à fond
- Serrez à fond la butée transversale (7) avec la vis de serrage (31) dans la position désirée sur la table coulissante

Attention !!

- Ne poussez pas le rail de butée (7) trop loin en direction de la lame de scie.
- L'écart entre le rail de butée (43) et la lame de scie (4) doit s'élever à env. 2 cm.

8.5. Réglage de l'angle (fig. 17)

- Desserrez la poignée de blocage (9) pour le réglage d'angle.
- En tournant la poignée (9), réglez la cote d'angle désirée sur la graduation (b)
- Bloquez la poignée de blocage (9) dans le réglage d'angle désiré.

9.0. Service**Attention !**

- Après chaque nouveau réglage, nous conseillons de faire un essai de coupe pour contrôler la cote réglée.
- Après la mise en circuit de la scie, attendre que la lame de scie ait atteint sa vitesse de rotation maximale avant de commencer le sciage.
- Attention au début de la coupe !
- La scie doit être vissée à fond à l'équerre de métal fournie avec la livraison avant son utilisation ! Pour ce faire, fixer, comme indiqué en fig. 23 l'équerre en métal (a) avec les vis (b) aux pieds (18).

9.1. Exécuter des coupes longitudinales (fig. 22)

La pièce à usiner est coupée en longueur. Pour réaliser des coupes longitudinales, la table coulissante doit être verrouillée au dos de la machine avec le blocage (19) (fig. 18). On appuie une arête de la pièce à usiner contre la butée parallèle (6), alors que le côté plan se trouve sur la table de menuisier (1). Le capot de protection de lame de scie (2) soit toujours se trouver sur la pièce à usiner. La position de travail de la coupe longitudinale ne doit jamais se trouver sur une ligne avec la ligne de coupe.

- Régler la butée parallèle (7) en fonction de la hauteur de la pièce à usiner et de la largeur désirée (cf. 8.3).
- Mettre la scie en circuit
- Mettre les mains, doigts serrés, à plat sur la pièce à usiner et pousser la pièce à usiner le long de la butée parallèle (7) contre la lame de scie (4).
- Guidage latéral avec la main gauche uniquement jusqu'à l'arrêt de devant du capot de protection.
- Pousser la pièce à usiner toujours jusqu'à la fin du coin à refendre (5).
- Le rebut de la coupe reste sur la table de sciage (1) jusqu'à ce que la lame de scie (4) soit à nouveau en position de repos.

9.1.2 Couper des pièces minces (fig. 18)

- Les coupes longitudinales de pièces à usiner ayant une largeur inférieure à 120 mm doivent absolument être effectuées à l'aide d'un poussoir. Le poussoir fait partie de la livraison. Remplacer immédiatement tout poussoir usé ou abîmé.

9.1.3. Couper des pièces très minces, pour (Fig. 19)

- Pour les coupes longitudinales de pièces à usiner très minces d'une largeur de 30 mm et moins, utiliser absolument un bois-poussoir.
- La surface de guidage basse de la butée parallèle doit alors être préférée.
- Le bois-poussoir ne fait pas partie de la livraison ! (disponible dans tous les magasins spécialisés courants). Remplacer à temps les bois-poussoirs usés.

9.1.4. Exécution de coupes couvertes (fig. 20)

Grâce au capot de protection de la lame de scie démontable et à la hauteur de coupe réglable en

F

continu de 0 à 83 mm, il est possible d'effectuer des coupes couvertes et des tailles.

- Retirer le capot de protection de la lame de scie (2) (cf. 7.4.)
- Régler le coin à refendre (5) pour la coupe couverte (cf. 7.5.2)
- Régler la profondeur de coupe souhaitée (8.2.)
- Monter la butée parallèle (7) à droite de la lame de scie et la régler sur la largeur nécessaire (8.3.)
- Pousser la pièce à usiner contre la lame de scie (4). Veiller ce faisant à ce que la pièce à usiner soit bien calée sur la table de sciage (1).
- Il faut sélectionner la série de coupes de manière que les barres découpées tombent du côté gauche de la lame de scie afin d'éviter que la butée ne se bloque contre la lame de la scie. (Risque de choc en arrière)
- Après avoir terminé la coupe, il faut remonter immédiatement le capot de protection de la lame de scie (2).

9.2. Travailler avec la table coulissante**9.2.1 Exécuter des coupes en travers (fig. 26, 27)**

- Tirez la table coulissante (3) en avant
- Réglez la butée transversale (7) sur la cote d'angle désirée et fixez sur la table coulissante (3).
- Appuyez la pièce à usiner fermement contre la butée transversale (7) et poussez lentement la table coulissante en direction de la lame de scie
- Poussez toujours la table coulissante (3) jusqu'à ce que la pièce à usiner soit complètement divisée.
- Mettez la scie à nouveau hors service. Attention : retirez les déchets de sciage uniquement lorsque la lame de scie (4) est arrêtée.

9.2.1 Rogner avec la table coulissante (28)

- Tirez la table coulissante (3) en avant.
- Placez la pièce à usiner sur la table coulissante et appuyez-la fermement contre la tôle d'aide au rognage (c).
- Amenez la table coulissante (3) avec la pièce à usiner jusqu'à la lame de scie et exécutez la coupe

10.0. Maintenance

- Attention ! Retirer la fiche secteur.
- La poussière et les salissures doivent être régulièrement éliminés de la machine. Le nettoyage doit être fait de préférence avec une brosse fine ou un chiffon.
- N'utiliser aucun produit corrosif pour nettoyer les

pièces en matières plastiques.

11.0. Commande de pièces détachées

Il faut indiquer les données suivantes en cas de commande de pièces de rechange :

- le type de l'appareil
- le numéro d'article de l'appareil
- le numéro d'identification de l'appareil
- le numéro de la pièce de rechange nécessaire

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

1. Descripción del aparato (fig. 1/2)

- 1 Mesa para sierra
- 2 Protección para la hoja de la sierra
- 3 Mesa deslizante
- 4 Hoja de la sierra
- 5 Cuña abridora
- 6 Tope en paralelo
- 7 Tope transversal
- 8 Manivela
- 9 Ajuste del ángulo
- 11 Interruptor ON/OFF
- 12 Tornillo de sujeción
- 13 Manguera de aspiración
- 14 Empalme para la aspiración Ø 100 mm
- 15 Bastidor
- 16 Empuñaduras de desplazamiento
- 17 Cajón de las virutas
- 18 Patas
- 19 Bloqueo de mesa
- 23 Soporte
- 25 Tacos de goma
- 28 Gancho para herramienta
- 29 Soporte para la manguera de succión

2. Volumen de entrega

- Sierra circular de formatos
- Hoja de la sierra con revestimiento de metal duro
- Tope en paralelo
- Pieza de empuje
- Mesa deslizante
- Bastidor
- Tope transversal

3. Uso adecuado

La sierra circular de mesa sirve para practicar cortes transversales y longitudinales (solo con tope transversal) en cualquier tipo de madera, dependiendo del tamaño de la máquina.

No está permitido cortar ningún tipo de madera en tronco.

Utilice la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado.

Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable por daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina. Sólo está permitido utilizar hojas de sierra adecuadas (hojas de sierra HM o CV) para este tipo de máquina. Se prohíbe el uso de cualquier tipo de muela de tronzar y de hojas de sierra HSS. Otra de las condiciones para un uso adecuado es la

observancia de las instrucciones de seguridad, así como de las instrucciones de montaje y de servicio contenidas en el manual de instrucciones.

Las personas encargadas de operar y mantener la máquina deben estar familiarizadas con la misma y haber recibido información sobre todos los posibles peligros.

Además, es imprescindible respetar en todo momento las prescripciones vigentes en materia de prevención de accidentes.

Es preciso observar también otros reglamentos generales en el ámbito de la medicina laboral y técnicas de seguridad.

El fabricante no se hace responsable por los cambios realizados en la máquina por parte del operario, ni por los daños que se puedan derivar por este motivo.

Existen determinados factores de riesgo que no se pueden descartar por completo, incluso haciendo un uso adecuado de la máquina. El tipo de diseño y montaje de la máquina pueden conllevar los siguientes riesgos:

Contacto con la hoja de la sierra en la zona en que se halla al descubierto.

Entrada en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento (riesgo de heridas por corte).

Rebote de las piezas con las que se está trabajando o de algunas de sus partes.

Rotura de la hoja de la sierra.

Proyección de partículas del revestimiento de metal duro defectuoso procedente de la hoja de la sierra.

Lesiones del aparato auditivo por no utilizar la protección necesaria.

Se producen emisiones de polvo de madera perjudiciales para la salud si se usa la sierra en recintos cerrados.

4. Advertencias importantes

Le rogamos se sirva de observar atentamente estas instrucciones de uso y sus advertencias. Utilice este manual para familiarizarse con el aparato, su uso correcto y las advertencias de seguridad pertinentes.



Instrucciones de seguridad

- Aviso: Cuando se utilicen herramientas eléctricas, se deben tener en cuenta las precauciones básicas en materia de seguridad para evitar los posibles riesgos de incendio, descarga eléctrica y daños personales, incluyendo las medidas siguientes:
- Familiarícese con todas las instrucciones, antes

E

de empezar a trabajar y respételas mientras esté trabajando con la sierra.

- Guarde estas instrucciones de seguridad en un lugar seguro.
- ¡Protéjase contra descargas eléctricas! Evite el contacto corporal con piezas que lleven toma de tierra.
- Si no está utilizando el aparato, guárdelo en un lugar seco y cerrado y fuera del alcance de los niños.
- Mantenga la herramienta afilada y limpia, para poder trabajar mejor y de forma más segura.
- Revise el cable de la herramienta regularmente y, en caso de daños, haga que un especialista reconocido lo sustituya.
- Revise la alargadera de forma regular y sustitúyala si está dañada.
- Si trabaja en el exterior, utilice sólo alargaderas autorizadas y correspondientemente homologadas para estos casos.
- Esté atento a lo que hace mientras trabaja con la sierra. Actúe siempre de forma razonable. No utilice la herramienta cuando esté cansado.
- No utilice ninguna herramienta si no funciona el interruptor ON / OFF.
- ¡Aviso! El uso de otras herramientas intercambiables y otros accesorios puede ponerle en peligro de sufrir lesiones.
- Desenchufe la sierra cuando realice trabajos de mantenimiento o de ajuste.
- Ponga las instrucciones de seguridad a disposición de todas aquellas personas que trabajen con la máquina.
- No utilice la sierra para serrar madera para quemar.
- No realice cortes transversales con la sierra en maderas redondas.
- ¡Cuidado! Siempre que la hoja de la sierra esté girando, existe peligro de sufrir lesiones en manos y dedos.
- La máquina está equipada con un interruptor de seguridad (11) que impide una nueva puesta en marcha inesperada después de un corte de corriente.
- Compruebe antes de la puesta en marcha que la tensión de la placa de identificación del aparato coincida con la tensión de la red.
- Si precisa de una alargadera, asegúrese de que la sección de la misma sea suficiente para el consumo de corriente de la sierra. Sección mínima: 1 mm²
- Utilice el tambor de arrollamiento de cable sólo estando el cable completamente desenrollado.
- No sostenga la sierra por el cable.
- Compruebe el cable de conexión a la red eléctrica. No utilice cables de conexión defectuosos o dañados.
- No tire del cable para desenchufar la máquina.
- Protéjalo del calor, del aceite y de superficies cortantes.
- No exponga la sierra a la lluvia y no la utilice en un ambiente húmedo o mojado.
- Procure que la zona de trabajo esté bien iluminada.
- No utilice la sierra si está cerca de líquidos o gases inflamables.
- ¡Póngase ropa de trabajo adecuada! La ropa holgada o las joyas podrían engancharse en la hoja de la sierra cuando esté girando.
- Para trabajar en el exterior, se recomienda el uso de calzado con suelas antideslizantes.
- Póngase una redcecilla para el cabello si tiene el pelo largo.
- Evite trabajar en una posición corporal inadecuada.
- La persona encargada de operar la máquina debe tener 18 años como mínimo; los aprendices 16 años como mínimo, aunque éstos últimos sólo bajo vigilancia.
- Mantenga a los niños fuera del alcance del aparato conectado a la red eléctrica.
- Mantenga el lugar de trabajo libre de desperdicios de madera y de piezas esparcidas que puedan suponer una molestia.
- El desorden en el lugar de trabajo puede provocar accidentes.
- No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta o el cable de red. Manténgalas fuera de su lugar de trabajo.
- No se debe distraer a las personas que estén trabajando con la máquina.
- Observe el sentido de giro del motor y de la hoja de la sierra. Utilice exclusivamente hojas de sierra cuya velocidad permitida no sea inferior a la velocidad del husillo de la sierra circular de mesa y de la pieza a trabajar.
- Después de desconectar el accionamiento, no se deben frenar en ningún caso las hojas de la sierra (4) ejerciendo contrapresión en los lados de la misma.
- Realice el montaje de hojas de sierra (4) sólo si están bien afiladas, sin fisuras y sin deformaciones.
- No utilice hojas de sierra circular (4) de acero rápido altamente aleado (acero HSS).
- Utilice únicamente las hojas de sierra recomendadas por el fabricante, que cumplan la norma EN 847-1, con la advertencia de comprobar que, cuando haga el cambio de la hoja, el ancho de corte no sea inferior y el

grosor de la hoja de sierra no sea superior al grosor de la cuña abridora.

- Sustituya inmediatamente las hojas de sierra defectuosas (4).
- No utilice hojas de sierra que no tengan las mismas características que las descritas en el manual de instrucciones.
- La Cubierta de protección móvil (2) no se debe inmovilizar cuando esté abierta. Utilice y ajuste el dispositivo de protección de la hoja de la sierra.
- Los dispositivos de seguridad (2, 5) de la máquina no se deben desmontar o inutilizar.
- Sustituya los accesorios de mesa desgastados.
- Utilice y ajuste correctamente la cuña abridora.
- La cuña abridora (5) es un dispositivo de seguridad importante que guía la herramienta y evita el cierre de la ranura de corte detrás de la hoja de la sierra y el rebote de la pieza a trabajar. Controle el espesor de la cuña abridora.
- En cada proceso de trabajo es preciso bajar la cubierta de protección (2) sobre la pieza a trabajar.
- Es imprescindible utilizar una pieza de empuje (3) (de menos de 120 mm de ancho) cuando realice cortes longitudinales en piezas delgadas. Cuando no se utilicen la pieza de empuje o la empuñadura para la madera de empuje, se deberán guardar en la máquina.
- No corte ninguna pieza que sea tan pequeña que no se pueda sujetar de forma segura con la mano.
- **Atención:** No se deben realizar cortes de inserción (primer corte) con esta sierra.
- Manténgase continuamente en posición lateral a la hoja de la sierra.
- No cargue la máquina hasta el punto de que la fuerce a detenerse.
- Mantenga la pieza siempre presionada contra la mesa de trabajo (1).
- Asegúrese de que las piezas de madera cortadas no entren en contacto con la corona dentada de la hoja de la sierra y con ello salgan proyectadas.
- No retire nunca astillas sueltas, virutas o trozos de madera enganchados en la hoja de la sierra estando la misma en funcionamiento.
- Desconecte la máquina para reparar averías o retirar los trozos de madera enganchados. Retire el enchufe.
- Si se desgasta la hendidura guía para la sierra, es preciso sustituir la pieza de revestimiento de la mesa (6). Retire el enchufe.
- Realice reajustes, así como trabajos de ajuste,

medición o limpieza sólo si el motor está desconectado. Retire el enchufe.

- Compruebe que las llaves y herramientas de ajuste no estén puestas antes de enchufar la máquina.
- Desconecte el motor y quite el enchufe de la red cuando abandone el lugar de trabajo.
- Una vez finalizada la reparación o el mantenimiento, deberá volver a montar inmediatamente todos los dispositivos de seguridad y de protección.
- Observe en todo momento las instrucciones de seguridad, de trabajo y de mantenimiento, así como las dimensiones especificadas en las características técnicas.
- Respete también las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad.
- Respete el cuaderno de instrucciones de la mutua de previsión contra accidentes (VBG 7)).
- Conecte el dispositivo de aspiración cada vez que utilice la máquina. Cuando corte madera es preciso conectar las sierras circulares a un dispositivo de recogida de polvo. Se debe informar al usuario de las condiciones que influyen en la emisión de polvo, p. ej. el tipo de material a tratar (detección y origen), la importancia de la separación local y el ajuste correcto de tapas / chapas deflectoras / guías.
- Use la sierra sólo con un dispositivo de aspiración adecuado o con un aspirador industrial de venta en comercios para evitar que la emisión de virutas produzca heridas.
- La sierra circular de mesa se debe conectar a un enchufe hembra con puesta a tierra tipo Schuko de 400 V, con una protección por fusible mínima de 10 A.
- No utilice una sierra de menor potencia a la requerida para realizar trabajos pesados.
- ¡No utilice el cable para fines distintos a los especificados!
- Adopte una posición segura y guarde en todo momento el equilibrio.
- ¡Compruebe que la sierra no haya sufrido ningún daño!
- Antes de seguir utilizando la sierra, es preciso comprobar que los dispositivos de seguridad o cualquier pieza que aparezca ligeramente dañada funcione perfecta y adecuadamente.
- Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente, que no se atasquen y que no existan piezas dañadas. Todas las piezas se deben montar correctamente y cumplir todas las condiciones para asegurar el perfecto funcionamiento de la herramienta.
- Los dispositivos de seguridad y las piezas

E

dañadas se deben reparar o sustituir en un taller especializado reconocido, siempre y cuando no se indique otra cosa en el manual de instrucciones.

- Haga que un taller de servicio técnico sustituya los interruptores dañados.
- Esta herramienta cumple las disposiciones pertinentes en materia de seguridad. Las reparaciones sólo debe llevarlas a cabo un electricista especializado utilizando piezas de recambio originales. En caso contrario, el usuario podría sufrir accidentes.
- En caso necesario, lleve equipos de protección personal adecuados. Estos pueden incluir los elementos siguientes:
 - Protección para los oídos de cara a evitar una posible sordera.
 - Mascarilla para evitar el riesgo de respirar polvo perjudicial.
 - Lleve guantes de protección para manipular hojas de sierra y materiales rugosos. Siempre que sea posible, las hojas de sierra deberán transportarse en una funda protectora.
- Se debe informar al usuario de las condiciones que influyen en la emisión de ruido, (p. ej. las hojas de la sierra que se han montado para disminuir la emisión de ruido, el cuidado de las hojas de la sierra y de la máquina).
- Los fallos en la máquina, incluyendo los dispositivos de protección y las hojas de sierra, se deberán comunicar de inmediato a la persona responsable de la seguridad.
- A la hora de transportar la máquina, utilice solamente los equipos de transporte y nunca los dispositivos de seguridad para el manejo y el transporte.
- Durante el transporte, se deberá cubrir la parte superior de la hoja de la sierra, por ejemplo con el dispositivo de seguridad.
- No realice dentadas o ranuras sin haber instalado en la mesa para la sierra el dispositivo de seguridad adecuado (p. ej., un dispositivo de protección de túnel).
- No se deben utilizar sierras circulares para ejecutar ranurados (ranura que termina en la pieza).
- ¡Comprobar de forma periódica que el microinterruptor de la mesa funcione correctamente! Sólo se podrá utilizar la sierra cuando la mesa esté correctamente montada.



Póngase unas gafas protectoras



Póngase protectores para los oídos



Utilice una protección contra el polvo

Nivel de emisión de ruidos

| | Régimen de funcionamiento | sin carga |
|--------------------------------|---------------------------|------------|
| Nivel de presión acústica LPA | 93,5 dB(A) | 82,1 dB(A) |
| Nivel de potencia acústica LWA | 108,8 dB(A) | 96,8 dB(A) |

Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.

5. Características técnicas

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Motor de corriente alterna | 230V - 50Hz |
| Potencia P | 1.500 vatios S1 2.200 vatios S6 20% |
| Velocidad en vacío n ₀ | 2.860 r.p.m. |
| Hoja de sierra con metal duro | Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm |
| Número de dientes | 24 |
| Mesa principal grande | 800 x 350 mm |
| Mesa deslizante grande | 1.000 x 300 mm |
| Longitud máx. de desplazamiento | 600 mm |
| Altura máx. de corte | 73 mm / 0° |
| | 49 mm / 45° |
| Ajuste de altura | continuo 0 - 73 mm |
| Hoja de la sierra orientable | continua 0° - 45° |
| Empalme para la aspiración | Ø 100 mm |



ATENCIÓN
¡Peligro de accidente!
No entre en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento.

6. Antes de la puesta en marcha

- Desembale la sierra circular de mesa y compruebe si existen daños eventuales ocasionados durante el transporte.
- Ponga la máquina en una posición estable, es decir, fijela con tornillos a un banco de trabajo o a un bastidor fijo.
- Antes de la puesta en marcha, se deben instalar debidamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad. Colocar la máquina en una posición estable, es decir, es preciso atornillar la sierra al suelo de forma segura.
- La hoja de la sierra debe funcionar con ligereza.
- En caso de madera ya trabajada, asegúrese de que la misma no presente cuerpos extraños como, por ejemplo, clavos y tornillos.
- Antes de presionar el interruptor ON / OFF, asegúrese de que la hoja de la sierra esté bien montada y de que las piezas móviles se muevan con suavidad.
- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

7. Montaje

¡Atención! Desenchufe la máquina antes de proceder a la realización de cualquier tarea de mantenimiento, reequipamiento y de montaje en la sierra.

7.1. Montaje de la sierra (fig. 1-9)

- Colocar la sierra junto con la mesa boca abajo en una superficie plana.
- Atornillar las patas (18) con 4 tornillos cada una (SW13) desde el interior al cuerpo de la máquina. Al introducir las patas es preciso comprobar que las bridas encajen bien en los alojamientos previstos.
- Colocar los cuatro tacos de goma (25) en las patas.
- Atornillar el bastidor (15) con 2 tornillos desde el interior a cada una de las patas. Para ello, colocar las 4 piezas distanciadoras (26) entre las patas y el ángulo de sujeción (22) del bastidor. Durante el montaje, comprobar que la curvatura del ángulo de sujeción mire hacia abajo.
- Darle la vuelta a la sierra y colocarla sobre el suelo.
- Introducir con cuidado la mesa deslizante (3) en las guías (24) y empujar hasta que se encaje el gancho de enclavamiento (10).
- Atornillar el soporte para la manguera de

aspiración (29) y el gancho para herramienta (28) al cuerpo de la máquina (véanse fig. 6 y 7).

7.2 Uso del bastidor (fig. 11)

- Para desdoblarse el bastidor, levantar ligeramente la sierra en la parte posterior (a) y desplazar las ruedas (15) hacia atrás.
- Volver a bajar la sierra circular a esta posición.
- Ahora, la sierra se encuentra sobre las ruedas y una persona puede desplazarla cogida de la empuñadura (16). **Atención:** ¡No levantar nunca la sierra tirando de la mesa!
- **Atención:** Después del transporte, el bastidor (15) se debe volver a plegar en seguida, para asegurar que la sierra esté en posición segura.
- Para ello, volver a poner las ruedas en posición de salida siguiendo la misma secuencia pero en sentido contrario.

7.3 Montaje / desmontaje (fig. 15) de la protección de la hoja de la sierra

- Coloque la protección de la hoja de la sierra (2) sobre la cuña abridora (5), de manera que el tornillo (37) encaje en el orificio (45) de dicha cuña (5).
 - No apriete demasiado el tornillo (37); La protección de la hoja de sierra debe poder moverse sin problemas.
 - Fije la manguera de succión (13) al adaptador para la aspiración (14) y al empalme para la aspiración de la protección de la hoja de la sierra (2).
 - Fije las cubiertas laterales de la hoja de la sierra (34) a la protección de la hoja de la sierra (2) (véase fig. 6).
 - Es preciso conectar un dispositivo de aspiración adecuado a la salida del adaptador (14) (fig. 2).
 - El desmontaje se lleva a cabo realizando la misma secuencia de pasos en sentido contrario. **¡Atención!**
- Antes de comenzar a serrar, la protección de la hoja de la sierra (2) debe descender hasta el material a serrar.**

7.4. Ajuste la cuña abridora (fig. 12/13/14/15)

- **¡Atención!** Retire el enchufe
- Ajuste la hoja de la sierra (4) a la máx. profundidad de corte, colóquela en la posición de 0° y bloquéela.
- Proceda a desmontar la protección de la hoja de la sierra (véase 7.2.)
- Retire el revestimiento de mesa (6) (véase 7.6)
- Aflojar la tuerca (38).

E**7.4.1. Ajuste para cortes máximos**

- Tire de la cuña abridora (5) hacia arriba hasta alcanzar la distancia máxima entre la mesa para sierra (1) y la cuña abridora (5).
- La distancia entre la hoja de la sierra (4) y la cuña abridora (5) ha de ser de 8 mm como máximo.
- Proceda nuevamente a apretar las tuercas (38) y al montaje del revestimiento de mesa (6).

7.5. Desmontar la mesa y abrir el cajón de las virutas (fig. 12, 13)

- Para desmontar la mesa (3), estírala hacia delante hasta que se vea el gancho de enclavamiento (10).
- Con una mano, presionar desde arriba el gancho de enclavamiento (10) sacando al mismo tiempo la mesa (3) de la guía (24) hacia delante, tirando para ello con la otra mano.
- Para abrir el cajón de virutas (17) retirar los dos tornillos (b) y abrir la caja. Consejo: para extraer los tornillos (b) más fácilmente, hacerlo en un ángulo de aprox. 45° (véase 8.5).
- El montaje se lleva a cabo realizando la misma secuencia pero en sentido contrario.

7.6. Cambio de la hoja de la sierra (fig. 16)

- **¡Atención! Retirar el enchufe.**
- Ajustar la hoja de la sierra (4) a la máxima profundidad de corte (véase 8.2).
- Retirar la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.3.).
- Desmontar la mesa deslizante (véase 7.5).
- Abrir el cajón de virutas inferior (véase 7.5).
- Colocar el contrasoporte (41) en la brida de la hoja de la sierra.
- Desatornillar el tornillo (42) con la llave (40) en el sentido de avance de la hoja de la sierra.
- Tirar de la hoja de la sierra (4) hacia arriba sacándola de la brida interior.
- Limpiar a fondo la nueva hoja de la sierra antes de proceder al montaje de las bridas.
- Volver a ajustar y apretar la nueva hoja de sierra con la misma secuencia de pasos pero en sentido inverso.
- **¡Atención! Tener en cuenta el sentido de avance, la parte inclinada de los dientes debe mirar en sentido de avance, es decir, hacia adelante (véase flecha sobre el cajón de virutas).**
- Proceder nuevamente al montaje y ajuste de la cuña abridora (5) así como de la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.4., 7.5.).
- Antes de volver a trabajar con la sierra, comprobar la capacidad de funcionamiento de

los dispositivos de protección.

8.0. Manejo**8.1. Interruptor ON / OFF (fig. 6)**

- La sierra se conecta presionando la tecla verde "1".
- Para volver a desconectarla, deberá presionar la tecla roja "0".

8.2. Profundidad de corte (fig. 20)

- Girando la manivela (8), se puede ajustar la hoja de la sierra (4) a la profundidad de corte deseada.

En sentido contrario:

a las agujas del reloj: mayor profundidad de corte

En sentido horario: menor profundidad de corte

8.3. Tope (para el movimiento) en paralelo**8.3.1. Altura de tope (fig. 22/23)**

- El tope en paralelo (7) suministrado dispone de dos superficies guía elevadas.
- Según el espesor de los materiales a cortar, utilice la guía de corte (23) según la fig. 22, para material grueso, y según fig. 23, para material fino.

8.3.2. Ancho de corte (fig. 25)

- Cuando realice cortes longitudinales en trozos de madera, se habrá de utilizar el tope en paralelo (7).
- El montaje del tope en paralelo (7) debería realizarse en el lado derecho de la hoja de la sierra (4).
- El tope en paralelo (7) ha de ser introducido en el soporte (17) desde el exterior.
- Ajuste el tope en paralelo (7) a la medida deseada y fíjelo con la palanca del excéntrico (9).

8.3.3. Ajuste de la longitud de tope (fig. 23)

- Para evitar que se atasque el material a cortar, las guías de corte (23) se pueden desplazar en sentido longitudinal.
- Ajuste de la empuñadura: El extremo posterior del tope queda obstaculizado en una línea determinada que comienza aprox. en la mitad de la hoja de la sierra y que se desplaza hacia atrás por debajo de los 45°.
- Ajuste del ancho de corte necesario - Afloje los tornillos de orejetas (51) y desplace la guía de corte (23) hasta alcanzar la línea establecida de 45°.

- Volver a apretar los tornillos de orejetas (51).

8.4. Tope transversal y mesa deslizante (fig. 28)

- Empujar el tope transversal (7) en la ranura (a) de la mesa deslizante.
- Aflojar el tornillo de sujeción (12) y girar el tope transversal (7) hasta que la flecha indique la medida angular deseada.
- Apretar el tornillo de sujeción (12).
- Fijar el tope transversal (7) con el tornillo de sujeción (31) en la posición deseada en la mesa deslizante.

¡Atención!

- No desplazar demasiado la guía de corte (7) en dirección a la hoja de la sierra.
- La distancia entre la guía de corte (43) y la hoja de la sierra (4) debería ser de aprox. 2 cm.

8.5. Ajuste del ángulo (fig. 17)

- Soltar la empuñadura de sujeción (9) para el ajuste del ángulo.
- Ajustar el ángulo deseado en la escala (b) girando la empuñadura (9).
- Colocar la empuñadura de sujeción (9) en la posición angular deseada.

9.0. Servicio

¡Atención!

- Le recomendamos que realice un corte de prueba después de cada reajuste para comprobar las medidas ajustadas
- Una vez conectada la sierra, espere hasta que la hoja de la sierra haya alcanzado su velocidad máxima, antes de practicar el corte.
- ¡Preste atención al iniciar los cortes!
- ¡Atornillar la sierra con las escuadras metálicas suministradas antes de su utilización! Para ello y según se indica en la fig. 24, fijar las escuadras metálicas (a) con los tornillos (b) a las patas de apoyo (18).

9.1. Ejecución de cortes longitudinales (fig. 22)

Aquí nos referiremos al corte de piezas a lo largo del eje longitudinal.

Para realizar cortes longitudinales, enclavar la mesa en la parte posterior de la máquina con el dispositivo de bloqueo (19) (fig. 18). Con ello, se presiona un borde de la pieza con la que se esté trabajando contra el tope en paralelo (6), mientras que el lado liso se encuentra situado sobre la mesa para sierra (1).

La protección de la hoja de sierra (2) ha de estar en todo momento en contacto con la pieza de trabajo. La posición de trabajo durante los cortes

longitudinales no ha de llevarse bajo ningún pretexto en línea con el avance de corte.

- Ajuste el tope en paralelo (7) según la altura de la pieza y el ancho deseado. (véase fig. 8.3.)
- Conecte la sierra.
- Coloque las manos con los dedos apretados sobre la pieza e introduzca ésta en el tope en paralelo (7) a lo largo de la hoja de la sierra (4).
- Desplazamiento lateral con la mano izquierda únicamente hasta el borde delantero de la cubierta de protección .
- El material a cortar debe siempre pasar hasta el final de la cuña abridora (5).
- Los recortes permanecen en la mesa (1) hasta que la hoja de la sierra (4) haya vuelto a la posición de reposo.

9.1.2. Corte de piezas delgadas (fig. 26)

- Los cortes longitudinales de piezas con un ancho menor a 120mm deben realizarse imprescindiblemente con la ayuda de una pieza de empuje.
- Pieza de empuje incluida en el volumen de entrega.
- Cambie de inmediato las piezas de empuje gastadas o deterioradas.

9.1.3. Corte de piezas muy delgadas (fig. 27)

- Es imprescindible utilizar una pieza de empuje para practicar cortes longitudinales en piezas muy delgadas con un ancho igual o inferior a 30 mm.
- Es preferible utilizar entonces la superficie guía inferior del tope en paralelo.
- ¡La madera de empuje no se incluye en el volumen de entrega! (Disponible en tiendas especializadas)
- Sustituya oportunamente la madera de empuje gastada.

9.1.4. Ejecución de cortes de sierra cubiertos (fig. 28)

Es posible realizar cortes ranurados y cubiertos mediante la protección desmontable de la hoja de sierra y la altura de corte de ajuste continuo de 0-83 mm.

- Retire la protección de la hoja de la sierra (2) (véase 7.4.)
- Ajuste la cuña abridora (5) para el corte cubierto (véase 7.5.2.)
- Ajuste la profundidad de corte deseada (8.2.)
- Proceda al montaje del tope en paralelo (7) a la derecha de la hoja de la sierra y ajústelo al ancho deseado (8.3.)
- Acerque la pieza de trabajo a la hoja de la sierra

E

(4). Habrá que prestar atención a que la pieza de trabajo se halle colocada de forma estable sobre la mesa para sierra (1).

- Se seleccionará la secuencia de corte de forma tal que los listones cortados caigan a la izquierda de la hoja de la sierra circular para evitar un enclavamiento entre el tope y la hoja de la sierra. (Peligro de rebote)
- Al término del proceso de corte, es preciso volver a montar inmediatamente la protección de la hoja de la sierra (2) .

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

9.2. Cómo trabajar con la mesa deslizable

9.2.1 Ejecución de cortes transversales (fig. 26, 27)

- Desplazar la mesa (3) hacia delante.
- Regular el tope transversal (7) en la medida angular deseada y fijarlo a la mesa (3).
- Presionar fuertemente la pieza a cortar contra el tope transversal (7) y empujar lentamente la mesa deslizable en dirección a la hoja de la sierra.
- Desplazar siempre hacia adelante la mesa deslizable (3) hasta que la pieza haya sido cortada por completo.
- Volver a desconectar la sierra. Atención: retirar los recortes únicamente cuando la hoja de la sierra (4) se haya parado por completo.

9.2.1 Cantear con la mesa deslizable (28)

- Desplazar la mesa deslizable (3) hacia delante.
- Colocar la pieza en la mesa deslizable y presionarla fuertemente contra la chapa para cantear (c).
- Avanzar la mesa deslizable (3) con la pieza hacia la hoja de la sierra y realizar el corte.

10.0. Mantenimiento

- **Atención:** Retire el enchufe.
- Elimine el polvo y las impurezas de la máquina de forma regular. Se recomienda limpiar la máquina con un cepillo blando o con un paño.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.

11.0. Pedido de piezas de recambio

Al realizar el pedido de piezas de recambio deberá especificar los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- Número de artículo del aparato
- Número de identificación del aparato
- Número de la pieza de recambio solicitada

1. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

- 1 Tavolo della sega
- 2 Coprilama
- 3 Piano scorrevole
- 4 Lama
- 5 Cuneo
- 6 Guida parallela
- 7 Guida trasversale
- 8 Manovella
- 9 Regolazione angolo
- 11 Interruttore ON/OFF
- 12 Vite di serraggio
- 13 Tubo di aspirazione
- 14 Attacco di aspirazione Ø 100 mm
- 15 Carrello
- 16 Impugnature di guida
- 17 Cassetta dei trucioli
- 18 Gambe del tavolo
- 19 Arresto del tavolo
- 23 Supporto
- 25 Appoggi di gomma
- 28 Gancio per utensili
- 29 Supporto per tubo di aspirazione

2. Elementi forniti

- Sega circolare per squadatura
- Lama riportata in metallo duro
- Guida parallela
- Spintore
- Piano scorrevole
- Carrello
- Guida trasversale

3. Uso corretto

La sega circolare da banco serve a tagliare longitudinalmente e trasversalmente (solo con guida trasversale) legname di qualsiasi tipo in conformità alle dimensioni dell'utensile.

Non si deve tagliare legname in pezzi cilindrici di qualsiasi tipo.

L'elettro-utensile deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato.

Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne derivino. Devono venire usate soltanto lame adatte (lame in metallo duro o cromovanadio) all'elettro-utensile. È vietato l'uso di lame in acciaio superrapido e dischi di ogni tipo. Anche il rispetto delle avvertenze di sicurezza nonché delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze per l'uso

contenute nelle istruzioni per l'uso rientra nell'uso corretto.

Le persone che usano l'elettro-utensile e chi si occupa della manutenzione devono conoscere l'utensile e gli eventuali pericoli. Inoltre si devono rispettare scrupolosamente le norme antinfortunistiche vigenti. Si devono inoltre rispettare le altre regole generali di medicina di lavoro e di sicurezza.

Le modifiche alla macchina escludono completamente ogni responsabilità del costruttore e ogni danno che ne derivi.

Anche se l'elettro-utensile viene usato in modo corretto non si possono escludere completamente determinati fattori di rischio residuo. Visto il funzionamento e la struttura dell'elettro-utensile si possono presentare i seguenti rischi.

- Contatto con la lama nella zona non coperta.
- Impigliamento nella lama in movimento (lesioni da taglio).
- Contraccolpo di pezzi da lavorare e loro frammenti.
- Rottura della lama.
- Pezzi della lama difettosi in metallo duro scagliati all'ingiro.
- Danni all'udito se non si indossano le cuffie antirumore necessarie.
- Emissioni nocive di polveri del legno in caso di impiego in locali chiusi.

4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.



Avvertenze di sicurezza

- Avvertimento: quando si usano degli elettro-utensili, si devono rispettare le principali avvertenze di sicurezza per evitare pericoli di incendio, scosse elettriche e lesioni di persone.
- Osservate tutte le seguenti avvertenze, prima e durante l'utilizzo della sega.
- Tenete le presenti avvertenze di sicurezza in luogo sicuro.
- Proteggetevi dalle scosse elettriche! Evitate di toccare con il corpo le parti collegate a terra.
- Gli apparecchi inutilizzati devono essere conservati in un luogo chiuso e asciutto, al di fuori della portata dei bambini.
- Tenete gli utensili affilati e puliti per poter

I

lavorare meglio ed in modo più sicuro.

- Controllate regolarmente il cavo dell'apparecchio e fatelo sostituire da un tecnico autorizzato se danneggiato.
- Controllate regolarmente il cavo di prolunga e provvedete a sostituirlo se danneggiato.
- Usate all'aperto solo i cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
- Fate attenzione a quello che fate. Apprestatevi a lavorare con prudenza. Non usate l'utensile se siete stanchi.
- Non usate gli utensili se non è possibile accenderli e spegnerli tramite l'interruttore.
- Avvertimento! L'impiego di altri utensili e accessori può significare pericolo di lesioni.
- Staccate la spina dalla presa per ogni lavoro di regolazione e manutenzione.
- Consegnate le avvertenze di sicurezza a tutte le persone che lavorano con l'apparecchio.
- Non usate l'apparecchio per segare legna da ardere.
- Non segate trasversalmente pezzi di legno di forma cilindrica.
- Attenzione! La lama rotante è causa di pericolo di lesioni a mani e dita.
- L'apparecchio è dotato di un interruttore di sicurezza (11) contro la riaccensione dopo un calo di tensione.
- Verificate prima della messa in esercizio che la tensione indicata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda con la tensione di rete.
- Se è necessario un cavo di prolunga, accertatevi che la sezione per la corrente assorbita della sega sia sufficiente. Sezione minima 1,5 mm²
- Utilizzate la bobina per cavi solo se è srotolata.
- Non utilizzate il cavo di alimentazione per trasportare la sega.
- Controllate il cavo di allacciamento alla rete. Non utilizzate cavi di allacciamento difettosi o danneggiati.
- Non usate il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggete il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
- Non esponete la sega alla pioggia e non utilizzatela in ambienti umidi o bagnati.
- Accertatevi che ci sia una buona illuminazione.
- Non segate nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
- Portate indumenti di lavoro adatti! Indumenti ampi o gioielli possono rimanere impigliati nella lama rotante.
- Eseguendo lavori all'aperto si consiglia di portare scarpe che non scivolano.
- Se avete i capelli lunghi, raccoglieteli in una

retina.

- Evitate posizioni insolite.
- L'utilizzatore deve avere almeno 18 anni, gli apprendisti almeno 16, ma soltanto sotto la supervisione di un adulto.
- Tenete lontani i bambini dall'apparecchio collegato alla rete.
- Sgomberate il posto di lavoro da residui di legno e pezzi sparsi.
- Il disordine nell'area di lavoro può provocare incidenti.
- Non permettete ad altre persone, in particolare ai bambini, di toccare l'utensile o il cavo di alimentazione. Teneteli lontani dal posto di lavoro.
- Le persone che lavorano con la macchina non devono venire distratte.
- Osservate il senso di rotazione del motore e della lama. Utilizzate solo lame la cui velocità massima consentita non sia minore rispetto alla velocità massima del mandrino della sega circolare da banco e del materiale da tagliare.
- Dopo il disinserimento del motore, le lame (4) non devono assolutamente essere frenate mediante pressioni laterali.
- Installate solo lame (4) affilate, senza strappi e non deformate.
- Non usate lame per seghe circolari (4) fatte di acciaio rapido ad alto tenore di legante.
- Utilizzate solo le lame consigliate dal produttore, corrispondenti alla norma EN 847-1, facendo attenzione, durante la sostituzione della lama, che la larghezza di taglio non sia minore e lo spessore della base della lama non sia maggiore dello spessore del cuneo.
- Sostituite subito la lama (4) danneggiate.
- Non usate lame che non corrispondano ai dati caratteristici indicati in queste istruzioni per l'uso.
- La calotta protettiva mobile (2) non deve essere serrata in posizione aperta. Utilizzate il dispositivo superiore di protezione della lama e impostatelo correttamente.
- I dispositivi di protezione della lama (2, 5) dell'apparecchio non devono essere smontati o resi inservibili.
- Sostituite l'insert del piano di lavoro consumato.
- Utilizzate e impostate correttamente il cuneo. Il cuneo (5) è un importante dispositivo di protezione che guida il pezzo da lavorare e che impedisce la chiusura del taglio dietro la lama e il contraccolpo del pezzo da lavorare. Fate attenzione allo spessore dei cunei.
- Durante ogni operazione la calotta protettiva (2) deve essere abbassata sul pezzo da lavorare.
- Per tagli longitudinali di sottili pezzi da lavorare,

utilizzate assolutamente uno spintore (3) (larghezza inferiore a 120 mm). Lo spintore o l'impugnatura per uno spintore devono sempre essere tenuti vicini alla macchina se non vengono utilizzati.

- Non tagliate pezzi troppo piccoli per poter essere tenuti in mano con sicurezza.
- **Attenzione:** con questa sega non si devono mai eseguire tagli iniziali
- La posizione di lavoro deve essere sempre di lato rispetto alla lama.
- Non sottoporre l'utensile ad una sollecitazione tale da farlo arrestare.
- Premete il pezzo da lavorare sempre saldamente contro il piano di lavoro (1).
- Fate attenzione che i pezzi di legno tagliati non rimangano impigliati nella corona dentata della lama e scagliati intorno.
- Non togliete mai trucioli staccati, schegge o pezzi di legno incastrati quando la lama è in movimento.
- Per eliminare anomalie o pezzi di legno incastrati, disinserite l'apparecchio. - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- In caso di fessura rovinata, sostituite l'insert (6). - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- Eseguite le operazioni di allestimento, regolazione, misura e pulizia solo quando il motore è disinserito. - Staccate la spina dalla presa di corrente -
- Prima di accendere l'elettrotensile controllate che le chiavi e gli utensili di regolazione siano stati tolti.
- Quando si lascia il posto di lavoro, disinserite il motore e staccate la spina dalla presa di corrente.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere subito rimontati dopo i lavori di riparazione o manutenzione.
- Si devono rispettare sia le avvertenze di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore, sia le dimensioni indicate nelle caratteristiche tecniche.
- Si devono rispettare le relative norme infortunistiche come anche le altre regole generalmente riconosciute di sicurezza tecnica.
- Osservate gli opuscoli di istruzioni dell'associazione di categoria (VBG 7j).
- Collegare il dispositivo per l'aspirazione della polvere ad ogni utilizzo. Per segare il legno le seghe circolari devono essere collegate ad un dispositivo di captazione della polvere. L'utilizzatore deve essere informato sulle condizioni che influiscono sull'emissione di polvere, per es. il tipo di materiale da lavorare (captazione e origine), l'importanza della

separazione locale e la corretta impostazione di calotte/deflettori in lamiera/ guide.

- Azionate la sega solo con apparecchio di aspirazione adeguato o con un aspirapolvere industriale comunemente reperibile in commercio, per evitare lesioni causate da residui di legno scagliati intorno.
- La sega circolare da banco deve essere collegata ad una spina con contatto di terra da 230 V, con una protezione minima di 10 A.
- Non utilizzate apparecchi di potenza insufficiente per lavori pesanti.
- Non usate il cavo per operazioni per i quali non è destinato!
- Cercate una posizione sicura e tenetevi sempre in equilibrio.
- Verificate che l'utensile non presenti danni!
- Prima di continuare a usare l'utensile verificate con cura che i dispositivi di sicurezza oppure le parti leggermente danneggiate funzionino perfettamente e secondo il loro scopo.
- Verificate che il funzionamento delle parti mobili sia in ordine, che non siano bloccate o danneggiate. Tutti le parti devono essere montate correttamente e soddisfare tutte le condizioni per assicurare un funzionamento regolare dell'apparecchio.
- I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono venire riparati a regola d'arte o sostituiti da un'officina specializzata, a meno che non sia indicato altrimenti nelle istruzioni per l'uso.
- Fate sostituire interruttori danneggiati presso un'officina del servizio assistenza clienti.
- Questo utensile risponde alle relative norme di sicurezza. Le riparazioni devono venire eseguite solo da un elettricista che usi pezzi di ricambio originali, altrimenti ne possono derivare infortuni per l'utilizzatore.
- Se necessario, indossate adeguati dispositivi individuali di protezione. Questi possono comprendere:
 - cuffie antirumore per evitare il rischio di problemi all'udito;
 - mascherina per evitare il rischio di inalare polveri pericolose;
 - guanti per il maneggiamento di lame e materiali ruvidi. Le lame devono sempre essere trasportate se possibile in un contenitore.
- L'utilizzatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano l'emissione di rumori (per es. lame progettate per la riduzione dello sviluppo di rumori, cura della lama e dell'elettrotensile).
- Le anomalie dell'apparecchio, incluse quelle dei dispositivi di protezione e della lama, devono essere comunicate ai responsabili per la

I

sicurezza non appena vengono scoperte.

- Quando si trasporta l'apparecchio, utilizzate solo i dispositivi di trasporto e mai i dispositivi di protezione per il maneggiamento e il trasporto.
- Durante il trasporto si deve coprire la parte superiore della lama, ad esempio mediante il dispositivo di protezione.
- Non eseguite intagli o scanalature senza l'adeguato dispositivo di protezione, come per es. un dispositivo di protezione a tunnel, applicato sopra il piano di lavoro.
- Le seghe circolari non devono essere usate per eseguire fessure (scanalatura finita nel pezzo da lavorare).
- Controllate regolarmente che il microinterruttore del piano scorrevole funzioni correttamente! La sega può essere usata solo se il piano scorrevole è montato correttamente.



Attenzione
Pericolo di lesioni!
Non mettete le mani sulla lama in movimento.



Indossare occhiali protettivi



Portare cuffie antirumore



Portare una maschera antipolvere

Valori di emissione dei rumori

| | Motore | in folle |
|-----------------------------------|-------------|------------|
| Livello di pressione acustica LPA | 93,5 dB(A) | 82,1 dB(A) |
| Livello di potenza acustica LWA | 108,8 dB(A) | 96,8 dB(A) |

I valori indicati sono valori di emissione e non devono rappresentare allo stesso tempo anche valori sicuri del posto di lavoro. Nonostante esista una correlazione tra livelli di emissione e di immissione, da essi non si può stabilire esattamente se siano necessarie ulteriori precauzioni. Tra i fattori che possono influenzare il livello di immissioni presente

sul posto di lavoro ci sono la durata dell'esposizione, il tipo di ambiente di lavoro, altre fonti di rumori, ecc., per es. il numero dei macchinari e delle lavorazioni vicine. I valori sicuri del posto di lavoro possono inoltre variare da paese a paese. Questa informazione ha tuttavia lo scopo di consentire all'utilizzatore di valutare meglio i pericoli e i rischi.

5. Caratteristiche tecniche

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| Motore a corrente alternata | 230V ~ 50Hz |
| Potenza P | 1500 Watt S1 2200 Watt S6 20% |
| Numero di giri in folle n_0 | 2860 min ⁻¹ |
| Lama riportata in metallo duro | Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm |
| Numero dei denti | 24 |
| Dimensioni tavolo principale | 800 x 350 mm |
| Dimensioni piano scorrevole | 1000 x 300 mm |
| Lunghezza max. di scorrimento | 600mm |
| Altezza max. taglio | 73 mm / 0° 49 mm / 45° |
| Regolazione altezza | in continuo 0 - 73 mm |
| Lama regolabile | in continuo 0° - 45° |
| Attacco di aspirazione | Ø 100 mm |

6. Prima della messa in esercizio

- Togliete la sega circolare da banco dall'imballo e verificate che non presenti danni dovuti al trasporto.
- L'apparecchio deve venire installato in posizione stabile, cioè avvitato su un banco di lavoro o un basamento solido. La macchina deve venire installata in posizione stabile, cioè la sega deve venire ben avvitata al pavimento.
- Prima della messa in esercizio devono essere regolarmente montate tutte le coperture ed i dispositivi di sicurezza.
- La lama deve potersi muovere liberamente.
- In caso di legno già lavorato, controllate che non presenti corpi estranei come per es. chiodi o viti, ecc.
- Prima di azionare l'interruttore di ON/OFF accertatevi che la lama sia montata correttamente e che le parti mobili possano muoversi liberamente.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

7. Montaggio

Attenzione! Staccate sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, di riallestimento o di montaggio della sega circolare.

7.1. Montaggio della sega (Fig. 1-9)

- Capovolgete la sega con il tavolo e metterla su una superficie piana.
- Avvitare dall'interno le quattro gambe (18) al corpo macchina con 4 viti ciascuna (n. 13). Nell'inserire le gambe fate attenzione che le linguette di queste ultime siano adatte alla forma degli alloggiamenti previsti.
- Applicare i quattro appoggi di gomma (25) alle gambe.
- Avvitare il carrello (15) alle gambe dalla parte interna con 2 viti ciascuno. Nel fare ciò devono essere inseriti i 4 distanziali (26) tra le gambe e l'angolare di fissaggio (22) del carrello. Durante il montaggio fate attenzione a che la parte tonda nell'angolare di fissaggio sia rivolta verso la parte inferiore della macchina.
- Capovolgete la sega e appoggiatela sul pavimento.
- Inserite attentamente il piano scorrevole (3) nelle guide di scorrimento (24) e spingetelo finché il gancio di bloccaggio (10) scatti in posizione.
- Avvitare al corpo macchina il supporto per il tubo di aspirazione (29) e il gancio utensili (28) (vedi Fig. 6 e 7).

7.2. Uso del carrello (Fig. 11)

- Per far uscire il carrello sollevate leggermente la sega sul retro (a) e spingete le ruote (15) all'indietro (b).
- Riabbassate la sega circolare da banco in questa posizione.
- La sega circolare da banco poggia adesso sulle ruote e può venire trasportata da una persona con l'aiuto delle impugnature (16). **Attenzione:** non sollevate mai la sega tenendola per il piano scorrevole!
- **Attenzione:** dopo il trasporto il carrello (15) deve subito essere fatto rientrare per garantire una posizione sicura della sega.
- A tale scopo rimettete le ruote nell'ordine inverso nella posizione di partenza.

7.3. Montare / smontare il coprilama (Fig. 9)

- Mettete il coprilama (2) sul cuneo (5) in modo tale che la vite (33) passi attraverso il foro (45) del cuneo (5).
- Non serrate troppo la vite (37) perché il coprilama deve rimanere mobile.
- Fissare il tubo di aspirazione (13) all'adattatore di aspirazione (14) e al bocchettone di aspirazione del coprilama (2).

- Collegare un apparecchio di aspirazione adeguato all'uscita dell'adattatore di aspirazione (14). (Fig. 21)
- Lo smontaggio avviene nell'ordine inverso. **Attenzione!** Prima di iniziare a lavorare il coprilama (2) deve essere abbassato sul pezzo da segare.

7.4. Regolazione del cuneo. (fig. 12/13/14/15)

- **Attenzione!** Disinserire la spina.
- Regolare la lama (4) per la max. profondità di taglio, portarla in posizione 0° e arrestare la macchina.
- Smontare la cuffia di protezione della lama (vedi 7.4)
- Estrarre il rinforzo banco (6) (vedi 7.6)
- Allentare il dado (38).

7.4.1. Massima regolazione di taglio

- Spingete verso l'alto il cuneo (5) fino a quando la distanza fra il piano di lavoro (1) ed il bordo superiore del cuneo (5) sia la maggiore possibile.
- Distanza max. di 8 mm fra la lama (4) ed il cuneo (5).
- Serrate di nuovo il dado (38) e montate l'inserit (6).

7.5. Smontaggio del piano scorrevole e apertura della cassetta dei trucioli (Fig. 12, 13)

- Per smontare il piano scorrevole (3) tiratelo in avanti finché sia visibile il gancio di bloccaggio (10).
- Con una mano premete dall'alto sul gancio di bloccaggio (10) e contemporaneamente con l'altra mano tirate in avanti il piano scorrevole (3) fuori dalla guida (24)!
- Per aprire la cassetta dei trucioli (17) togliete entrambe le viti (b) e tirate fuori la cassetta. Consiglio: per togliere più facilmente le viti (b) impostate un angolo di ca. 45° (vedi 8.5).
- Il montaggio avviene nell'ordine inverso.

7.6. Sostituzione della lama (Fig. 16)

- **Attenzione! Staccate la spina dalla presa di corrente.**
- Impostate la lama (4) sulla max. profondità di taglio (vedi 8.2).
- Togliete il coprilama (2) (vedi 7.3).
- Smontate il piano scorrevole (vedi 7.5).
- Aprite la cassetta dei trucioli inferiore (vedi 7.5).
- Mettete la controtesta (41) sulla flangia della lama.
- Svitare la vite (42) con la chiave (40) nel senso di rotazione della lama.
- Staccate la lama (4) dalla flangia interna e sfilatela verso l'alto.
- Prima del montaggio della nuova lama pulite



accuratamente le relative flange.

- Rimontate la nuova lama nell'ordine inverso e serratela. **Attenzione! Osservate il senso di rotazione, l'obliquità del taglio dei denti deve essere rivolta nel senso di rotazione, cioè in avanti (vedi freccia sulla cassetta dei trucioli).**
- Rimontate il cuneo (5) e il coprilama (2) e regolateli (vedi 7.4, 7.5).
- Prima di continuare a lavorare con la sega si deve verificare che i dispositivi di protezione funzionino.

8.0 Uso

8.1. Interruttore ON/OFF (Fig. 6)

- La sega può venire inserita premendo il pulsante verde „1“.
- Per disinserire la sega si deve premere il pulsante rosso „0“.

8.2 Profondità del taglio (fig. 13)

- Girando la manovella (8) si può regolare la lama (4) fino a ottenere la profondità di taglio desiderata.

In senso antiorario: maggiore profondità di taglio.
In senso orario: minore profondità di taglio.

8.3 Squadra parallela

8.3.1. Altezza di battuta (Fig. 14/15)

- La guida parallela (7) in dotazione possiede due superfici di guida di diversa altezza.
- A seconda dello spessore del materiale da tagliare si deve usare la barra di guida (23) come in Fig. 22, per materiale spesso, e come in Fig. 23, per materiale sottile.

8.3.2. Larghezza di taglio (Fig. 14/15)

- Nell'eseguire tagli longitudinali si deve usare la guida parallela (7).
- La guida parallela (7) dovrebbe essere montata sul lato destro della lama (4).
- La guida parallela (7) deve venire inserita dall'esterno nella guida di serraggio (23).
- Regolate la guida parallela (7) sulla misura desiderata e fissatela con le viti ad alette (21).

8.3.3. Regolazione della lunghezza della squadra (fig. 15)

- La guida (23) è scorrevole in senso longitudinale per impedire l'incepparsi del materiale da segare.
- Regola prima: la fine posteriore della squadra raggiunge una linea immaginaria, che comincia all'incirca nel mezzo della lama e si dirige all'indietro con un angolo di 45°.
- Regolare la larghezza di taglio desiderata - lentare le viti ad alette (51) e spostare in avanti

la barra di guida (23) fino a toccare la linea ideale di 45°.

- Serrare di nuovo le viti ad alette (51).

8.4. Guida trasversale e piano scorrevole (Fig. 28)

- Spingete la guida trasversale (7) nella scanalatura (a) del piano scorrevole.
- Allentate le viti di serraggio (12), girate la guida trasversale (7) fino a quando la freccia indichi l'inclinazione desiderata!
- Fissate la vite di serraggio (12).
- Con la vite di serraggio (31) fissate al piano scorrevole la guida trasversale (7) in posizione desiderata.

Attenzione!!

- Non spingete troppo la barra di guida (7) verso la lama.
- La distanza tra la barra di guida (43) e la lama (4) deve essere di ca. 2 cm.

8.5. Regolazione dell'inclinazione (Fig. 17)

- Allentate la manopola di arresto (9) per la regolazione dell'inclinazione.
- Impostate sulla scala (b) l'inclinazione desiderata girando la manopola (9).
- Bloccate la manopola di arresto (9) sull'inclinazione voluta.

9.0 Funzionamento

Attenzione!

- Dopo ogni nuova messa a punto raccomandiamo un taglio di prova, per verificare le misure prescelte.
- Dopo l'attivazione della sega aspettare che la lama abbia raggiunto il massimo numero di giri prima di eseguire il taglio.
- Attenzione durante il taglio!
- La sega deve essere avvitata prima dell'uso con l'angolare in metallo in dotazione! Le angolari in metallo (a) devono inoltre essere fissate bene con la vite (b) alle gambe (18), come mostrato nella Fig. 23.

9.1. Esecuzione di tagli longitudinali (Fig. 22)

In questo caso si tratta di segare un pezzo nel senso della lunghezza.

Per eseguire tagli longitudinali si deve bloccare con l'arresto (19) il piano scorrevole sul retro della macchina (Fig. 18). Uno spigolo del pezzo da lavorare viene spinto contro la guida parallela (6), mentre la parte piana si trova sul tavolo della sega (1). Il coprilama (2) deve essere sempre appoggiato sul pezzo da tagliare.

La posizione di lavoro in caso di taglio longitudinale non deve essere mai sulla stessa linea del taglio.

- Regolare la squadra parallela (7) in rapporto all'altezza del pezzo da segare e della larghezza desiderata (fig. 8.3)
- Attivare la sega.
- Porre le mani aperte con le dita serrate le une alle altre sul pezzo e spingere il pezzo lungo la squadra parallela (7) nella lama (4).
- Guidare lateralmente il pezzo con la mano sinistra solamente fino allo spigolo anteriore della cuffia di protezione della lama.
- Spingere sempre completamente il pezzo fino alla fine del cuneo (5).
- I rifiuti risultanti dalla procedura del taglio rimangono sul banco (1) finché la lama (4) si trovi di nuovo in stato di inattività.

9.1.2. Taglio di pezzi stretti (fig. 18)

- Tagli longitudinali di pezzi che abbiano una larghezza inferiore a 120 mm devono venire assolutamente eseguiti con l'aiuto di un bastone spintore.
Il bastone spintore appropriato è compreso tra gli elementi forniti.
Sostituire immediatamente un bastone spintore che sia logorato e/o danneggiato.

9.1.3. Segare pezzi molto sottili (Fig. 19)

- Tagli longitudinali di pezzi che abbiano una larghezza uguale o inferiore a 30 mm devono venire assolutamente eseguiti con l'aiuto di un bastone spintore.
- In questo caso è da preferirsi la superficie di guida bassa della squadra parallela.
- Il bastone spintore appropriato non fa parte degli elementi forniti!
(È in vendita nei negozi specializzati del settore)
Sostituire tempestivamente un bastone spintore logorato.

9.1.4. Esecuzione di intagli (fig. 20)

Grazie alla possibile rimozione della cuffia di protezione della lama e alla regolazione dell'altezza in continuo 0-89 mm, è possibile l'esecuzione di intagli e di scanalature.

- Rimuovere la cuffia di protezione della lama (2) (vedi 7.4.)
- Regolare il cuneo (5) per l'esecuzione di intagli (vedi 7.5.2.).
- Prescegliere la profondità di taglio desiderata (8.2.).
- Montare la squadra parallela (7) a destra della lama e regolarla sulla larghezza necessaria (8.3.)
- Spingere il pezzo nella lama (4). Nel far ciò si deve fare attenzione che il pezzo stia fermo sul banco (1).

- La successione dei tagli è da scegliersi in modo tale che i listelli risultanti dall'operazione taglio cadano sulla parte sinistra della lama della sega circolare, di modo che venga impedito l'inceppamento fra la squadra e la lama (pericolo di contraccolpo)
- Alla fine della procedura si deve rimontare immediatamente la cuffia di protezione della lama (2).

9.2. Lavorare con il piano scorrevole

9.2.1. Esecuzione di tagli trasversali (Fig. 26, 27)

- Tirate il piano scorrevole (3) in avanti.
- Regolate la guida trasversale (7) sull'inclinazione desiderata e fissatela sul piano scorrevole (3).
- Spingete il pezzo da lavorare contro la guida trasversale (7) e fate scorrere lentamente il piano scorrevole verso la lama.
- Spingete il piano scorrevole (3) sempre fino a quando il pezzo da lavorare sia completamente tagliato.
- Disinserite di nuovo la sega. Attenzione: togliete i trucioli solo quando la lama (4) è ferma.

9.2.1 Squadatura con il piano scorrevole (28)

- Tirate il piano scorrevole (3) in avanti.
- Mettete il pezzo da lavorare sul piano scorrevole e spingetelo saldamente contro il listello in lamiera di aiuto alla squadatura (c).
- Avvicinate il piano scorrevole (3) con il pezzo da lavorare verso la lama ed eseguite il taglio.

10.0 Manutenzione

- Attenzione disinnestare la presa.
- Si devono rimuovere con regolarità polvere e sporco dalla macchina. La pulizia è da eseguirsi con una spazzola di piccole dimensioni o con una pezza.
- Non usare detergenti corrosivi per la pulizia delle parti in plastica.

11.0 Ordinazione di pezzi di ricambio

Quando si fa l'ordinazione di pezzi di ricambio dare le indicazioni seguenti:

- Tipo dell'attrezzo
- Numero d'articolo dell'attrezzo
- Numero di identificazione dell'attrezzo
- Numero del pezzo di ricambio necessario.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

DK**1. Oversigt over maskinen (fig. 1/2)**

- 1 Savbord
- 2 Klingebeskytter
- 3 Skydeplade
- 4 Savklinge
- 5 Kløvekile
- 6 Parallellanslag
- 7 Tværanslag
- 8 Håndsving
- 9 Vinkelindstilling
- 11 Tænd-/Slukkontakt
- 12 Klemmeskrue
- 13 Udsugningsslange
- 14 Udsugningsadapter Ø 100 mm
- 15 Transportstel
- 16 Transportgreb
- 17 Spånkasse
- 18 Bordben
- 19 Bordlåsning
- 23 Holdeanordning
- 25 Gummifodder
- 28 Krog til værktøj
- 29 Holdeanordning til udsugningslange

2. Med i leveringen som standard

- Formatrundsav
- Savklinge med hårdmetalsplade
- Parallellanslag
- Skydestok
- Skydeplade
- Transportstel
- Tværanslag

3. Formålsbestemt anvendelse

Bordrundsaven anvendes til at skære al slags træ på langs og på tværs (kun med tværansats) passende til maskinstørrelsen.

Der må ikke saves i rundholt.

Maskinen må kun benyttes til det formål, den er beregnet til.

Al anvendelse, som går ud over dette formål, er at betragte som ikke-formålsbestemt anvendelse. Skader og kvæstelser opstået som følge heraf er alene brugerens ansvar.

Der må kun benyttes savblade, der er egnet til maskinen (HM- eller CV-savblade). Brugen af HSS-savblade eller skilleskiver af enhver art er forbudt. Formålsbestemt anvendelse indebærer også, at brugeren følger anvisningerne til sikkerhed samt anvisningerne i monteringsvejledningen generelt. Personer, der bruger og vedligeholder maskinen,

44

skal være fortrolige med denne og skal være underrettet om mulige farer. Desuden skal de gældende bestemmelser om ulykkesforebyggelse nøje overholdes. Vær opmærksom på øvrige almene regler på det arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske område.

Foretages der forandringer af maskinen, udelukker dette producentens erstatningsansvar ved skader opstået som følge heraf.

Selv om maskinen anvendes hensigtsmæssigt, kan nogle restrisikofaktorer ikke helt udelukkes. På grund af maskinens konstruktion og opbygning kan der optræde følgende risici:

- Berøring af savbladet i den ikke afdækkede del af savfunktionen.
- Kontakt med det roterende savblad (snitsår).
- Tilbageslag af arbejdsemner og dele af arbejdsemner.
- Savbladsbrud.
- Maskinen slynger fejlagtige hårdmetalsdele fra savbladet ud.
- Høreskader ved udladt brug af høreværn.
- Sundhedsskadelig emission af træstøv ved anvendelse i lukkede rum.

4. Vigtige oplysninger

Læs brugsanvisningen grundigt igennem, og følg dens anvisninger, så du føler dig fortrolig med at arbejde med maskinen. Husk altid at anvende den i overensstemmelse med dens formål, og følg sikkerhedsanvisningerne.

**Sikkerhedsanvisninger**

- Advarsel: Ved brug af elektrisk værktøj skal man følge visse grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger for at udelukke farer for brand, elektrisk stød og personskade. Derudover skal følgende iagttages:
- Vær opmærksom på alle anvisninger før og under arbejdet med saven.
- Gem sikkerhedsanvisningerne.
- Beskyt dig mod elektrisk stød! Undgå kropskontakt med jordede dele.
- Ubenyttede apparater skal opbevares et tørt, lukket sted, der er utilgængeligt for børn.
- Sørg altid for, at værktøjerne er skarpe og rene; derved kan du arbejde bedre og mere sikkert.
- Efterse med jævne mellemrum værktøjets ledning, og kontakt en autoriseret fagmand, hvis den er beskadiget.
- Efterse med jævne mellemrum

- forlængerledninger, og skift dem ud, hvis de er beskadiget.
- Ved udendørs anvendelse skal der benyttes særligt godkendte forlængerledninger.
 - Vær opmærksom på, hvad du gør. Brug din sunde fornuft, når du arbejder. Lad være med at bruge værktøjet, når du er træt.
 - Undlad at benytte værktøj, hvis tænd/slukknappen ikke fungerer.
 - **Advarsel!** Anvendelse af andet indsatsværktøj og andet tilbehør kan medføre en skadesrisiko.
 - Træk stikket ud ved hver nyindstilling eller vedligeholdelse.
 - Overdrag sikkerhedsoplysningerne til alle de personer, der arbejder med maskinen.
 - Saven må ikke bruges til at save brænde.
 - Undlad at tværsave rundholt.
 - **Obs!** Det roterende savblad indebærer en skadesrisiko for hænder og fingre.
 - Maskinen er udrustet med en sikkerhedskontakt (11) mod genindkobling efter spændingsfald.
 - Kontroller, om spændingen på maskinens mærkeplade er i overensstemmelse med netspændingen, før saven tages i brug.
 - Hvis der bruges en forlængerledning, skal du kontrollere, om dens tværsnit er tilstrækkelig for savens strømforbrug. Mindste tværsnit 1,5 mm².
 - Kabeltromle skal være udrullet.
 - Saven må ikke bæres ved netledningen.
 - Kontroller nettilslutningsledningen. Brug ikke fejlbehæftede eller beskadigede tilslutningsledninger.
 - Brug ikke ledningen til at trække stikket ud af stikkontakten. Beskyt ledningen imod varme, olie og skarpe kanter.
 - Saven må ikke stilles udenfor i regnvejr og må ikke bruges i fugtige eller våde omgivelser.
 - Sørg for godt lys.
 - Sav ikke i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.
 - Bær egnet arbejdsbeklædning! Løsthængende, fyldigt tøj eller smykker risikerer at komme i kontakt med det roterende savblad.
 - Der anbefales skridsikert fodtøj ved udendørs arbejde.
 - Brug hånet, hvis du har langt hår.
 - Undgå abnorme kropsholdninger.
 - Personer, der betjener maskinen, skal være mindst 18 år, læringe mindst 16 år, dog kun under opsyn.
 - Når maskinen er tilsluttet strømforsyningen, skal den være utilgængelig for børn.
 - Hold arbejdsområdet fri for træaffald og andre dele, der ligger i nærheden.
 - Uorden i arbejdsområdet kan føre til ulykker.
 - Lad ikke andre personer, især børn, røre ved værktøjet eller netledningen. Hold dem væk fra arbejdsområdet.
 - Personer, der arbejder ved maskinen, må ikke distraheres.
 - Vær opmærksom på motorens og savbladets rotationsretning.
 - Savbladene (4) må under ingen omstændigheder bremses ved modtryk fra siden, efter at du har slukket for motoren.
 - Der må kun indsættes savblade (4), som er godt skærpede, uden ridser og som ikke er deforme.
 - Brug ikke rundsavblade (4) af højlegeret hurtigstål (HS-stål).
 - Der må kun bruges værktøj på maskinen i henhold til EN 847-1.
 - Fejlbehæftede savblade (4) skal omgående skiftes ud.
 - Brug aldrig savblade, som ikke svarer til de kendetegn, som er beskrevet i denne brugsanvisning.
 - Den bevægelige beskyttelseskappe (2) må ikke klemmes fast i åben tilstand.
 - Maskinens sikkerhedsanordninger (2,5) må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.
 - Kløvekilen (5) er en vigtig sikkerhedsanordning, som fører arbejdsemnet og som forhindrer, at skæringsfugen lukker sig bag ved savbladet, og at arbejdsemnet slår tilbage. Vær opmærksom på kløvekilens styrke. Kløvekilen må ikke være tyndere end savbladskroppen og ikke tykkere end dens skæringsfugebredde.
 - Ved hver arbejdsgang skal beskyttelseskappen (2) sænkes ned på arbejdsemnet.
 - Ved skæring på langs af smalle arbejdsemner er det meget vigtigt, at der bruges et skydeskæft (3) (bredde under 120 mm).
 - Sav ikke i arbejdsemner, som er for små til at du kan holde dem sikkert i hånden.
 - Vigtigt: Der må ikke foretages indsatsskæringer med denne sav.
 - Arbejdspositionen skal altid være fra siden mod savbladet.
 - Maskinen må ikke belastes så meget, at den stopper.
 - Arbejdsemnet skal altid trykkes mod arbejdspladen (1).
 - Pas på, at de afskårede træstykker ikke kommer i kontakt med savbladets tandkrans og slynges væk.
 - Fjern aldrig løse splinter, spåner eller trædele, der er kommet i klemme, mens savbladet roterer.
 - Sluk maskinen, inden du udbedr fejl eller fjerner træstykker, der er kommet i klemme. -

DK

- Træk stikket ud. -
- Ved udslag af savsnittet skal bordindlægget (6) fornyes. -Træk stikket ud.-
 - Omstillinger samt indstillings-, måle og rensningsarbejde må kun udføres, når motoren er slukket. - Træk stikket ud. -
 - Kontroller, om nøgler og indstillingsværktøj er fjernet, før maskinen tændes.
 - Når arbejdsområdet forlades, skal motoren slukkes og stikket trækkes ud.
 - Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal omgående monteres igen efter afsluttet reparation eller vedligeholdelse.
 - Producentens oplysninger om sikkerhed, arbejde og vedligeholdelse samt de målinger, der er nævnt i de tekniske data, skal overholdes.
 - Vær opmærksom på gældende bestemmelser med hensyn til ulykkesforebyggelse og øvrige, almindeligt anerkendte sikkerhedstekniske regler.
 - Bemærk evt. oplysningshæfter fra brancheforening.
 - Hver gang maskinen tages i brug, skal støvsugningsanordningen tilsluttes.
 - Brug kun saven med et egnet udsugningsanlæg eller en gængs industristøvsuger; derved undgås skader fra savaffald.
 - Bordrundsaven skal tilsluttes til en 230 V sikkerhedsstikdåse, med en mindstesikring på 10 A.
 - Brug ikke maskiner med nedsat funktionsevne til store opgaver.
 - Brug ikke ledningen til uhensigtsmæssige formål!
 - Sørg for, at du står sikkert og altid i ligevægt.
 - Kontroller, om værktøjet muligvis er beskadiget!
 - Før værktøjet tages i brug igen, skal beskyttelsesanordninger eller lettere beskadigede dele kontrolleres omhyggeligt, så de fungerer hensigtsmæssigt og uden problemer.
 - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer uden problemer og ikke sidder fast, eller om der er beskadigede dele. Alle dele skal være rigtigt monteret og overholde alle betingelser, så du er sikker på, at værktøjet fungerer upåklageligt.
 - Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele skal repareres eller udskiftes på et autoriseret værksted, med mindre andet er anført i brugsanvisningen.
 - Beskadigede kontakter udskiftes på et serviceværksted.
 - Dette værktøj er i overensstemmelse med de pågældende sikkerhedsbestemmelser. Reparationer, som berører originale reservedele, må kun udføres af el-fagmand; ellers udsættes brugeren for en skadesrisiko.
 - Bemærk omdrejningsretning for motor og savklinge. Brug kun savklinger med en maksimal tilladt hastighed, som ikke ligger under den maksimale spindelhastighed for bordrundsav og arbejdsemne.
 - Brug kun savklinger, som anbefales af producenten, og som imødekommer kravene i EN 847-1-standard. Ved skift af savklinge må a) snitbredden ikke være mindre end tykkelsen på kløvekilen; b) tykkelsen på klingens savskive ikke være større end tykkelsen på kløvekilen – sæt et skilt op med denne oplysning.
 - Den bevægelige beskyttelseskappe (2) må ikke klemmes fast i åben tilstand. Brug den øverste klingebeskyttelsesanordning, og indstil korrekt.
 - Nedslidte bordindsatser skal skiftes ud.
 - Ved længdeskæring af smalle arbejdsemner er brug af skydestok (3) påbudt (bredde mindre end 120 mm). Skydestok eller håndtag til skydetræ skal opbevares ved maskinen, når de ikke er i brug.
 - Støvdugningen skal sluttes til, hver gang du arbejder. Ved savning af træ skal rundsaven sluttes til en støvopfangende anordning. Operatøren skal være informeret om de betingelser, som har indflydelse på støvdannelsen, f.eks. typen af det materiale, der skal bearbejdes (registrering og kilde), betydning af lokal udskillelse og den rigtige indstilling af kapper/ledeplader/føringer.
 - Om nødvendigt benyttes passende personligt beskyttelsesudstyr. Det kan f.eks. være:
 - Høreværn for at modvirke risikoen for nedsat hørevæne;
 - Åndedrætsværn for at modvirke risikoen for indånding af sundhedsfarligt støv.
 - Handsker til håndtering af savklinger og ru materialer. Beholder til praktisk opbevaring af savklinger.
 - Operatøren skal være informeret om de betingelser, som har indflydelse på støjudviklingen (f.eks. savklinger, som er konstrueret til støjreducerende drift, pleje af savklinge og maskine).
 - Fejl i maskinen, inklusiv beskyttelsesudstyr og savklinge, skal meddeles den sikkerhedsansvarlige med det samme.
 - Ved transport af maskinen skal transportudstyret benyttes – beskyttelsesudstyr må ikke anvendes til håndtering eller transport af maskinen.
 - Under transporten bør den øverste del af savklingen være dækket af, f.eks. af beskyttelsesanordningen.
 - Falske eller noter må ikke udføres, uden at der er

blevet anbragt en egnet beskyttelsesanordning, f.eks. en afskærmningstunnel, oven over savbordet.

- Rundsaven må ikke anvendes til slidsning (afslutning af not i arbejdsemne).
- Kontroller jævnligt, om mikrokontakten til skydepladen fungerer korrekt! Saven må kun benyttes med korrekt monteret skydeplade.



Vigtigt

Fare for kvæstelse!
Hold hænderne borte fra den roterende savklinge.



Brug øjenbeskyttelse



Brug høreværn



Brug støvbeskyttelse

Lydemissionsværdier

| | Idrift | Tomgang |
|---------------------|-------------|------------|
| Lydtrykniveau LTN | 93,5 dB(A) | 82,1 dB(A) |
| Lydeffektniveau LEN | 108,8 dB(A) | 96,8 dB(A) |

Ovenstående værdier er emissionsværdier og er derfor ikke nødvendigvis sikre arbejdspladsværdier. Selv om emissions- og immissionsniveauer korrelerer, kan man på denne baggrund ikke med sikkerhed konkludere, hvorvidt yderligere sikkerhedsforanstaltninger er nødvendige. Faktorer, som kan have indflydelse på det nuværende immissionsniveau på arbejdspladsen, er påvirkningstiden, arbejdsrummets særegenheder, andre lydilder etc., f.eks. antal maskiner og andre arbejdsprocesser i nærheden. De pålidelige arbejdspladsværdier kan variere fra land til land. Oplysningerne er ment som en hjælp til brugeren til vurdering af faresituationer og risikomomenter.

5. Tekniske data

| | |
|--|-------------------------------|
| Vekselstrømsmotor | 230V ~ 50Hz |
| Effekt P | 1500 watt S1 2200 watt S6 20% |
| Omdrejningstal, ubelastet n ₀ | 2860 min ⁻¹ |
| Savklinge af hårdmetal | Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm |
| Antal tænder | 24 |
| Størrelse hovedplade | 800 x 350 mm |
| Størrelse skydeplade | 1000 x 300 mm |
| Skydelængde maks. | 600 mm |
| Snithøjde maks. | 73 mm / 0° |
| | 49 mm / 45° |
| Højdejustering | Trinløst 0-73 mm |
| Savklinge svingbar | Trinløst 0° -45° |
| Udsugningstilslutning | Ø 100 mm |

6. Før maskinen tages i brug

- Bordrundsaven pakkes ud og kontrolleres for eventuel transportbeskadigelse.
- Maskinen skal være solidt stående, d.v.s. at den skal skrues fast på et arbejdsbord eller et fast understel. Maskinen skal opstilles, så den står stabilt, dvs. saven skal skrues sikkert fast til underlaget.
- Før maskinen tages i brug, skal alle afdækninger og sikkerhedsanordninger være monteret efter forskrifterne.
- Savbladet skal kunne rotere frit.
- Bruges der allerede bearbejdet træ, skal du være opmærksom på fremmedlegemer, såsom søm eller skruer m.m.
- Før tænd/sluk-knappen aktiveres, skal du kontrollere, om savbladet er korrekt monteret, og om de bevægelige dele går let.
- Før maskinen tilsluttes, skal du kontrollere, om data på mærkepladen er i overensstemmelse med netdataene.

7. Montage

Vigtigt! Husk altid at trække stikket ud af stikkontakten, inden arbejde med vedligeholdelse, omstilling eller montage påbegyndes.

7.1. Opstilling af sav (fig. 1-9)

- Læg saven på et plant underlag med bordpladen nedad.
- Skru de fire bordben (18) på maskinlegemet inde fra med hver fire skruer (NV13). Når du sætter bordbenene i, skal du sørge for, at flangerne på bordbenene passer til formen på holdeanordningerne.

DK

- Sæt de fire gummifødder (25) på bordbenene.
- Skru transportstellet (15) på bordbenene indefra med hver 2 skruer. De 4 afstandsstykker (26) skal føjes ind mellem bordbenene og monteringsvinklen (22) på transportstellet. Vær opmærksom på, at rundingen på monteringsvinklen skal pege mod maskinens underside.
- Vend saven om, og stil den på gulvet.
- Før forsigtigt skydepladen (3) ind i glideføringerne (24), og skub op, indtil låsehaspen (10) går i indgreb.
- Skru holderen til udsugningsslangen (29) og værktøjskroge (28) på maskinlegemet (se fig. 6 og 7).

7.2 Brug af transportstel (fig. 11)

- Stellet klappes ud ved at løfte saven lidt op bagpå (a), og skubbe hjulene (15) bagud (b).
- Sænk bordrundsaven ned igen i denne position.
- Bordrundsaven står nu på hjulene og kan transporteres ved at holde i grebene (16).
Vigtigt: Løft ikke saven op ved at holde i skydepladen!
- **Vigtigt:** Efter transport skal stellet (15) klappes ind igen med det samme, så saven står sikkert og stabil.
- Bring hjulene tilbage i udgangsposition (omvendt rækkefølge).

7.3 På-/afmontering af klingebeskytter (fig. 9)

- Sæt klingebeskytteren (2) på kløvekilen (5), således at skruen (33) passer gennem hullet (45) i kløvekilen (5).
- Spænd ikke skruen (37) for stramt til; klingebeskytteren skal stadig kunne bevæges frit.
- Udsugningsslangen (13) fastgøres til udsugningsadapteren (14) og til udsugningsstudsden på savbladsværnet (2).
- Overdækninger til savbladet (34) på siden af savbladsværnet (2) fastgøres. (Se fig. 6)
- Egnede udsugningsanlæg tilsluttes udgangen på udsugningsadapteren (14). (Fig. 2)
- Demontering sker i omvendt rækkefølge.
Vigtigt!
Før savning påbegyndes, skal savbladsværnet (2) være sænket ned til saveemnet.

7.4 Indstilling af kløvekile (fig. 12/13/14/15)

- **Vigtigt!** Træk netstikket ud
- Savbladet (4) indstilles til maks. skæredybde, bringes i 0°-position og låses (se 8.2)
- Afmonter savbladsværn (se 7.4.)
- Tag bordindlægget (6) ud (se 7.6)

- Møtrikkerne (38) løsnes.

7.4.1. Indstilling til maksimale snit (fig. 7/9/10/11)

- Skub kløvekilen (5) opad, så afstanden mellem savbord (1) og overkanten på kløvekilen (5) er maksimal.
- Afstand mellem savklinge (4) og kløvekile (5) maks. 8 mm.
- Stram møtrikken (38) til igen, og monter bordindlægget (6).

7.5 Demontering af skydeplade og åbning af spånkasse (fig. 12, 13)

- Skydepladen (3) demonteres ved at trække den (3) frem, indtil låsehaspen (10) bliver synlig.
- Pres med den ene hånd oppefra og ned på låsehaspen (10), mens du med den anden hånd trækker skydepladen (3) frem og ud af føringen (24)!
- Spånkassen (17) åbnes ved at fjerne de to skruer (b) og klappe spånkassen op. Tip: Skruerne (b) er lettere at fjerne, hvis du indstiller en vinkel på ca. 45° (se 8.5).
- Montering sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

7.6 Skift af savklinge (fig. 16)

- **Vigtigt! Træk netstikket ud.**
- Indstil savklingen (4) til maks. snitdybde (se 8.2)
- Tag klingebeskytteren (2) af (se 7.3).
- Demonter klingebeskytteren (se 7.5.)
- Åbn den nederste spånkasse (se 7.5)
- Sæt modhold (41) ind i flangen til savklingen.
- Drej skruen (42) ud med nøglen (40) i savklingens rotationsretning.
- Tag savklingen (4) af inderflangen, og træk den op og ud
- Rens savklingens flange grundigt, inden du monterer den nye savklinge
- Sæt den nye savklinge i i omvendt rækkefølge, og spænd den fast
Vigtigt! Husk rigtig rotationsretning, tændernes skrå skæreflade skal pege imod rotationsretningen, dvs. fremad (se pil på spånkassen)
- Genmonter og indstil kløvekile (5) og klingebeskytter (2) (se 7.4., 7.5)
- Inden du arbejder videre med saven, skal du checke, om beskyttelsesudstyret virker, som det skal.

8.0. Betjening**8.1. Tænd-/Slukknop (fig. 6)**

- Saven tændes ved at trykke på den grønne knap „1“

- Tryk på den røde knap "0" for at slukke saven igen.

8.2. Skæredybde (fig. 13)

- Savbladet (4) indstilles til den ønskede skæredybde ved at dreje på håndsvinget (8).
Mod uret: større skæredybde
Med uret: mindre skæredybde

8.3. Parallelsats

8.3.1. Anslagshøjde (fig. 14/15)

- Det medfølgende parallelsagslag (7) har to føringsflader af varierende højde.
- Anslagsskinnen (23) skal benyttes som vist på fig. 22 eller 23, alt efter om arbejdsemnet er tykt eller tyndt.

8.3.2. Snitbredde (fig. 14/15)

- Ved længdeskæring af trædele skal parallelsagslaget (7) benyttes.
- Parallelsagslaget (7) skal monteres på savklingsens højre side (4).
- Parallelsagslaget (7) skal presses ind i klemmeskinnen (23) udefra.
- Indstil parallelsagslaget (7) til det ønskede mål, og fikser med vingskruerne (21).

8.3.3. Indstilling af ansatslængde (fig. 15)

- For at undgå at arbejdsemnet klemmes, kan ansatsskinnen (23) forskydes i længderetningen.
- Tommelfingerregel: Ansatsens bageste ende støder mod den tænkte linje, som begynder cirka ved savbladets midte og forløber under 45° bagud. Indstilling af ønskede skærebredde
- Fløjskruerne (51) løsnes, og ansatsskinne (23) skubbes så langt frem, at den tænkte 45°-linje berøres.
- Fløjskruerne (51) spændes fast igen.

8.4. Tværanslag og skydeplade (fig. 28)

- Skub tværanslaget (7) ind i noten (a) på skydepladen
- Løsn klemmeskruen (12), drej tværanslaget (7), så pilen peger mod det ønskede vinkelmål!
- Spænd klemmeskruen (12)
- Klem tværanslaget (7) fast på skydepladen i den ønskede position med klemmeskruen (31)

Vigtigt!!

- Skub ikke anslagsskinnen (7) for langt i retning mod savklingen.
- Afstanden mellem anslagsskinne (43) og savklinge (4) bør være ca. 2 cm.

8.5. Vinkelindstilling (fig. 17)

- Løsn fikseringsgrebet (9) til vinkelindstilling.
- Indstil det ønskede vinkelmål på skalaen (b) ved at dreje på grebet (9).
- Lås fikseringsgrebet (9) fast i den ønskede vinkelstilling.

9.0. Drift

Vigtigt!!

- Vi anbefaler efter hver ny indstilling at udføre en prøveskæring for at afprøve det indstillede mål.
- Efter at saven er blevet tændt, skal du vente, indtil savbladet når sit maksimale omdrejningstal, inden du begynder skæringen.
- Vær forsigtig med indskæringen!
- Saven skal skrues fast med den medfølgende metalvinkel, inden den tages i brug! Til det skal metalvinklerne (a) fastgøres til bordbenene (18) med skruerne (b), som vist på fig. 23.

9.1. Savning med længdesnit (fig. 22)

Her skæres et arbejdsemne igennem i længderetningen.

Savning med længdesnit kræver, at skydepladen på maskinens bagside låses fast til fikseringsanordningen (19) (fig. 18). En af arbejdsemnets kanter trykkes ind mod parallelsagslaget (6), mens den flade side ligger ned mod savbordet (1).

Klingebeskytteren (2) skal altid ligge ind på arbejdsemnet.

Ved savning med længdesnit må arbejdsstillingen aldrig være på linje med snitbanen.

- Indstil parallelsats (7) efter højden på arbejdsemnet og den ønskede bredde. (se 8.3.)
- Tænd for saven
- Læg hænderne flat på emnet med fingrene tæt ind, og skub emnet langs med parallelsatsen (7) ind i savbladet (4).
- Sideværts føring med venstre eller højre hånd (alt efter parallelsatsens position) kun indtil forkanten af beskyttelseskappen.
- Emnet presses igennem til enden af kløvekiln (5).
- Saveaffald bliver liggende på savbordet (1), indtil savbladet (4) igen er i hvilestilling.

9.1.2. Skæring af smalle emner (fig. 18)

- Længdesnit af emner med en bredde på under 120 mm skal ubetinget foretages ved hjælp af skydestok (3). Skydestok er med i leveringen. En slidt eller beskadiget skydestok skal omgående udskiftes.

DK**9.1.3. Skæring af meget smalle arbejdsemner (fig. 19)**

- Til længdesnit af meget smalle emner med en bredde på 30 mm og derunder skal der ubetinget bruges skydestok (a).
- Her er parallelansatsens lave føringsflade at foretrække.
- Skydetræ er ikke med i leveringen! (Kan fås i faghandlen) Nedslidt skydetræ skal udskiftes i god tid.

9.1.4. Udførelse af skjulte skæresnit (fig. 20)

Aftageligt savbladsværn og trinløs indstilling af skærehøjde på 0-83 mm muliggør skjulte snit og notsnit.

- Fjern savbladsværnet (2) (se 7.4.)
- Indstil kløvekile (5) til skjult snit (se 7.5.2.)
- Indstil ønskede skæredybde (8.2.)
- Monter parallelansatsen (7) til højre fra savbladet, og indstil til den nødvendige bredde (8.3.)
- Skub emnet ind i savbladet (4). Pas på, at emnet ligger godt fast på savbordet (1).
- Skærefølgen skal vælges således, at de udskårne lister falder ned på savbladets venstre side for at undgå klemning mellem ansats og savblad. (Fare for returslag)
- Efter endt savning skal savbladsværnet (2) omgående genmonteres.

9.2. Arbejde med skydepladen**9.2.1 Savning med tværsnit (fig. 26, 27)**

- Træk skydepladen (3) frem
- Indstil tværanslaget (7) til det ønskede vinkelmål, og klem det fast på skydepladen (3).
- Pres arbejdsemnet godt ind mod tværanslaget (7), og skub langsomt skydepladen i retning mod savklingen
- Sørg altid for at skubbe skydepladen (3) så langt frem, at arbejdsemnet skæres helt igennem.
- Sluk for saven igen. Vigtigt: Vent med at fjerne træaffald, til savklingen (4) står helt stille.

9.2.1 Kantskæring med skydeplade (28)

- Træk skydepladen (3) frem.
- Læg arbejdsemnet på skydepladen, og pres godt ind mod hjælpepladen til kantskæring (c).
- Bevæg skydepladen (3) med arbejdsemnet hen til savklingen, og udfør snittet

10.0. Vedligeholdelse

- Vigtigt! Træk netstikket ud.
- Støv og snavs skal fjernes fra maskinen regelmæssigt. Rengøring foretages bedst med

en fin børste eller en klud.

- Brug ikke ætsende midler til rengøring af kunststoffet.

11.0. Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele bør følgende oplysninger anføres:

- Maskinmodel
- Maskinens artikelnummer
- Maskinens ident-nummer
- Nummer på den ønskede reservedel

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

1. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

- 1 Säg bord
- 2 Skydd för sågklinga
- 3 Skjutbord
- 4 Sågklinga
- 5 Klyvkniv
- 6 Klyvanhåll
- 7 Geringsanhåll
- 8 Vev
- 9 Vinkelinställning
- 11 Strömbrytare
- 12 Klämskruv
- 13 Spånsugslang
- 14 Uttag för spånsug Ø 100 mm
- 15 Transportstativ
- 16 Körhandtag
- 17 Spånlåda
- 18 Stativben
- 19 Bordsspår
- 23 Hållare
- 25 Gummifötter
- 28 Krok för verktyg
- 29 Hållare för spånsugslang

2. Leveransomfattning

- Formatsåg
- Härdmetallsågklinga
- Klyvanhåll
- Påskjutare
- Skjutbord
- Transportstativ
- Geringsanhåll

3. Ändamålsenlig användning

Bordscirkelsågen är avsedd för längs- och tvärsågning (endast med geringsanhåll) av olika slags virke med hänsyn till maskinens storlek. Rundvirke av olika slag får inte sågas.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål.

Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenlig. För materialskadorna eller personskadorna som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar. Endast passande sågklingor (HM- eller CV-sågklingor) får användas till denna maskin. Olika slags HSS-sågklingor eller delningsklingor får inte användas.

Till maskinens ändamålsenlig användning hör också att säkerhetsanvisningarna samt monteringsanvisningarna och driftanvisningar i bruksanvisningen beaktas.

Personer som använder och underhåller maskinen måste känna till maskinens funktioner och ha instruerats om eventuella faror. Dessutom ska gällande arbetarskyddsföreskrifter följas exakt.

Övriga allmänna regler för arbetsmedicinska och säkerhetstekniska ska även beaktas.

Om maskinen ändras leder detta till att tillverkarens ansvar för därutav resulterande skador upphör gälla. Trots ändamålsenlig användning kan särskilda resterande riskfaktorer inte uteslutas helt. På grund av maskinens konstruktion och sammansättning kan följande faror uppstå under drift:

- Risk för skador om sågklingan rörs vid inom ej skyddat sågningsområde.
- Risk för skärskador vid ingrepp i den roterande sågklingan.
- Risk för att arbetsstycken eller delar slår tillbaka.
- Risk för att sågklingan bryts sönder.
- Risk för att defekta härdmetalldelar slungas ut från sågklingan.
- Risk för hörselskador vid otillräckligt bullerskydd.
- Risk för hälsovådliga emissioner av trädamm vid användning inom slutna utrymmen.

4. Viktiga anvisningar

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och beakta alla anvisningar. Se efter i bruksanvisningen för att informera dig om maskinen, dess avsedda användning samt gällande säkerhetsanvisningar.



Säkerhetsanvisningar

- Varning: När elverktyg ska användas måste grundläggande säkerhetsåtgärder tilltas för att utesluta risk för brand, elektriska stötar eller personskador.
- Beakta alla dessa anvisningar innan och medan du använder sågen.
- Förvara säkerhetsanvisningarna på ett säkert ställe.
- Skydda dig mot elektriska stötar. Undvik att röra vid jordade delar.
- Maskiner som inte används ska förvaras i ett torrt och låst utrymme utom räckhåll för barn.
- Håll verktygen vassa och rena för att du ska

S

- kunna arbeta bättre och säkrare.
- Kontrollera regelbundet verktygets kabel och låt en behörig elektriker byta ut den om den är skadad.
 - Kontrollera förlängningskablarna i regelbundna intervaller och byt ut dem om de är skadade.
 - Använd endast förlängningskablar som är godkända och märkta för användning utomhus.
 - Var medveten om vilket arbete du avser att utföra. Genomför dina arbetsuppgifter på ett rationellt sätt. Använd inte verktyget om du är trött.
 - Använd inte verktyget om strömbrytaren inte kan slås till eller ifrån.
 - **Varning!** Om andra insatsverktyg eller annat tillbehör används finns det risk för att du skadas.
 - Dra alltid ut stickkontakten före alla inställnings- och underhållsarbeten.
 - Se till att alla personer som ska arbeta med maskinen har tillgång till säkerhetsanvisningarna.
 - Använd inte sågen till att såga ved.
 - Kapa inte runt virke med maskinen.
 - Akta! På grund av den roterande sågklingan föreligger risk för skador på händer och fingrar.
 - Maskinen är utrustad med en säkerhetsbrytare (11) som förhindrar att maskinen kopplas in automatiskt efter strömavbrott.
 - Kontrollera före driftstart att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
 - Om en förlängningskabel måste användas, så måste du först kontrollera att ledararean är tillräcklig för sågens strömförbrukning. Minsta ledararean 1,5 mm².
 - Rulla alltid av all kabel från kabeltrumman innan du ansluter den till maskinen.
 - Bär inte sågen i nätkabeln.
 - Kontrollera nätkabeln. Använd inga olämpliga eller skadade nätkablar.
 - Dra inte i kabeln för att ta ut stickkontakten ur vägguttaget. Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
 - Utsätt inte sågen för regn och använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
 - Se till att belysningen är tillräcklig.
 - Säg aldrig i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
 - Bär lämpliga arbetskläder! Löst sittande kläder eller smycken kan fastna i den roterande sågklingan.
 - Vi rekommenderar att du bär halkfria skor om du arbetar utomhus.
 - Bär hjälm om du har långt hår.
 - Undvik onormala kroppshållningar.
 - Användaren måste vara minst 18 år. Personer som är i yrkesbildning kan vara minst 16 år,
- dock hållas under uppsikt.
 - Se till att inga barn vistas i närheten av maskinen om den har anslutits till nätet.
 - Se till att arbetsplatsen är ren från virkesavfall och kringliggande delar.
 - Dålig ordning inom ditt arbetsområde kan förorsaka olyckor.
 - Låt inga andra personer, särskilt barn, röra vid verktyget eller nätkabeln. Se till att dessa inte vistas i närheten av din arbetsplats.
 - Personer som arbetar vid maskinen får inte distraheras.
 - Beakta motorns och sågklingans rotationsriktning.
 - Efter att drivningen har kopplats ifrån får sågklingan (4) under inga som helst omständigheter bromsas i förtid genom att man trycker på klingans sidor.
 - Montera endast in vassa sågklingor (4) som inte är spruckna eller deformerade.
 - Använd inga sågklingor (4) av höglegerat snabbstål (HSS-stål).
 - De verktyg som monteras på maskinen måste uppfylla kraven i EN 847-1.
 - Byt ut defekta sågklingor (4) omgående.
 - Använd inga sågklingor om dess parametrar avviker från uppgifterna i denna bruksanvisning.
 - Den rörliga skyddskåpan (2) får inte klämmas fast i öppet läge.
 - Säkerhetsanordningarna (2, 5) på maskinen får inte demonteras eller göras overskanna.
 - Klyvkniven (5) är en viktig skyddsanordning som styr arbetsstycket. Dessutom ska den förhindra att sågningsfogen sluter sig bakom sågklingan eller att arbetsstycket slungas tillbaka. Beakta klyvknivens tjocklek. Klyvkniven får inte vara tunnare än sågklingans stomme och inte bredare än sågningsfogen.
 - Vid varje arbetsprocedur måste skyddskåpan (2) sänkas ned över arbetsstycket.
 - Vid längssågning av smala arbetsstycken (bredd under 120 mm) måste en påskjutare (3) tvunget användas.
 - Säg inga arbetsstycken som är så små att du inte kan hålla dem säkert med handen.
 - **Varning!** Denna såg får inte användas till ansattsågningar.
 - Stå alltid vid sidan om sågklingan när du arbetar.
 - Belasta inte maskinen så högt att den stannar.
 - Tryck alltid arbetsstycket ordentligt mot arbetsplattan (1).
 - Se till att avsågade virkesdelar inte fastnar i sågklingans tänder och slungas ut.
 - Ta aldrig bort löst splitter, spån eller fastklämda virkesdelar medan sågklingan roterar.

- Koppla alltid ifrån maskinen innan du åtgärdar störningar eller tar bort fastklämda virkesdelar. - Dra först ut stickkontakten -....
 - Byt ut sågplattan (6) om sågsplaten har sågats upp. - Dra först ut stickkontakten -....
 - Bestyckning samt inställnings-, mättnings- och rengöringsarbeten får endast utföras om motorn har kopplats ifrån. - Dra först ut stickkontakten
 - Kontrollera innan du kopplar in verktyget att nycklar och inställningsverktyg har tagits bort.
 - Koppla ifrån motorn och dra ut stickkontakten innan du lämnar arbetsplatsen.
 - Se till att samtliga skydds- och säkerhetsanordningar återmonteras omedelbart efter att reparation eller underhåll har avslutats.
 - Beakta tillverkarens säkerhets-, arbets- och underhållsanvisningar samt de mått som anges i tekniska data.
 - Beakta gällande arbetarskyddsföreskrifter och övriga, allmänt erkända säkerhetstekniska regler.
 - Beakta anvisningshäften från branschorganisationen (VBG 7j).
 - Anslut alltid en spånsugsanordning innan du använder maskinen.
 - För att undvika skador från kringflygande sågavfall får sågen endast användas med en lämplig spånsug eller en normal industridammsugare.
 - Bordscirkelsågen måste anslutas till ett jordat 230 V vägguttag med en säkring som uppgår till minst 10 A.
 - Använd inga prestandasvaga maskiner för krävande arbeten.
 - Använd endast kabeln till de ändamål den är avsedd för!
 - Se till att du står stabilt och alltid håller balansen.
 - Kontrollera om verktyget är skadat!
 - Innan du fortsätter att använda maskinen måste skyddsanordningar och lätt skadade delar kontrolleras noggrant med avseende på fullgod och ändamålsenlig funktion.
 - Kontrollera att de rörliga delarna fungerar på avsett vis och inte klämmer eller är skadade. Samtliga delar måste vara rätt monterade och uppfylla alla krav för att garantera säker drift av verktyget.
 - Skadade skyddsanordningar eller andra delar måste repareras eller bytas ut av en auktoriserad verkstad, såvida inte annat anges i denna bruksanvisning.
 - Låt en kundtjänstverkstad byta ut defekta brytare.
 - Detta verktyg uppfyller gällande säkerhetsbestämmelser. Reparationer får endast utföras av en behörig elektriker, varvid original-
- reservdelar ska användas. I annat fall finns det risk för att användaren kommer till skada.
 - Beakta motorns och sågklingans rotationsriktning. Använd endast sågklingor vars högsta tillåtna hastighet inte är lägre än bordscirkelsågens och sågmaterialets maximala spindelhastighet.
 - Använd endast de sågklingor som har rekommenderats av tillverkaren och som uppfyller kraven enl. EN 847-1, med varningsanvisning. När sågklingan byts ut måste du se till att sågbredden inte är mindre än och sågklingans stamtjocklek inte är större än klyvknivens tjocklek.
 - Den rörliga skyddskåpan (2) får inte klämmas fast i öppet läge. Använd det övre sågklingsskyddet och ställ in det rätt.
 - Byt ut den slitna bordsinsatsen.
 - Vid långssågning av smala arbetsstycken (bredd under 120 mm) måste en påskjutare tvungen användas. Påskjutaren eller handtaget för en skjutplatta måste alltid förvaras vid maskinen när de inte används.
 - Anslut alltid en spånsugsanordning innan du använder maskinen. När virke sågas måste cirkelsågen anslutas till en spånsugningsanordning. Användaren måste informeras om de villkor som spelar en roll när damm frigörs, t ex typ av material som ska bearbetas (hur det hålls och källa), vikten av lokal avskiljning och rätt inställning av huvar/styrplåtar/gejder.
 - Bär lämplig skyddsutrustning vid behov. Denna utrustning kan bestå av:
 - Hörselskydd för att skydda mot bullerskador.
 - Andningsskydd för att skydda mot risken att andas in farligt damm.
 - Bär handskar vid hantering av sågklingor och grovt material. Sågklingorna måste om möjligt alltid bäras i en behållare.
 - Användaren måste informeras om de villkor som påverkar uppkomsten av buller (t ex sågklingor som har konstruerats för lägre buller, skötsel av sågklinga och maskin).
 - Störningar i maskinen, inkl. skyddsanordningen och sågklingor, måste anmälas till en person som är ansvarig för säkerheten omedelbart efter att de har konstaterats.
 - När maskinen transporteras får endast transportanordningarna användas. Använd aldrig skyddsanordningarna för hantering och transport.
 - Under transport ska sågklingans övre del vara övertäckt, till exempel med skyddsanordningen.
 - Gör endast falsar eller notar om en skyddsanordning, t ex en tunnelskydds-

S

- anordning, har monterats över sågbordet.
- Cirkelsågar får inte användas för att göra snitt (not som slutar i arbetsstycket).
 - Kontrollera med jämna mellanrum att mikrobytare i skjutbordet fungerar! Sågen får endast användas om skjutbordet har monterats korrekt.



Obs!
Risk för skador!
Grip inte in i den roterande sågklingan.



Använd ögonskydd



Använd hörselskydd



Använd dammskydd

Bulleremissionsvärden

| | Drift | Tomgång |
|--------------------|-------------|------------|
| Ljudtrycksnivå LPA | 93,5 dB(A) | 82,1 dB(A) |
| Ljudeffektnivå LWA | 108,8 dB(A) | 96,8 dB(A) |

De angivna värdena är emissionsvärden och måste därför inte tvunget motsvara säkra arbetsplatsvärden. Även om det finns ett samband mellan emissions- och immissionsnivåer, är det inte möjligt att utifrån dessa värden härleda om ytterligare försiktighetsåtgärder är nödvändiga eller ej. Faktorer som kan påverka den aktuella immissionsnivån vid arbetsplatsen kan t ex vara hur lång tid som inverkan föreligger, arbetsrummets form, andra bullerkällor osv., t ex antal maskiner och andra angränsande arbetsprocesser. De tillförlitliga arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information syftar dock till att hjälpa användaren att bättre uppskatta vilka faror och risker som föreligger.

5. Tekniska data

| | |
|-------------------------|-------------------------|
| Växelströmsmotor | 230 V ~ 50 Hz |
| Effekt P | 1500 W S1 2200 W S6 20% |
| Tomgångsvarvtal n_0 | 2860 min ⁻¹ |
| Hårdmetallsågklinga | Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm |
| Antal tänder | 24 |
| Huvudbordets storlek | 800 x 350 mm |
| Skjutbordets storlek | 1000 x 300 mm |
| Skjutlängd max. | 600 mm |
| Såghöjd max. | 73 mm / 0° |
| | 49 mm / 45° |
| Höjdinställning | steglöst 0 -73 mm |
| Svängbar sågklinga | steglöst 0° -45° |
| Uttag för spånutsugning | Ø 100 mm |

6. Före driftstart

- Packa upp bordscirkelsågen och kontrollera om den ev. har skadats i transporten.
- Se till att maskinen står stabilt, dvs. fastskruvad på en arbetsbänk, ett fast stativ eller liknande. Se till att maskinen står stabilt, dvs. sågen måste skruvas fast säkert i golvet.
- Innan maskinen tas i drift måste alla skydd och säkerhetsanordningar ha monterats på avsett vis.
- Sågklingan måste kunna rotera fritt.
- Var uppmärksam på främmande föremål, t ex spik eller skruv, om virket som ska sågas redan har bearbetats.
- Innan du slår på maskinen med strömbrytaren måste du övertyga dig om att sågklingan är rätt monterad och att de rörliga delarna inte klämmer.
- Övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data innan du ansluter maskinen till vägguttaget.

7. Montering

Obs! Dra alltid ut stickkontakten om du ska underhålla, bestycka eller ställa in cirkelsågen.

7.1. Montera sågen (bild 1-9)

- Lagg sågen på ett platt underlag med bordet nedåt.
- Skruva fast de fyra stativbenen (18) med vardera fyra skruvar (nyckelstrl. 13) på maskinstommens insida. När du skjuter in stativbenen måste du se till att tungorna på benen passar till formen på avsedda fästen.
- Sätt de fyra gummifötterna (25) på stativbenen.

- Skruva fast transportstativet (15) med vardera två skruvar på insidan av stativbenen. Härvid måste fyra distansstycken (26) sättas in mellan stativben och transportstativets fästvinkel (22). Vid montering måste du se till att den runda delen av fästvinkeln pekar mot maskinens underdel.
- Vrid runt sågen och ställ den på golvet.
- För in skjutbordet (3) försiktigt i glidskenan (24) och skjut framåt så långt tills spärrkroken (10) snäpper in.
- Skruva fast hållaren för spånsugslang (29) och verktygskrok (28) på maskinstommen (se bild 6 och 7).

7.2 Använda transportstativet (bild 11)

- Lyft en aning på sågen bak till (a) och skjut hjulen (15) bakåt för att fälla ut transportstativet (b).
- Sänk ned bordscirkelsågen i detta läge.
- Bordscirkelsågen står nu på golvet och kan transporteras av en person med hjälp av handtaget (16). **Varning!** Lyft aldrig sågen i skjutbordet!
- **Varning!** Efter transport måste transportstativet (15) genast fällas in på nytt så att sågen står stabilt.
- Gör på omvänt sätt för att fälla tillbaka hjulen till utgångsläget.

7.3 Montera / demontera sågklingans skydd (bild 9)

- Sätt skyddet (2) på klyvkniven (5) så att skruven (33) passar genom klyvknivens (5) hål.
- Dra inte åt skruven (37) för hårt - skyddet måste vara rörligt.
- Anslut spånsugslangen (13) till utsugningsadaptorn (14) och till skyddets (2) utsugningsrör.
- Fäst sidoskydden (34) vid sågbladsskyddet (2) (se bild 6).
- Anslut en lämplig spånsug vid utsugningsadaptorns (14) utgång (bild 2).
- Demontera i omvänt ordningsföljd.

Varning!

Innan du börjar såga måste sågklingans skydd (2) sänkas ned mot arbetsstycket.

7.4 Ställa in spaltkniv (bild 12/13/14/15)

- **Obs!** Dra ut stickkontakten
- Ställ in sågklingan (4) på max. sågdjup, för till 0° läge och spärra därefter.
- Demontera skyddet för sågklingan (se 7.4)
- Ta ut sågplattan (6) (se 7.6)
- Lossa på muttern (35).

7.4.1. Inställning för maximal sågning

- Skjut klyvkniven (5) uppåt tills avståndet mellan

sågbordet (1) och klyvknivens ovkant (5) är maximal.

- Avståndet mellan sågklingan (4) och klyvkniven (5) får inte överstiga 8 mm.
- Dra åt muttern (38) på nytt och montera sågplattan (6).

7.5 Demontera skjutbordet och öppna spånlådan (bild 12, 13)

- Innan skjutbordet (3) kan demonteras måste det skjutas framåt tills spärrkroken (10) syns.
- Tryck ned spärrkroken (10) uppifrån med den ena handen och skjut samtidigt fram skjutbordet (3) ur glidskenan (24) med den andra handen.
- För att spånlådan (17) ska kunna öppnas måste du skruva ut de båda skruvarna (b) och därefter fälla upp spånlådan. Tips: Det går lättare att skruva ut skruvarna (b) om du först har ställt in vinkeln på 45° (se 8.5).
- Montera i omvänt ordningsföljd.

7.6. Byta ut sågklingan (bild 16)

- **Obs! Dra ut stickkontakten.**
- Ställ sågklingan (4) på maximalt sågdjup (se 8.2).
- Ta av sågklingans skydd (2) (se 7.3).
- Demontera skjutbordet (se 7.5).
- Öppna den undre spånlådan (se 7.5).
- Sätt ett mothållande verktyg (41) mot sågklingans fläns.
- Skruva ut skruven (42) i sågklingans rotationsriktning med hjälp av nyckeln (40).
- Ta av sågklingan (4) från innerflänsen och ta sedan ut den uppåt.
- Rengör sågklingans fläns noggrant innan du monterar den nya sågklingan.
- Sätt in den nya sågklingan i omvänt ordningsföljd och dra sedan åt **Obs! Beakta rotationsriktningen. Tändernas sågvinkel måste vara i rotationsriktningen, dvs. framåt (se pilen på spånlådan).**
- Montera tillbaka klyvkniven (5) samt skyddet för sågklingan (2) och ställ sedan in (se 7.4, 7.5).
- Kontrollera att alla skyddsanordningar är funktionsdugliga innan du fortsätter använda sågen.

8.0 Betjäning

8.1. Strömbrytare (bild 6)

- Tryck på den gröna knappen "1" för att koppla in sågen.
- Tryck på den röda knappen "0" för att koppla ifrån sågen på nytt..

S**8.2 Sägdjup (bild 13)**

- Ställ in sågklingen (4) på önskat sägdjup med hjälp av veven (8).
- Moturs: större sägdjup
- Medurs: mindre sägdjup

8.3 Parallellanslag**8.3.1. Anhållshöjd (bild 14/15)**

- Det bifogade klyvanhållet (7) har två olika höga styrningsytor.
- Beroende på tjockleken i materialet som ska sågas, måste anhållslisten (23) som visas i bild 22 användas för tjockt material och listen i bild 23 användas för tunt material.

8.3.2. Sägbredd (bild 14/15)

- Använd klyvanhållet (7) vid långssågning av virke.
- Klyvanhållet (7) ska monteras på sågbordets (4) höger sida.
- Skjut in klyvanhållet (7) i klämskenan (23) från utsidan.
- Ställ in klyvanhållet (7) på avsett mått och fixera sedan med vingskruvarna (21).

8.3.3 Ställa in anslagslängd (bild 15)

- För att undvika att virket kläms fast under sågningen kan anslagslisten (23) förskjutas i längdriktningen.
- Tumregel: Listens bakre ände vidrör en tänkt linje som börjar vid sågklingans mitt och går bakåt under 45° vinkel.
- Ställa in avsedd sägbredd
 - Lossa på vingskruvarna (51) och förskjut anhållslisten (23) så långt tills den teoretiska 45°-linjen vidrörs.
 - Dra åt vingskruvarna (51) på nytt.

8.4. Geringsanhåll och skjutbord (bild 28)

- Skjut in geringsanhållet (7) i skjutbordets spår (a).
- Vrid på klämskruven (12) och lossa på geringsanhållet (7) tills pilen står på avsett vinkelmått.
- Dra åt klämskruven (12).
- Kläm fast geringsanhållet (7) i önskat läge på skjutbordet med hjälp av klämskruven (31).

Obs!

- Skjut inte anhållslisten (7) för långt mot sågklingen.
- Avståndet mellan anhållslisten (43) och sågklingen (4) bör uppgå till ca 2 cm.

8.5. Ställa in vinkeln (bild 17)

- Lossa på spärrhandtaget (9) för vinkelinställningen.
- Vrid runt handtaget (9) för att ställa in önskat vinkelmått på skalan (b).
- Spärra spärrhandtaget (9) i önskat vinkelläge.

9.0 Drift**Obs!**

- Efter varje ny inställning rekommenderar vi att en provsågning genomförs för att kontrollera att de inställda måtten stämmer.
- När du har kopplat in sågen måste du vänta tills sågen har nått sitt maximala varvtal innan du kan börja såga.
- Var försiktig vid insågning!
- Innan sågen får användas måste den skruvas fast med den bifogade metallvinkeln! Montera metallvinkeln (a) vid stativbenen (18) med skruvarna (b) enligt beskrivningen i bild 23.

9.1. Utföra långssågning (bild 22)

Vid långssågning sågas ett arbetsstycke igenom i hela sin längd. Innan långssågning kan utföras måste skjutbordet ha spärrats med spärren (19) på maskinens baksida (bild 18). Tryck arbetsstyckets ena kant mot klyvanhållet (6) medan den platta sidan ligger på sågbordet (1). Skyddet (2) till sågklingen måste alltid ligga emot arbetsstycket. Vid långssågning får du aldrig stå i linje med sågriktningen.

- Ställ in parallellanslaget (7) med hänsyn till arbetsstyckets höjd och önskade bredd (se 8.3).
- Koppla in sågen.
- Håll händerna (med hela handflatan) på arbetsstycket och skjut det längs med parallellanslaget (7) och vidare in i sågklingen (4).
- Styr sidan med vänster hand endast fram till skyddskåpens framkant
- Skjut alltid igenom arbetsstycket ända fram till spaltknivens (5) slut.
- Låt sågningsavfallet ligga kvar på sågbordet (1) tills sågklingen (4) har stannat.

9.1.2 Såga smala arbetsstycken (bild 18)

- Om arbetsstycken som är smalare än 120 mm ska långssågas måste en skjutkäpp tvunget användas. En skjutkäpp ingår i leveransen. Byt omedelbart ut skjutkäppen om den är sliten eller skadad.

9.1.3. Sägga mycket smala arbetsstycken (bild 19)

- Om mycket smala arbetsstycken (smalare än 30 mm) ska långssågarna måste en skjut-trädel tvunget användas.
- Vi rekommenderar att parallellanslagets lägre styringsyta används.
- Skjut-trädelen ingår inte i leveransen! (Kan erhållas i en specialbutik)
- Byt ut slitna skjut-trädelar i tid.

9.1.4 Dold sågning (bild 20)

Tack vare det avtagbara skyddet för sågklingan och den steglösa inställningen av såghöjden (0 - 89 mm) kan dold sågning samt spårsågning utföras.

- Demontera skyddet för sågklingan (2) (se 7.2).
- Ställ in spaltkniven (5) för dold sågning (se 7.3.2).
- Ställ in önskat sågdjup (8.2).
- Montera parallellanslaget (7) till höger om sågklingan och ställ in på erforderlig bredd (8.3).
- Skjut in arbetsstycket i sågklingan (4). Se till att arbetsstycket ligger ordentligt på sågbordet (1).
- Sägga i sådan följd att de avsågade listerna faller bort till vänster om sågklingan. På så sätt kan du förhindra att dessa kläms fast mellan anslaget och sågklingan, vilket annars kan förorsaka rekyler.
- När du har sågat färdigt måste skyddet för sågklingan (2) omedelbart återmonteras.

9.2. Arbeta med skjutbordet**9.2.1 Utföra kapsågning (bild 26/27)**

- Dra skjutbordet (3) framåt.
- Ställ in geringsanhållet (7) på önskat vinkelmått och kläm fast på skjutbordet (3).
- Tryck arbetsstycket hårt mot geringsanhållet (7) och skjut långsamt skjutbordet mot sågklingan.
- Skjut alltid skjutbordet (3) så långt framåt tills arbetsstycket har sågats igenom helt.
- Koppla ifrån sägen på nytt. Varning! Ta inte bort virkesavfallet förrän sågklingan (4) har stannat helt.

9.2.1 Utföra kantsågning med skjutbordet (28)

- Dra skjutbordet (3) framåt.
- Lägg arbetsstycket på skjutbordet och tryck det hårt mot kantsågningsplåten (c).
- För skjutbordet (3) inkl. arbetsstycket mot sågklingan och genomför sågningen.

10.0 Underhåll

- Obs! Dra ut stickkontakten.
- Maskinen måste rengöras från damm och smuts i regelbundna intervaller. Använd helst en fin borste eller en tygrasa.

- Använd inga aggressiva medel vid rengöring av plastdelarna.

11.0 Reservdelsbeställning

Ange följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikelnummer
- Maskinens ID-nr.
- Reservdelsnumret för reservdelen

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

FIN**1. Laitteen kuvaus (kuvat 1/2)**

- 1 Sahanpöytä
- 2 Sahanteränsuojus
- 3 Työntöpöytä
- 4 Sahanterä
- 5 Halkaisukiila
- 6 Suuntaisvaste
- 7 Pojkittaisvaste
- 8 Käsikampi
- 9 Kulmansäätö
- 11 Päälle-pois-katkaisin
- 12 Kiinnitysruuvi
- 13 Poistoimuletku
- 14 Poistoimuliitäntä Ø 100 mm
- 15 Alusta pyörillä
- 16 Ajokahvat
- 17 Lastulaatikko
- 18 Jalat
- 19 Pöydän lukitus
- 23 Pidike
- 25 Kumijalat
- 28 Koukku työkaluja varten
- 29 Poistoimuletkun pidike

2. Toimitusmäärä

- Muotopyörösaha
- Kovametallimeerattu sahanterä
- Suuntaisvaste
- Työntöpuikko
- Työntöpöytä
- Alusta pyörillä
- Pojkittaisvaste

3. Määräysten mukainen käyttö

Pöytäpyörösaha soveltuu kaikenlaatuisten puumateriaalien sekä pitkittäis- että poikittaissahaamiseen (vain kulmavastetta käyttäen), aina koneen koosta riippuen. Sitä ei saa käyttää minkäänlaisten pyöröpuiden sahaamiseen.

Konetta saa käyttää vain sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.

Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Siitä aiheutuvista vahingoista tai tapaturmista vastaa ainoastaan omistaja/käyttäjä, ei missään tapauksessa valmistaja.

Koneessa saa käyttää vain siihen sopivia sahanterä (HM- tai CV-sahanterä). Kaikenlaatuisten HSS-terien tai katkaisulaikkojen käyttö on kielletty.

58

Määräysten mukaisen käytön olennainen osa on myös turvallisuusmääräysten sekä käyttöohjeessa annettujen asennusohjeiden ja käyttöselitysten noudattaminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden tulee tutustua niihin, ja heille tulee selvittää mahdolliset vaaratilanteet.

Tämän lisäksi on voimassaolevia tapaturmanehkäisymääräyksiä noudatettava mitä tarkemmin.

Myös muita työlääketieteen ja turvallisuustekniikan alan yleisiä sääntöjä on noudatettava.

Koneeseen tehdyt muutokset aiheuttavat sen, että valmistajan vastuullisuus sen käytöstä aiheutuviin vahinkoihin raukeaa.

Myöskään määräysten mukaisessa käytössä ei tiettyjä jäämääräskitekkijöitä voida sulkea täysin pois. Koneen kokoonpanosta ja rakenteesta johtuen saatavat seuraavat vaarakohdat vielä esiintyä:

- Sahanterään koskeminen suojaamattomalla sahausalueella
- Pyörivään sahanterään tarttuminen (viiltohaava)
- Työstökappaleiden ja niiden palasten sinkoilu.
- Sahanterän murtuminen
- Sahanterän viallisten kovametalliosien poissinkoutuminen.
- Kuulovauriot, ellei käytetä tarpeellista kuulosuojaa.
- Terveydelle vaaralliset puupölypäästöt, kun konetta käytetään suljetuissa tiloissa.

4. Tärkeitä ohjeita

Lue käyttöohje huolellisesti läpi ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.

**Turvallisuusmääräykset**

- Varoitus: Kun käytetään sähkötyökaluja, on noudatettava peruslaatuisia turvallisuusmääräyksiä palovaaran, sähköiskuvaaran tai henkilövahinkojen ehkäisemiseksi.
- Noudata kaikkia näitä turvallisuusmääräyksiä ennen sahan käyttöä ja työn aikana.
- Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.
- Suojaudu sähköiskuilta! Vältä koskemasta vartalollasi maadoitettuihin osiin.

- Laitteet on säilytettävä kuivassa, lukitussa tilassa poissa lasten ulottuvilta silloin, kun niitä ei käytetä.
- Pidä työkalut puhtaina ja terävinä, jotta niillä voi työskennellä paremmin ja turvallisemmin.
- Tarkasta työkalun sähköjohto säännöllisin väliajoin ja anna alan ammattilaisen vaihtaa se uuteen, jos se on vahingoittunut.
- Tarkasta jatkojohdot säännöllisin väliajoin ja hanki tilalle uudet, jos ne ovat vahingoittuneet.
- Käytä ulkona vain tähän soveltuvia, vastaavasti merkittyjä jatkojohtoja.
- Ole tarkkana työskennellessäsi. Käytä järkeäsi. Älä käytä pyörösahaa, jos olet väsynyt.
- Älä käytä sellaisia työkaluja, joiden päälle-poiskatkaisimet eivät toimi.
- Varoitus! Vieraiden osien ja muiden tarvikkeitten käyttö saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.
- Irroita pistoke pistorasiasta aina ennen kaikkia säätö- ja huoltotoimia.
- Selvitä turvallisuusmääräykset kaikille laitteita käyttäville henkilöille.
- Älä käytä sahaa polttopuiden sahaamiseen.
- Älä käytä pyöröpuita poikkisuuntaan.
- **Varo!** Pyörivä sahanterä merkitsee käsien ja sormien tapaturmavaaraa.
- Kone on varustettu turvakytkimellä (11), joka estää sen uudelleenkäynnistymisen sähkökatkon jälkeen.
- Tarkista ennen käyttöönottoa, että verkkojännite on laitteen tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen mukainen.
- Jos jatkojohdon käyttö on tarpeen, niin huolehdi siitä, että sen poikkileikkaus on riittävän suuri sahan virranottoa varten. Pienin sallittu läpimitta on 1,5 mm².
- Käytä kaapelirullaa vain aukikelattuna.
- Älä kanna sahaa verkkojohdosta.
- Tarkasta verkkojohdon kunto. Älä käytä viallisia tai vahingoittuneita liitäntäjohtoja.
- Älä käytä johtoa pistokkeen irrottamiseen pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä sekä teräviltä reunoilta.
- Älä jätä sahaa sateeseen äläkä käytä sitä kosteassa tai märässä paikassa.
- Huolehdi hyvästä valaistuksesta.
- Älä käytä sahaa helposti syttyvien nesteiden tai kaasujen lähistöllä.
- Käytä sopivaa suojapukua! Vältä vaatteen tai korut voivat karttua koneen pyörivään sahanterään.
- Käytä luistamattomia jalkineita työskennellessäsi ulkona.
- Käytä hiusverkkoa pitämään pitkät hiukset aloillaan.
- Vältä luonnottomia asentoja.
- Sahaa käyttävän henkilön tulee olla vähintään 18-vuotias, koulutettavien henkilöiden vähintään 16-vuotiaita, ja he saavat käyttää sahaa vain asianmukaisen valvonnan alaisina.
- Pidä lapset poissa sähköverkkoon liitetyn laitteen läheltä.
- Pidä työalue puhtaana puujätteistä ja lojumaan jääneistä paloista.
- Työalueella vallitsevasta epäjärjestyksestä voi aiheutua tapaturmia.
- Älä päästä muita henkilöitä, varsinkin lapsia, työkalun tai verkkojohdon ulottuville. Pidä heidät poissa työalueelta.
- Koneen käyttäjää ei saa häiritä.
- Huomioi koneen ja sahanterän kiertosuunta.
- Sahanterä (4) ei missään tapauksessa saa jarruttaa painamalla niitä sivuittain sen jälkeen kun sahan moottori on sammutettu.
- Käytä vain hyvin teroitettuja, ehjiä ja oikeanmuotoisia sahanterä (4).
- Älä käytä pyörösahanterä (4), jotka on valmistettu runsasseosteisesta pikateräksestä (HSS-teräs).
- Koneessa saa käyttää vain sellaisia työkaluja, jotka vastaavat ohjesääntöä EN 847-1.
- Vahingoittuneet sahanterät (4) on vaihdettava välittömästi uusiin.
- Älä käytä sellaisia sahanterä, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessa annettuja tunnustietoja.
- Liikkuvaa suojakupua (2) ei saa kiinnittää paikoilleen niin, että se pysyy auki.
- Koneen turvalaitteita (2, 5) ei saa purkaa tai niiden toimintaa estää.
- Halkaisukiila (5) on tärkeä suojavaruste, joka ohjaa työstökappaletta ja estää leikkausraon sulkeutumisen sahanterän takana sekä työstökappaleen takapotkut. Tarkasta aina halkaisukiilan leveys. Halkaisukiila ei saa olla ohuempi kuin sahanterä eikä paksumpi kuin sahanterän leikkausraon leveys.
- Joka työkerran aikana on suojakupua (2) laskettava alas työstökappaleen päälle.
- Käytä kapeliden työstökappaleiden pitkittäisleikkauksissa ehdottomasti työntötkoa (3) (leveys pienempi kuin 120 mm).
- Älä sahaa sellaisia työstökappaleita, jotka ovat liian pieniä tukevasti kädessä pidettäviksi.
- **Huomio:** Tällä sahalla ei saa tehdä pistoleikkauksia.
- Työasento on aina sahanterän sivulla.
- Älä kuormita konetta niin raskaasti, että se pysähtyy.
- Paina työstökappaletta aina tukevasti työlevyä (1) vasten.

FIN

- Huolehdi siitä, että irtileikatut puunkappaleet eivät joutu sahan hammaskehrään ja sinkoudu siitä voimalla pois.
- Älä koskaan poista irrallisia tikkuja, lastuja tai kiinnijuuttuneita puunpalasia sahanterän pyöriessä.
- Häiriöitten poistamiseksi tai kiinnijuuttuneiden puunpalasten irrottamiseksi tulee kone sammuttaa. - Irroita verkkopistoke -
- Jos sahanterän rako on kulunut, vaihda pöydän sisäke (6) uuteen. - Irroita verkkopistoke -
- Varustelu-, säätö-, mittaus- ja puhdistustyöt saa suorittaa vain, kun moottori on sammutettu. - Irroita verkkopistoke -
- Tarkasta ennen käynnistystä, että kaikki avaimet ja säätötyökälyt on poistettu.
- Kun poistut työpaikaltasi, sammuta moottori ja irroita verkkopistoke.
- Kaikki turvavarusteet ja suojukset tulee asentaa takaisin paikalleen heti korjaustöiden tai huollon päätyttyä.
- Valmistajan antamia turvallisuus-, käyttö- ja huolto-ohjeita sekä teknisissä tiedoissa annettuja mittoja on noudatettava.
- Laitetta koskevia tapaturmanehkäisymääräyksiä sekä muita yleisesti tunnettuja turvallisuusääntöjä on noudatettava.
- Noudata ammattikunnan ohjekirjoissa (VBG 7j) annettuja määräyksiä.
- Liitä joka käytössä pölynimulaitteisto päälle.
- Käytä sahaa vain sopivan poistoimulaitteiston tai teollisuuspölynimurin kera, jotta vältytään ympäristö- ja terveysvaaroilta.
- Pöytäpyörösaha on liitettävä suojamaadoitettuun 230 V pistorasiaan, jonka varoke on vähintään 10 A.
- Älä käytä pienitehoista konetta raskaisiin töihin.
- Älä käytä johtoa mihinkään sellaiseen tarkoitukseen, jota varten sitä ei ole tehty!
- Huolehdi tukevasta asennosta ja säilytä aina tasapainosi.
- Tarkasta, ettei työkalu ole vahingoittunut!
- Ennen käytön jatkamista on työkalun turvalaitteiden tai hieman vahingoittuneiden osien toiminnan moitteettomuus ja soveltuvuus tarkastettava
- Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä juutu kiinni tai ole vahingoittuneet. Kaikkien osien tulee olla asennettu oikein ja täyttää niille asetetut vaatimukset, jotta työkalun turvallinen käyttö on taattu.
- Vahingoittuneet turvalaitteet ja osat saa korjata tai vaihtaa vain valtuutettu ammattikorjaamo,
- ellei käyttöohjeessa ole toisin määrätty.
- Vahingoittuneet katkaisimet tulee korjata ammattikorjaamossa.
- Tämä työkalu vastaa sitä koskevia turvallisuusmääräyksiä. Korjaukset saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö käyttäen alkuperäisiä varaosia; muussa tapauksessa käyttäjälle voi aiheutua vaaratilanteita.
- Noudata moottorin ja sahanterän annettuja kiertosuuntia. Käytä ainoastaan sellaisia sahanteriä, joiden suurin sallittu nopeus ei ole pienempi kuin pöytäpyörösahan suurin sallittu karannopeus tai leikkattavan materiaalin työstönopeus.
- Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia sahanteriä, jotka vastaavat standardia EN 847-1 ja joissa on varoitusmerkintä, että sahanterän vaihdossa tulee tarkastaa, että sahausleveys ei ole pienempi ja sahanterän kantalevyn paksuus suurempi kuin käytetyn halkaisukiljan paksuus.
- Liikkuvaa suojakupua (2) ei saa lukita avoasentoon. Käytä ylempää sahanteränsuojusta ja säädä se oikein.
- Vaihda loppuun kulunut pöydän sisäke.
- Käytä kapeiden työstökappaleiden pitkäikäisyyden ehtottomasti aina työntötkoa (3) (leveys alle 120 mm). Työntötko tai työntöpalikan kahva tulee säilyttää aina koneen vierellä, kun sitä ei käytetä.
- Liitä joka käytön aikana pölyn poistoimulaitteisto sahaan. Puuta sahatessa tulee pyörösahat liittää pölynkeräyslaitteistoon. Käyttäjälle tulee selvittää pölyn vapautumiseen vaikuttavat olosuhteet, esim. työstettävän materiaalin laatu (kuvaus ja lähde), paikallisen erityksen merkitys ja kupujen / ohjaukspeltien / ohjainten oikea säätö.
- Mikäli tarpeen, tulee käyttää sopivia henkilökohtaisia suojarusteita. Näihin saattaa kuulua:
 - kuulosuojukset kuulon heikkenemisvaaran välttämiseksi;
 - hengityssuojat vaarallisten pölyjen sisäänhengitysvaaran välttämiseksi.
 - Käytä käsineitä sahanteriä ja karkeita materiaaleja käsitellessäsi. Sahanterät tulee kuljettaa, mikäli suinkin mahdollista, aina suojaavassa kantopakkauksessa.
- Käyttäjälle tulee selvittää melun syntymiseen vaikuttavat olosuhteet (esim. sahanterät, jotka on suunniteltu erityisesti melunkehityksen vähentämiseen, sahanterän ja koneen hoito).
- Koneessa sekä sen suojarusteissa ja sahanterässä esiintyvät viat tulee ilmoittaa heti havaitsemisen jälkeen työturvallisuudesta vastuulliselle henkilölle.
- Koneetta kuljetettaessa saa käyttää vain sen

kuljetuslaitteita, laitteen suojavarusteita ei saa koskaan käyttää käsittelyyn ja kuljetukseen.

- Kuljetuksen aikana tulee sahanterän ylemmän osan olla peitettyinä, esimerkiksi turvavarusteiden avulla.
- Saumoja tai uria ei saa tehdä ilman että sahanpöydän päälle asetetaan sopiva suojus, kuten esim. tunnelisuojus.
- Pyörösahoja ei saa käyttää urantekoon (työkappaleessa päättyvien uurteiden tekoon).
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, että työntöpöydän mikrokatkaisin toimii oikein! Sahaa saa käyttää ainoastaan oikein asennetun työntöpöydän kera.



Huomio

Loukkaantumisvaara!
Älä tartu pyörivään sahanterään.



Käytä suojalaseja.



Käytä suojakuulokkeita.



Käytä pölyväissä töissä suodatinnaamaria.

Melunpäästöarvot

| | Käyttö | Tyhjäkäynti |
|---------------------|-------------|-------------|
| Äänen painetaso LPA | 93,5 dB(A) | 82,1 dB(A) |
| Äänen tehotaso LWA | 108,8 dB(A) | 96,8 dB(A) |

Annetut arvot ovat melunpäästöarvoja eivätkä siksi esitä tarkkoja työpaikan arvoja. Vaikka päästö- ja melun todellisilla tasoarvoilla on yhteys keskenään, ei päästöarvoista voida luotettavasti päätellä, tarvitaanko ylimääräisiä varotoimenpiteitä vaiko ei. Sellaisiin tekijöihin, jotka saattavat vaikuttaa työpaikan todellisiin meluarvoihin, kuuluvat meluvaikutuksen kesto, työpaikan tilan ominaisuudet, muut melunlähteet jne., esim. koneiden sekä viereisten työtapahutumien lukumäärä. Luotettavat työpaikan meluarvot voivat lisäksi vaihdella maasta toiseen. Tässä annettujen tietojen tarkoitus on kuitenkin auttaa käyttäjää arvioimaan vaarannuksen ja tästä aiheutuvien terveydellisten haittojen määrän.

5. Tekniset tiedot

| | |
|------------------------------|--------------------------|
| Vaihtovirtamoottori | 230V - 50Hz |
| Teho P | 1500 W S1, 2200 W S6 20% |
| Joutokäyntikiertoaluku n_0 | 2860 min ⁻¹ |
| Kovametallisahanterä | Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm |
| Hampaiden lukumäärä | 24 |
| Päätyöpöydän koko | 800 x 350 mm |
| Työntöpöydän koko | 1000 x 300 mm |
| Työntöpituus kork. | 600 mm |
| Leikkauskorkeus kork. | 73 mm / 0° |
| | 49 mm / 45° |
| Korkeudensäätö | portaattomasti 0 - 73 mm |
| Sahanterän kallistus | portaattomasti 0° - 45° |
| Poistoimuliitäntä | Ø 100 mm |

6. Ennen käyttöönottoa

- Ota pöytäpyörösaha pakkauksesta ja tarkasta, onko kuljetuksessa sattunut vaurioita.
- Kone on asennettava paikalleen tukevasti, ts. ruuvattava kiinni työpenkkiin tai tukevaan alustaan. Kone tulee asentaa paikalleen tukevasti, ts. saha täytyy ruuvata lujasti lattiaan kiinni.
- Ennen käyttöönottoa tulee kaikki suojukset ja muut turvavarusteet asentaa paikoilleen määräysten mukaisesti.
- Sahanterän tulee voida pyöriä esteettä.
- Sahatessasi jo käytettyä puutavaraa varo siinä olevia vieraita esineitä, kuten esim. nauloja tai ruuveja tms.
- Varmista ennen käynnistyskatkaisimen painamista, että sahanterä on asennettu oikein ja että liikkuvat osat pääsevät liikkumaan vapasti.
- Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että käytetty verkkojännite vastaa koneen tyyppikilven tietoja.

7. Asennus

Huomio! Ennen kaikkia pyörösahan huolto-, varustelu ja asennustoimia tulee verkkopistoke irroittaa

7.1. Sahan kokoaminen (kuvat 1-9)

- Aseta saha, pöytä alaspäin, tasaiselle alustalle.
- Ruuvaa neljä jalkaa (18) kukin neljällä ruuvilla (koko 13) sisäpuolelta koneen runkoon kiinni. Jalkoja paikalleen työnnettäessä huolehdi siitä, että jalkojen tapit sopivat niille tarkoitettujen ottoaukkojen muotoon.

FIN

- Työnnä neljä kumitassua (25) jalkojen päihin.
- Ruuvaa pyöralusta (15) sisäpuolelta kiinni jalkoihin kukin kahdella ruuvilla. Aseta samalla 4 erotuskappaletta (26) jalkojen ja pyöralustan kiinnityskulmien (22) väliin. Huolehdi asennuksessa siitä, että kiinnityskulmassa oleva pyöritys viittää koneen alasivun suuntaan.
- Käännä saha ympäri ja aseta se lattialle.
- Vie työntöpöytä (3) varovasti luisto-ohjauksiin (24) ja työnnä sitä niin pitkälle, kunnes lukituskoukku (10) tarttuu kiinni paikalleen.
- Ruuvaa poistoimuletku (29) ja työkalukoukun (28) pidike koneen runkoon kiinni (katso kuvia 6 ja 7)

7.2 Pyöralustan käyttö (kuva 11)

- Pyöralustan kääntämiseksi alas nosta sahaa takasivulta hieman (a) ja työnnä pyöriä (15) taaksepäin (b).
- Laske pöytäpyörösaha tässä asennossa takaisin alas.
- Pöytäpyörösaha seisoo nyt pyöriillään ja yksikin henkilö voi siirtää sitä toiseen paikkaan kahvoista (16) pitäen. **Huomio:** Älä koskaan nosta sahaa työntöpöydästä!
- **Huomio:** Siirtämisen jälkeen tulee pyöralusta (15) kääntää heti takaisin sisään, jotta saha seisoo tukevasti jaloillaan.
- Tätä varten vie pyörät päinvastaisessa järjestyksessä takaisin alkuasentoon.

7.3 Sahanteränsuojuksen asennus / purkaminen (kuva 9)

- Aseta sahanteränsuojus (2) halkaisukiilan (5) päälle niin, että ruuvi (33) sopii halkaisukiilassa (5) olevan reiän (45) läpi.
- Älä kiristä ruuvia (37) liian tiukkaan; sahanteränsuojuksen tulee voida liikkua vapaasti.
- Kiinnitä poistoimuletku (13) poistoimuvittimeen (14) ja sahanterän suojuksen (2) poistoimuvittimeen.
- Kiinnitä sahanterän sivusuojukset (34) sahanterän suojukseen (2). (kts. kuvaa 6)
- Poistoimuvittimen (14) päästöaukkoon tulee liittää sopiva poistoimulaite (kuva 2).

Huomio! Ennen sahauksen aloittamista tulee sahanterän suojus (2) laskea sahatavaran päälle.

7.4 Halkaisukiilan säätö (kuvat 12/13/14/15)

- **Huomio!** Vahvavirtapistoke on vedettävä ulos pistorasiasta.
- Sahanterä (4) säädetään maks. leikkausyyvyydelle, asetetaan 0°-asentoon ja

lukitaan.

- Sahanteränsuojus puretaan (kts. 7.4.).
- Pöydän aukko (6) nostetaan ulos (kts. 7.6.).
- Löysennä mutteria (38).

7.4.1. Säätö suurimpaan leikkaukseen

- Työnnä halkaisukiilaa (5) ylöspäin, kunnes sahanpöydän (1) ja halkaisukiilan (5) yläreunan välimatka on suurin mahdollinen.
- Sahanterän (4) ja halkaisukiilan (5) välimatka on kork. 8 mm.
- Kiristä mutteri (38) uudelleen ja asenna pöydän sisäke (6) paikalleen

7.5 Työntöpöydän purku ja lastulaatikon avaaminen (kuvat 12, 13)

- Työntöpöydän (3) irrottamiseksi vedä työntöpöytä (3) eteenpäin, kunnes lukituskoukku (10) tulee näkyviin.
- Paina yhdellä kädellä päältäpäin lukituskoukku (10) ja vedä toisella kädellä samanaikaisesti työntöpöytä (3) eteenpäin ohjauksista (24) pois!
- Lastulaatikon (17) avaamiseksi ota molemmat ruuvit (b) pois ja käännä lastulaatikko auki. Vinkki: ruuvien (b) poiston helpottamiseksi säädä kulmaksi n. 45° (katso kohtaa 8.5).
- Asennus tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

7.6. Sahanterän vaihto (kuva 16)

- **Huomio! Irroita verkkopistoke.**
- Säädä sahanterä (4) korkeimpaan leikkausyyvyyteen (katso kohtaa 8.2)
- Ota sahanteränsuojus (2) pois (katso kohtaa 7.3.)
- Ota työntöpöytä pois (katso kohtaa 7.5)
- Avaa alempi lastulaatikko (katso kohtaa 7.5)
- Aseta vastapidike (41) sahanterän laippaan.
- Kierrä ruuvi (42) avaimella (40) pois sahanterän kiertosuuntaan.
- Ota sahanterä (4) pois sisälaipasta ja vedä se ylöspäin pois
- Puhdista sahanterän lapat huolellisesti ennen uuden sahanterän asennusta
- Aseta uusi sahanterä paikalleen päinvastaisessa järjestyksessä ja kiristä se
- **Huomio! Tarkasta, että kiertosuunta on oikein, hampaiden leikkausviistotuksen tulee näyttää kulkusuuntaan, ts. eteenpäin (katso lastulaatikossa olevaa nuolta).**
- Asenna halkaisukiila (5) sekä sahanteränsuojus (2) takaisin paikalleen ja säädä ne oikein (katso kohtia 7.4., 7.5.)
- Ennen kuin ryhdyt jälleen käyttämään sahaa, tulee tarkastaa turvavarusteiden toimivuus.

8.0 Käyttö

8.1. Päälle-pois-katkaisin (kuva 6)

- Käynnistä saha painamalla vihreää näppäintä „1“.
- Sammuta saha painamalla punaista näppäintä „0“.

8.2. Leikkuusvyvyys (kuva 13)

- Käsikampia (8) pyörittämällä sahanterä (4) on säädettävissä toivotulle leikkuusvyvydelle.

Vastapäivään: suurempi leikkuusvyvyys

Myötäpäivään: pienempi leikkuusvyvyys

8.3. Rinnakkaisvaste

8.3.1. Vasteenkorkeus (kuvat 14/15)

- Mukana toimitetussa suuntaisvasteessa (7) on kaksi erikorkuista ohjauspintaa.
- Leikkavien materiaalien paksuuden mukaan tulee vastekiskoa (23) käyttää kuvan 22 mukaan paksuun materiaaliin ja kuvan 23 mukaan ohueen materiaaliin.

8.3.2. Leikkausleveys (kuvat 14/15)

- Puukappaleiden pitkittäisleikkauksessa tulee käyttää suuntaisvastetta (7).
- Suuntaisvaste (7) tulee asentaa sahanterän (4) oikealle puolelle.
- Suuntaisvaste (7) tulee työntää ulkopuolelta kiinnityskiskoon (23).
- Säädä suuntaisvaste (7) haluttuun mittaan ja kiinnitä se paikalleen siipiruuveilla (21).

8.3.3. Vasteen piteuden asettaminen (kuvat 15)

- Jotta leikkutavara ei joutuisi puristukseen, vastekiskoa (23) voi liikuttaa pituussuuntaan.
- Nyrkisääntö: Vasteen takapääte kohtaa ajattelun viivan, joka alkaa noin sahanterän keskeltä ja kulkee alle 45° taaksepäin.
- Tarvittavan sahauslevyden säätö
 - Löysennä siipiruuveja (51) ja työnnä vastekiskoa (23) sen verran eteenpäin, että se koskettaa ajateltua 45° viivaa.
 - Kiristä siipiruuvit (51) uudelleen.

8.4. Poikittaisvaste ja työntöpöytä (kuva 28)

- Työnnä poikittaisvaste (7) työntöpöydän uraan (a)
- Löysennä kiinnitysruuvia (12) ja käännä poikittaisvastetta (7), kunnes nuoli osoittaa haluttuun kulmamittaan!
- Kiristä kiinnitysruuvi (12)
- Kiinnitä poikittaisvaste (7) kiinnitysruuvilla (31) haluttuun asemaan työntöpöydälle

Huomio !!

- Älä työnnä vastekiskoa (7) liian pitkälle sahanterän suuntaan.
- Vastekiskon (43) ja sahanterän (4) välimatkan tulisi olla n. 2 cm.

8.5. Kulmansäätö (kuva 17)

- Irroita lukituskahva (9) kulmansäätöä varten.
- Säädä haluttu kulmamitta asteikosta (b) kääntämällä kahvaa (9).
- Lukitse lukituskahva (9) haluttuun kulmasemaan.

9.0 Käyttö

Huomio!!

- Jokaisen uuden asettamisen jälkeen suosittellemme koeleikkuuta, jotta voitte tarkistaa että asetetut mitat pitävät paikkansa.
- Käynnistettyänne sahan Teidän on ensin odotettava, että sahanterä on saavuttanut maksimikierrosluvun ennenkuin suoritate leikkuun.
- Olkaa varuillanne sisäänleikkuun yhteydessä!
- Ennen käyttöä tulee saha ruuvata kiinni paikalleen mukana toimitettuja metallikulmia käyttäen. Tällöin täytyy metallikulmat (a) kiinnittää ruuveilla (b) sahan jalkoihin (18) kuvassa 31 esitetyllä tavalla.

9.1. Pitkittäisleikkausten teko (kuva 22)

Tässä leikataan työstökappale poikki sen pitkittäissuuntaan.

Pitkittäisleikkausten suorittamiseksi tulee työntöpöytä lukita koneen takasivulle lukituslaitteella (19) (kuva 18). Yhtä työstökappaleen reunaan painetaan suuntaisvastetta (6) vasten, samalla kun laakea sivu lepää työntöpöydällä (1). Sahanteränsuojuksen (2) tulee aina olla työstökappaleen pinnalla.

Työasento pitkittäisleikkauksia tehdessä ei koskaan saa olla samassa linjassa leikkausviivan kanssa.

- Rinnakkaisvaste (7) asetetaan työkappaleen korkeuden ja toivotun leveyden mukaan. (kts. 8.3.)
- Saha käynnistetään.
- Kädet asetetaan tasaisesti sormet kiinni toisissaan työkappaleelle ja työkappaletta työnnetään rinnakkaisvastetta (7) pitkin sahanterään (4).
- Sivuuttainen ohjaus vasemmalla kädellä vain suojuskuvun etureunalle asti.
- Työkappaletta työnnetään läpi aina halkaisukilian (5) loppupäättyyn asti.
- Sahausjäte jää sahauspöydälle (1) kunnes sahanterä (4) taas on vapaassa asennossa.

FIN**9.1.2. Kapeiden työkappaleiden sahaaminen (kuva 18)**

- Alle 120 mm leveiden työkappaleiden pitkäissäsaaukset on ehdottomasti suoritettava työntötangon avulla.

Työntötanko kuuluu toimitukseen.**Kulunut tai vaurioitunut työntötanko on pikaisesti vaihdettava.****9.1.3. Hyvin kapeiden työstökappaleiden sahaus (kuva 19)**

- Erittäin kapeiden työkappaleiden (enintään 30 mm leveät) pitkäissäsaaukset on ehdottomasti suoritettava työntöpuun avulla.
- Rinnakkaisvasteen alemmaa ohjauspintaa suositellaan siihen käyttöön.
- Työntöpuu ei kuulu toimitukseen! (Voi ostaa hyvästä alan erikoisliikkeestä.) Kulunut työntöpuu on ajoissa vaihdettava uuteen.

9.1.4. Kohdakkaisleikkuiden suorittaminen (kuva 20)

Poistettavan sahanteränsuojuksen ja portaattomasti säädettävän sahauskorkeuden 0-83 mm ansiosta kohdakkais- ja uurreleikkumat ovat mahdollisia.

- Sahanteränsuojus (2) otetaan pois (kts. 7.4.).
- Halkaisukiila (5) säädetään kohdakkaisleikkumata varten (kts. 7.5.2.).
- Toivottu leikkuusyvyyys säädetään (8.2.).
- Rinnakkaisvaste (7) asennetaan sahanterän (4) oikealle puolelle ja säädetään tarvittavalle leveydelle (8.3.).
- Työkappale työnnetään sahanterään (4). Kiinnittäkää huomiota siihen, että työkappale on tukevasti sahauspöydällä (1).
- Sahausrjäestys on valittava siten, että sahatut listat putoavat pyörösahterän vasemmalle puolelle vasteen ja sahanterän välisen puristuksen välttämiseksi (takaiskuvaara).
- Sahausten jälkeen sahanteränsuojus (2) on pikaisesti taas asennettava paikoilleen.

9.2. Työskentely työntöpöytä käyttäen**9.2.1 Poikittaisleikkausten teko (kuvat 26, 27)**

- Vedä työntöpöytä (3) eteen.
- Säädä poikittaisvaste (7) haluttuun kulmamittaan ja kiinnitä se työntöpöytään (3).
- Paina työstökappaletta poikittaisvastetta (7) vasten ja työnnä työntöpöytä hitaasti sahanterään päin.
- Työnnä työntöpöytä (3) eteenpäin aina niin kauan, kunnes työstökappale on leikattu läpi.
- Sammuta saha jälleen. Huomio: ota sahausjätteet pois vasta sitten kun sahanterä (4) on pysähtynyt.

64

9.2.1 Saumaus työntöpöytä käyttäen (kuva 28)

- Vedä työntöpöytä (3) eteen.
- Aseta työstökappale työntöpöydälle ja paina se lujasti saumausapupeliltä (c) vasten.
- Työnnä työntöpöytä (3) työstökappaleeseen sahanterään ja suorita leikkaus.

10.0. Huolto

- Huomio: Vahvavirtapistoke on vedettävä pistorasiasta.
- Kone on säännöllisesti puhdistettava pölystä ja liasta. Puhdistus tapahtuu parhaiten hienolla harjalla tai rievulla.
- Älkää käyttäkö syövyttäviä aineita muovin puhdistukseen.

11.0. Varaosatilaukset

Varaosatilauksen tulee sisältää seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

1. Opis uređaja (sl. 1/2)

- 1 Stol pile
- 2 Zaštitna lista pile
- 3 Posmični stol
- 4 List pile
- 5 Klin za cijepanje
- 6 Paralelni graničnik
- 7 Poprečni graničnik
- 8 Ručica
- 9 Podešavanje kuta
- 11 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 12 Stezni vijak
- 13 Crijevo za odsisavanje
- 14 Promjer priključka crijeva za odsisavanje
Ø 100 mm
- 15 Postolje
- 16 Ručke za transportiranje
- 17 Kutija za strugotine
- 18 Nogari
- 19 Aretacija stola
- 23 Držač
- 25 Gumeni podlošci
- 28 Kuka za alat
- 29 Držač crijeva za odsisavanje

2. Opseg isporuke

- Stacionarna kružna pila
- List pile sa slojem od tvrdog metala
- Paralelni graničnik
- Komad za guranje
- Posmični stol
- Postolje
- Poprečni graničnik

3. Namjenska uporaba

Stolna kružna pila služi za uzdužno i poprečno rezanje (samo s poprečnim graničnikom) drva svih vrsta, prema veličini stroja.

Ne smiju se rezati okrugla drva bilo koje vrste. Stroj se smije koristiti samo za utvrđenu namjenu. Svako drugo korištenje izvan tih okvira smatra se nesvrshodnim. Za štete ili ozljede bilo koje vrste koje bi zbog toga nastale ne jamči proizvođač nego korisnik. Smiju se koristiti samo listovi pile (HM- ili CV-listovi pile) prikladni za stroj. Nije dozvoljeno korištenje HSS-listova i reznih ploča bilo koje vrste. Sastavni dio namjenskog korištenja čini i pridržavanje sigurnosnih napomena kao i uputa za montažu i rad navedenih u uputama za uporabu.

Osobe koje upravljaju strojem i održavaju ga moraju se upoznati s tim uputama i biti upućene u moguće

opasnosti. Treba se točno pridržavati dotičnih propisa o zaštiti na radu. Treba se pridržavati i ostalih pravila iz medicine rada i sigurnosno-tehničkih područja.

Promjene na stroju u potpunosti isključuju jamstvo proizvođača i iz toga proizašle štete. Unatoč namjenskoj uporabi ne mogu se potpuno isključiti određeni faktori rizika. Uvjetovani konstrukcijom i izvedbom stroja mogu nastati sljedeći rizici:

- Dodir s listom pile u nepokrivenu području pile.
- Zahvat u list pile tijekom rada (posjekotine).
- Povratni udarac radnih komada i njihovih dijelova.
- Lomovi lista pile.
- Otkidanje nekvadratnih dijelova listova pile od tvrdog metala.
- Oštećenje sluha u slučaju nekorištenja potrebne zaštite.
- Emisije drvene prašine opasne za zdravlje kod korištenja u zatvorenim prostorijama.

4. Važne napomene

Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu kao i sigurnosne upute.



Sigurnosne napomene

- Upozorenje: Prilikom korištenja elektroalata, treba se pridržavati osnovnih sigurnosnih mjera opreza kako bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba.
- Pridržavajte se svih ovih napomena prije i tijekom rada s pilom.
- Dobro sačuvajte ove sigurnosne napomene.
- Zaštitite se od električnog udara! Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima.
- Uređaje koji se ne koriste treba odložiti na suho, zaključano mjesto, izvan dohvata djece.
- Da biste mogli raditi bolje i sigurnije, oštrite i čistite alate.
- Redovito kontrolirajte kabel alata i u slučaju njegovog oštećenja prepustite popravak ovlaštenom električaru.
- Redovito kontrolirajte produžni kabel i zamijenite ga ako je oštećen.
- Na otvorenom koristite samo za to dozvoljene produžne kablove s odgovarajućim oznakama.
- Pripazite na to što radite. Radu pristupite s razumom i oprezom. Ne koristite alat ako ste

HR

umorni.

- Ne koristite alate kod kojih se sklopke ne mogu uključiti i isključiti.
- Upozorenje! Uporaba drugih alata i pribora može za Vas predstavljati opasnost od ozljeđivanja.
- Prije radova podešavanja i održavanja izvucite mrežni utikač.
- Ove sigurnosne napomene prosljedite svim osobama koje rade na stroju.
- Ne koristite pilu za rezanje ogrjevnog drva.
- Izostavite poprečno rezanje okruglog drva.
- Oprez! Postoji opasnost od ozljeđivanja ruku i prstiju rotirajućim listom pile.
- Stroj je opremljen sigurnosnom sklopkom (11) za zaštitu od ponovnog ukapčanja nakon pada napona.
- Prije puštanja stroja u rad provjerite odgovara li napon na tipskoj pločici uređaja naponu mreže.
- Ako je potreban produžni kabel, provjerite je li njegov presjek dovoljan za provođenje struje pile. Minimalni presjek 1,5 mm².
- Kolut za kabel koristite samo u odmotanom stanju.
- Ne nosite pilu držeći je za mrežni kabel.
- Provjerite vod mrežnog priključka. Ne koristite oštećene ili priključne vodove s greškom.
- Ne vucite utikač iz utičnice pomoću kabla. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova.
- Ne izlazite pilu kiši i ne koristite stroj u vlažnoj ili mokroj okolini.
- Pobrinite se za dobro osvjetljenje.
- Ne režite pilom u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- Nosite prikladnu zaštitnu odjeću! Rotirajući list pile može zahvatiti široku odjeću ili nakit.
- Prilikom radova na otvorenom preporučujemo obuću u kojoj se ne skliže.
- Imate li dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
- Izbjegavajte nenormalne položaje tijela.
- Korisnik mora biti minimalno 18 godina starosti, naučnici minimalno 16 godina, ali pod nadzorom.
- Djecu držite podalje od uređaja priključenog na mrežu.
- Čistite radno mjesto od otpadaka drva i dijelova koji se nalaze uokolo.
- Nepoštivanje reda u radnom području može dovesti do nesreća.
- Ne dozvolite da druge osobe, naročito djeca, dodiruju alat ili mrežni kabel. Držite ih podalje od radnog mjesta.
- Osobama koje rade na stroju ne smije se odvracati pažnja.
- Obratite pažnju na smjer okretanja motora i lista pile. Koristite samo one listove pile čija maksimalna dozvoljena brzina nije manja od maksimalne brzine vretena stolne kružne pile i materijala za rezanje.
- Nakon isključivanja pogona ni u kojem slučaju se listovi pile (4) ne smiju zaustavljati bočnim pritiskom.
- Montirajte samo dobro nabrušene, nedeformirane listove pila (4) bez pukotina.
- Ne koristite listove za kružnu pilu (4) od visokolegiranog brzoreznog čelika (HSS -čelik).
- Koristite samo listove pila koje preporuča proizvođač i koji odgovaraju EN 847-1, s upozorenjem da se kod zamjene lista pripazi na to da širina reza nije manja odnosno osnovna širina lista pile nije veća od debljine klina za cijepanje.
- Neispravni listovi pile (4) moraju se odmah zamijeniti.
- Ne koristite listove pile koji ne odgovaraju karakterističnim podacima navedenima u ovim uputama za uporabu.
- Pokretni zaštitni poklopac (2) ne smije se fiksirati kad je otvoren. Koristite gornju napravu za zaštitu lista pile i točno je podesite.
- Sigurnosne naprave (2, 5) na stroju ne smiju se demontirati ili učiniti neupotrebljivima.
- Zamijenite istrošen umetak za stol.
- Ispravno koristite i podesite klin za cijepanje. Klin za cijepanje (5) je važna zaštitna naprava koja vodi radni komad i sprečava zatvaranje propiljka iza lista pile i povratni udarac radnog komada. Pripazite na jačinu klina za cijepanje.
- Kod svakog radnog hoda zaštitni poklopac (2) se mora spustiti na radni komad.
- Kod uzdužnog rezanja uskih radnih komada obavezno koristite komad za guranje (3) (širine manje od 120 mm). Komad za guranje ili ručka drveta za guranje mora se u slučaju nekorištenja uvijek čuvati na stroju.
- Ne režite radne komade koji su premali da biste ih mogli sigurno držati u ruci.
- Pažnja: Ovom pilom ne smiju se izvoditi granični rezovi.
- Radni položaj nalazi se uvijek bočno od lista pile.
- Stroj ne opterećivati toliko da dodje do njegovog zastoja.
- Radni komad uvijek pritisnite čvrsto o radnu ploču (1).
- Pripazite na to da ozupčani vijenac lista pile ne zahvati odrezane komade drva i odbaci ih.
- Nikad ne uklanjajte iverje, strugotine ili priklještene dijelove drva kad pila radi.
- Da biste uklonili smetnje ili odstranili

- prikliještene komade drva, isključite stroj. - Izvucite mrežni utikač -
- U slučaju oštećenja procjepa za prolaz pile, zamijenite umetak za stol (6). - Izvucite mrežni utikač -
 - Preinake kao i radove podešavanja, mjerenja i čišćenja izvodite samo kad je motor ugašen. - Izvucite mrežni utikač -
 - Prije uključanja provjerite jesu li uklonjeni ključ i alati za podešavanje.
 - Prilikom napuštanja radnog mjesta isključite motor i izvucite mrežni utikač.
 - Nakon završenog popravaka ili održavanja moraju se ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.
 - Treba se pridržavati svih proizvodjačevih sigurnosnih napomena, uputa za rad i održavanje, kao i dimenzija navedenih u tehničkim podacima.
 - Treba se pridržavati relevantnih propisa za sprečavanje nesreća pri radu i posebnih, opće priznatih sigurnosno-tehničkih pravila.
 - Pridržavati se Službenog lista Strukovnog udruženja (VGB 7).
 - Prilikom svake aktivnosti priključite uređaj za usisavanje prašine. Kod rezanja drva kružne pile treba priključiti na uređaj za sabiranje prašine. Korisnik mora biti informiran o uvjetima koji utječu na taloženje prašine, npr. vrsta materijala za obradu (vrsta i izvor), o značenju lokalne separacije i točnom podešavanju poklopaca/lima za skretanje prašine/vodilice.
 - Radite pilom samo s prikladnim uređajem za odsisavanje ili standardnim industrijskim usisavačem da biste izbjegli ozljeđivanje zbog otpadaka koji izlijeću iz pile.
 - Stolna kružna pila mora se priključiti na utičnicu sa zaštitnim kontaktom od 230 V s minimalnim osiguranjem od 10 A.
 - Za teške radove ne koristite strojeve male snage.
 - Ne koristite kabel za namjene za koje nije određen!
 - Pobrinite se za stabilni položaj i u svakom trenutku držite ravnotežu.
 - Provjerite postoje li na alatu eventualna oštećenja.
 - Prije daljnje uporabe alata mora se provjeriti funkcioniraju li besprijekorno i propisno zaštitne naprave ili blago oštećeni dijelovi.
 - Provjerite funkcioniraju li propisno gibljivi dijelovi i ne zapinju li, odnosno jesu li oštećeni. Da biste zajamčili besprijekoran rad alata sve dijelove morate točno montirati i ispuniti sve uvjete.
 - Oštećene zaštitne naprave i dijelove mora popraviti ili zamijeniti stručni i ovlašten servis,
- osim ako u uputama za uporabu nije drukčije navedeno.
- Oštećenu sklopku neka zamijeni servisna služba.
 - Ovaj alat odgovara dotičnim sigurnosnim odredbama. Popravke smije izvršiti samo električar s time da koristi originalne rezervne dijelove; u suprotnom može doći do nesreće po korisnika.
 - U slučaju potrebe nosite prikladnu osobnu zaštitnu opremu. Ona može obuhvaćati:
 - zaštitu za uši da biste spriječili rizik nastanka naglušnosti;
 - zaštitnu masku za usta da biste izbjegli rizik udisanja opasne prašine.
 - Kod rukovanja listovima pile i hrapavim materijalima nosite zaštitne rukavice. Listovi pile moraju se uvijek nositi u praktičnoj i za to namijenjenoj kutiji.
 - Korisnik mora biti informiran o uvjetima koji utječu na stvaranje buke (npr. listovi pile koji su konstruirani tako da smanjuju buku), te u njemu lista pile i stroja.
 - Greške nastale na stroju uključujući zaštitne naprave kao i list pile treba, čim se otkriju, dojaviti osobi odgovornoj za sigurnost.
 - Prilikom transportiranja stroja koristite samo uređaje za transport, a nikad zaštitne naprave za rukovanje i transport.
 - Tijekom transporta gornji dio lista pile mora biti pokriven, na primjer zaštitnom napravom.
 - Ne izvodite uvitke i utore bez prikladne zaštitne naprave kao što je npr. zaštitni tunel koji se stavlja iznad stola za rezanje.
 - Kružne pile ne smiju se koristiti za prorezivanje (utora završenog u radnom komadu).
 - Redovite provjeravajte ispravno funkcioniranje mikrosklopke posmičnog stola! Pilu smijete koristiti samo ako je posmični stol pravilno montiran.



Pažnja
Opasnost od ozljeđa!
Ne zahvaćati u list pile kad radi.



Nositi zaštitu za oči



Nositi zaštitu za uši

HR



Nositi masku za zaštitu od prašine

Vrijednosti emisije buke

| | |
|--------------------------|--------------------------|
| | Pogon u praznom hodu |
| Razina zvučnog tlaka LPA | 93,5 dB (A) 82,1 dB (A) |
| Razina buke LWA | 108,8 dB (A) 96,8 dB (A) |

Navedene vrijednosti su vrijednosti emisije i zbog toga ne moraju istovremeno predstavljati i sigurnosne vrijednosti na radnom mjestu. Iako postoji korelacija između razina emisije i imisije, iz toga se ne može pouzdano zaključiti jesu li potrebne dodatne mjere zaštite ili ne. Faktori koji mogu utjecati na razinu postojeće imisije na radnom mjestu obuhvaćaju vrijeme djelovanja, specifičnost radnog prostora, ostale izvore buke itd., npr. broj strojeva i druge susjedne procese. Pouzdane vrijednosti na radnom mjestu isto tako mogu varirati od države do države. Ova informacija treba poslužiti korisniku za bolju procjenu opasnosti i rizika.

5. Tehnički podaci

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| Izmjenični motor | 230 V ~ 50 Hz |
| Snaga P | 1500 vati S1 2200 vati S6 20 % |
| Broj okretaja praznog hoda n_0 | 2860 min ⁻¹ |
| List pile od tvrdog metala | Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm |
| Broj zubaca | 24 |
| Veličina glavnog stola | 800 x 350 mm |
| Veličina posmičnog stola | 1000 x 300 mm |
| Duljina pomaka maks. | 600 mm |
| Visina rezanja maks. | 73 mm/0° |
| | 49 mm/45° |
| Podšavanje visine | kontinuirano 0 - 73 mm |
| Zakretljiv list pile | kontinuirano 0° - 45° |
| Priključak za odsisavanje | Ø 100 mm |

6. Prije puštanja u rad

- Raspakirajte stolnu kružnu pilu i provjerite eventualna oštećenja nastala kod transporta
- Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan tj. pričvrstiti na radni stol ili pričvrstiti vijcima na donje postolje. Stroj se mora postaviti tako da bude stabilan tj. pila se mora sigurno pričvrstiti vijcima na tlo.
- Prije puštanja u rad svi poklopci i sigurnosne naprave moraju biti propisno montirani.
- List pile se mora neometano kretati.
- Kod drva koje upravo obradujete pripazite na

strana tijela kao što su npr. čavli ili vijci.

- Prije nego što aktivirate sklopku za uključivanje/sključivanje provjerite je li list pile pravilno montiran i jesu li gibljivi dijelovi lako pokretljivi.
- Prije priključenja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

7. Montaža

Pažnja! Prije svih radova održavanja, preinaka i montaže na kružnoj pili treba izvući mrežni utikač.

7.1. Sastavljanje pile (sl. 1-9)

- Pilu sa stolom postavite prema dolje na ravnu podlogu.
- Četiri nogara (18) pričvrstite pomoću četiri vijka (SW13) iznutra na tijelo stroja. Prilikom umetanja nogara obratite pažnju na to da spojnice nogara odgovaraju oblikom za to predviđenim prihvatnicama.
- Natakните četiri gumena podloška (25) na nogare.
- Postolje (15) pričvrstite pomoću 2 vijka s unutrašnje strane na nogare. Pritom morate umetnuti 4 distance (26) između nogara i pričvrstnih kutnika (22) postolja. Kod montaže pripazite na to da zaobljenje u pričvrstnom kutniku bude usmjereno prema donjoj strani stroja.
- Okrenite pilu i postavite na pod.
- Posmični stol (3) pažljivo uvedite u klizne vodilice (24) i gurajte ga toliko da dosjedne kuka za blokadu (10).
- Vijcima pričvrstite crijevo za odsisavanje (29) i kuku za alat (28) na tijelo stroja (vidi sl. 6 i 7).

7.2. Uporaba postolja (sl. 11)

- U svrhu rasklapanja postolja pilu lagano nadignite na stražnjoj strani (a) i gurnite kotače (15) prema natrag (b).
- Stolnu kružnu pilu ponovno spustite u tom položaju.
- Stolna kružna pila sad stoji na kotačima i jedna osoba je može transportirati pomoću ručke (16).
- **Pažnja:** Pilu nikad ne podižite držeći je za pomični stol!
- **Pažnja:** Nakon transporta postolje (15) se mora odmah preklapati kako bi se zajamčila stabilnost pile.
- U tu svrhu obrnutim redoslijedom dovedite kotače u prvobitni položaj.

7.3 Montiranje/demontiranje zaštite lista pile (sl. 9)

- Zaštitu lista pile (2) namjestite na klin za cijepanje (5), tako da vijak (33) udje kroz rupu (45) klina za cijepanje (5).
- Vijak (37) nemojte čvrsto pritegnuti; zaštita lista pile mora biti slobodno gibljiva.
- Spojite crijevo za usisavanje (13) s adapterom za usisavanje (14) i s nastavkom za usisavanje štitnika lista pile (2).
- Pričvrstite bočna pokrivala lista pile (34) za štitičnik lista pile (2) (vidi sliku 6).
- Na nastavak adaptera za usisavanje (14) se mora priključiti prikladna usisna naprava (slika 2).
- Demontaža se vrši u obratnom redoslijedu.

Pažnja!

Prije početka piljenja se štitičnik lista pile (2) mora spustiti na komad koji želite piliti.

7.4. Podešavanje razdvojnika (slike 12/13/14/15)

- **Pažnja! Izvadite utikač iz utičnice**
- Postavite list pile (4) na maksimalnu dubinu rezanja, dovedite ga u položaj 0° i arretirajte ga (vidi 8.2)
- Demontirajte štitičnik lista pile (vidi 7.4.)
- Izvadite uložak stola (6) (vidi 7.6)
- Popustite maticu (38).

7.4.1. Podešavanje za maksimalne rezove

- Klin za cijepanje (5) pomaknite prema gore tako da između stola pile (1) i gornjeg ruba klina za cijepanje (5) bude maksimalni razmak.
- Razmak između lista pile (4) i klina za cijepanje (5) iznosi maks. 8 mm.
- Maticu (38) ponovno pritegnite i montirajte umetak za stol (6).

7.5 Demontaža posmičnog stola i otvaranje kutije za strugotine (sl. 12, 13)

- Za demontažu posmičnog stola (3) povucite stol (3) prema naprijed tako da kuka za blokadu (10) bude vidljiva.
- Jednom rukom pritisnite odozgo na kuku za blokadu (10) a drugom istovremeno izvucite posmični stol (3) iz vodilice (24) prema naprijed!
- Za otvaranje kutije za strugotine (17) uklonite oba vijka (b) i sklopite kutiju. Savjet: Za lakše uklanjanje vijaka (b) podesite kut od oko 45° (vidi 8.5)
- Montažu obavite obrnutim redoslijedom.

7.6. Zamjena lista pile (sl. 16)

- **Pažnja! Izvucite mrežni utikač.**
- List pile (4) podesite na maks. dubinu rezanja

(vidi 8.2).

- Skinite zaštitu lista pile (2) (vidi 7.3).
 - Demontirajte posmični stol (vidi 7.5).
 - Otvorite donju kutiju za strugotinu (vidi 7.5).
 - Na prirubnicu lista pile namjestite podupirač (41).
 - Pomoću ključa (40) izvadite vijak (42) u smjeru vrtnje lista pile.
 - List pile (4) skinite s unutrašnje prirubnice i izvucite prema gore.
 - Prije montaže novog lista pile pažljivo očistite njegovu prirubnicu.
 - Novi list pile ponovno umetnite obrnutim redoslijedom i pričvrstite ga.
- Pažnja! Obratite pažnju na smjer okretanja, kosina rezanja zubaca tj. smjer okretanja lista mora biti prema naprijed (vidi strelicu na kutiji za strugotine).**
- Ponovno montirajte i podesite klin za cijepanje (5) kao i zaštitu lista pile (2) (vidi 7.4., 7.5.)
 - Prije nego ponovno počnete radite s pilom, potrebno je provjeriti funkcioniranje zaštitnih naprava.

8.0. Upravljanje**8.1. Sklopka za uključivanje/isključivanje (sl. 6)**

- Pritiskom na zelenu tipku „1“ pila se može uključiti.
- Da biste pilu ponovno isključili, morate pritisnuti crvenu tipku „0“.

8.2. Dubina rezanja (slika 13)

- Okretanjem obrtaljke (8) se list pile (4) može postaviti na željenu dubinu rezanja. Suprotno smjeru kazaljke na satu: veća dubina rezanja
U smjeru kazaljke na satu: manja dubina rezanja

8.3. Paralelni graničnik**8.3.1. Visina graničnika (sl. 14/15)**

- Isporučeni paralelni graničnik (7) ima dvije površine vodilica različitih visina.
- Ovisno o debljini materijala za rezanje mora se koristiti granična vodilica (23) prema sl. 22 za deblji materijal i prema sl. 23 za tanji materijal

8.3.2. Širina reza (sl. 14/15)

- Kod uzdužnog rezanja dijelova drva mora se koristiti paralelni graničnik (7).
- Paralelni graničnik (7) mora se montirati na desnu stranu lista pile (4).
- Paralelni graničnik (7) mora se izvana gurnuti u

HR

vodilicu za fiksiranje (23).

- Paralelni graničnik (7) podesite na željenu mjeru i fiksirajte pomoću vijaka s krilatom glavom (21).

8.3.3. Podešavanje dužine graničnika (slika 15)

- Kako bi se izbjeglo zaglavljivanje materijala koje režete, vodilica graničnika (23) se može pomjeriti u uzdužnom smjeru.
- Osnovno pravilo: Stražnji kraj graničnika seže do zamišljene crte koja počinje otprilike u sredini lista pile i teče pod kutom od 45° prema nazad.
- Podesite potrebnu širinu rezanja.
- Popustite krilne vijke (51) i gurnite vodilicu graničnika (23) unaprijed do ne dotakne zamišljenu crtu od 45°.
- Zategnite krilne vijke (51).

8.4. Poprečni graničnik i pomični stol (sl. 28)

- Poprečni graničnik (7) gurnite u utor (a) posmičnog stola.
- Olabavite stezni vijak (12), okrenite poprečni graničnik (7) tako da strelica pokazuje željeni kut!
- Pritegnite stezni vijak (12).
- Poprečni graničnik (7) pričvrstite steznim vijkom (31) u željenom položaju na pomični stol.

Pažnja!

- Graničnu vodilicu (7) nemojte previše gurnuti u smjeru lista pile.
- Razmak između granične vodilice (43) i lista pile (4) mora iznositi oko 2 cm.

8.5. Podešavanje kuta (sl. 17)

- Otpustite pričvrtnu ručku (9) da biste podesili kut.
- Okretanjem ručke (9) podesite željeni kut na skali (b).
- Pričvrtnu ručku (9) aretirajte pod podešenim kutem.

9.0. Rad

Pažnja!

- Nakon svakog postupka podešavanja preporučujemo pokusno rezanje radi provjere namještenih mjera.
- Nakon uključivanja pile sačekajte dok list pile nije dostigao svoju maksimalnu brzinu, prije nego što započnete rez.
- Pažnja pri urezivanju!
- Prije uporabe pilu treba privčrstiti priloženim metalnim kutnicima! U tu svrhu metalni kutnici (a) se moraju pričvrstiti vijcima (b) na nogare (18) kao što je prikazano na slici 23.

9.1. Izvodjenje uzdužnih rezova (sl. 22)

U ovom slučaju radni komad se prorezuje u svom uzdužnom smjeru.

Za provodjenje uzdužnih rezova pomični stol na stražnjoj strani stroja morate blokirati pomoću aretacije (19) (sl. 18). Jedan rub radnog komada pritisne se o paralelni graničnik (6) dok ravna strana naliježe na stol pile (1).

Zaštita lista pile (2) mora uvijek nalijegati na radni komad.

Radni položaj kod uzdužnog rezanja ne smije nikad biti u jednoj liniji sa stazom rezanja.

- Namjestite paralelni graničnik (7) u skladu s visinom izratka i željenoj širini istog (vidi 8.3.).
- Uključite pilu
- Položite ruke sa skupljenim prstima dlanom na izradak i gurnite izradak duž paralelnog graničnika (7) u list pile (4).
- Vodjenje sa strane lijevom ili desnom rukom (ovisno o poziciji paralelnog graničnika) samo do prednjeg ruba štitnika.
- Progurajte izradak uvijek do kraja razdvojnika (5).
- Otpad od rezanja ostaje na stolu pile (1) dok se list pile (4) ne nalazi ponovo u položaju mirovanja.

9.1.2. Rezanje uskih komada (slika 18)

- Uzdužni rezovi komada širine od manje od 120 mm se obvezno moraju izvoditi pomoću šipke za pomicanje (3).

Šipka za pomicanje je dio serijske opreme.

Istrošenu odn. oštećenu šipku za pomicanje odmah zamijenite novom

9.1.3. Rezanje vrlo uskih komada (slika 19)

- Za uzdužne rezove vrlo uskih komada širine 30 mm i manje se obvezno mora koristiti daska za pomicanje (a).
- Pri tome prednost treba dati nižoj plohi vodilice graničnika.
- Daska za pomicanje nije dio serijske opreme! (može se kupiti u specijaliziranim trgovinama) Istrošenu dasku za pomicanje na vrijeme zamijenite novom.

9.1.4. Izvodjenje skrivenih rezova (slika 20)

Pošto se štitnik lista pile može skinuti, a visina rezanja kontinuirano podesiti od 0 - 83 mm, mogući su skriveni rezovi i rezanje utora.

- Skinite štitnik lista pile (2) (vidi 7.4).
- Namjestite razdvojnike (5) za skrivene rezove (vidi 7.5.2.).
- Podesite željenu dubinu rezanja (vidi 8.2).

- Montirajte paralelni graničnik (7) s desne strane lista pile i namjestite ga na potrebnu širinu rezanja (8.3.).
- Ugurnite izradak u list pile (4). Pri tome treba paziti na to da izradak čvrsto stoji na stolu pile (1).
- Rezove treba izvoditi u takvom redosljedu da izrezane ljetvice ispadaju s lijeve strane lista pile (4) kako bi se spriječilo da zaglave između graničnika i lista pile (opasnost od povratnog udara).
- Nakon završetka rezanja se odmah mora ponovo montirati štirik list pile (2).

9.2. Rad s posmičnim stolom

9.2.1 Izvodjenje poprečnih rezova (sl. 26, 27)

- Posmični stol (3) povucite prema naprijed.
- Poprečni graničnik (7) podesite na željeni kut i pričvrstite na posmični stol (3).
- Radni komad čvrsto pritisnite na poprečni graničnik (7) i polako gurajte posmični stol u smjeru lista pile.
- Posmični stol (3) pomaknite toliko da radni komad bude potpuno prorezan.
- Ponovno isključite pilu. Pažnja: Otpad rezanja uklonite tek kad se list pile (4) zaustavi.

9.2.2 Obrubljivanje pomoću posmičnog stola (28)

- Posmični stol (3) povucite prema naprijed.
- Radni komad položite na posmični stol i čvrsto ga pritisnite na pomoćni lim za obrubljivanje (c).
- Posmični stol (3) s radnim komadom dovedite na list pile i napravite rez.

10.0. Održavanje

- **Pažnja!** Izvadite utikač iz utičnice.
- Stroj se redovno mora očistiti od prašine i onečišćenja. Čišćenje se najbolje obavlja krpom i četkicom.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.

11.0. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

CZ**1. Popis přístroje (obr. 1/2)**

- 1 Stůl pily
- 2 Ochrana pilového kotouče
- 3 Posuvný stůl
- 4 Pilový kotouč
- 5 Roztahovací klín
- 6 Paralelní doraz
- 7 Příčný doraz
- 8 Ruční klika
- 9 Nastavení úhlu
- 11 Za-/vypínač
- 12 Svěrací šroub
- 13 Odsávací hadice
- 14 Přípojka pro odsávání Δ 100 mm
- 15 Podvozek
- 16 Rukojeť k pojiždění
- 17 Přihrádka na trisky
- 18 Nohy
- 19 Aretace stolu
- 23 Upevnění
- 25 Gumové botky
- 28 Nástrojový hák
- 29 Upevnění odsávací hadice

2. Rozsah dodávky

- Formátovací kotoučová pila
- Pilový kotouč osazený ostřími ze slinitých karbidů
- Paralelní doraz
- Posuvná tyč
- Posuvný stůl
- Podvozek
- Příčný doraz

3. Použití podle účelu určení

Univerzální kotoučová pila slouží k podélnému a příčnému řezání (pouze s příčným dorazem) dřeva všeho druhu, odpovídajíc velikosti stroje.

Kulatina všeho druhu nesmí být řezána.

Stroj smí být používán pouze podle účelu svého určení.

Každé další toto překračující použití neodpovídá účelu určení. Za z toho vyplývající škody a zranění ručí provozovatel/obsluha a ne výrobce. Používat se smí pouze pro stroj vhodné pilové kotouče (tvrdokov nebo CV). Použití pilových kotoučů z vysoce výkonné rychlořezné oceli (HSS) a dělicích kotoučů všech druhů je zakázáno.

Součástí použití podle účelu určení je také dbát

bezpečnostních pokynů, tak jako návodu k montáži a provozních pokynů v návodu k použití.

Osoby, které stroj obsluhují a udržují, musí být s tímto seznámeny a být poučeny o možných nebezpečích.

Kromě toho musí být co nejpřísněji dodržovány platné bezpečnostní předpisy.

Dále je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla v pracovních a bezpečnostně technických oblastech.

Změny na stroji zcela vylučují ručení výrobce a z toho vzniklé škody.

I přes použití podle účelu určení nelze zcela vyloučit určité rizikové faktory. Podmíněno konstrukcí a uspořádáním stroje se mohou vyskytnout následující rizika:

- Dotyk pilového kotouče v nezakryté oblasti řezání.
- Zásah do běžícího pilového kotouče (řezné úrazy).
- Zpětné vrhání obrobků a částí obrobků.
- Zlomení pilových kotoučů.
- Vymrštění chybných částí ze slinitých karbidů z pilového kotouče.
- Poškození sluchu při nepoužívání ochrany sluchu.
- Zdraví škodlivé emise dřevěných prachů při použití v uzavřených prostorech.

4. Důležité pokyny

Prosím přečtěte si pečlivě návod k použití a dbejte jeho pokynů. Na základě tohoto návodu k použití se seznámte s přístrojem, jeho správným použitím a také s bezpečnostními pokyny.

**Bezpečnostní pokyny**

- Varování: při použití elektrického nářadí musí být dodržována základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučila rizika ohně, úderu elektrickým proudem a zranění osob.
- Než začnete s pilou pracovat a při práci s ní dbejte všech pokynů.
- Tyto bezpečnostní pokyny si dobře uložte.
- Chraňte se před úderem elektrickým proudem! Vyhýbejte se kontaktu s uzemněnými částmi.
- Nepoužívané přístroje by měly být skladovány na suchém, uzamčeném místě a mimo dosah

děti.

- Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli bezpečněji a lépe pracovat.
- Pravidelně kontrolujte kabel nástroje a při poškození jej nechejte opravit uznáním odborníkem.
- Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a nahrad'te je pokud jsou poškozeny.
- Na volném prostranství používejte pouze pro to schválené, odpovídající označené prodlužovací kabely.
- Dbejte na to, co děláte. Pracujte rozumně. Nepoužívejte nástroj, pokud jste unaveni.
- Nepoužívejte nástroje, u kterých se vypínač nenechá za- a vypnout.
- Varování! Použití vložných nástrojů a jiného příslušenství může znamenat nebezpečí zranění.
- Při všech nastavovacích a údržbářských pracích vytáhněte síťovou zástrčku.
- Informujte o bezpečnostních pokynech všechny další osoby, které na stroji pracují.
- Nepoužívejte pilu k řezání palivového dříví.
- Neprovádějte příčné řezy kulatiny.
- Pozor! Rotující pilový kotouč představuje nebezpečí pro ruce a prsty.
- Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem (11) proti opětnému spuštění po poklesu napětí.
- Před uvedením do provozu překontrolujte, zda souhlasí napětí na typovém štítku přístroje s napětím sítě.
- Jestliže je potřeba prodlužovací kabel, přesvědčte se, jestli jeho průřez dostačuje pro příkon proudu pily. Minimální průřez 1,5 mm².
- Kabelový buben používat pouze v odvinutém stavu.
- Pilu nenosit za síťový kabel.
- Překontrolujte síťový přívod. Nepoužívejte vadná nebo poškozená napájecí vedení.
- Nepoužívejte kabel na vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Nevystavujte pilu dešti a nepoužívejte stroj ve vlhkém nebo mokřém prostředí.
- Postarejte se o dobré osvětlení.
- Nepoužívejte pilu v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Noste vhodné pracovní oblečení! Nenoste široké oblečení a šperky, mohly by být zachyceny rotujícím pilovým kotoučem.
- Při práci na volném prostranství je vhodná pevná neklouzavá obuv.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Vyhněte se abnormálnímu držení těla.
- Obsluhující osoba musí být stará minimálně 18 let, uční min. 16 let a musí se strojem pracovat za dohledu dospělých.
- Nepouštět děti ke stroji připojenému na síť.
- Pracoviště udržujte bez dřevných odpadů a povalujících se dílů.
- Nepořádek na pracovišti může mít za následek zranění.
- Nenechejte jiné osoby, obzvlášt' děti, dotýkat se stroje a síťového kabelu. Nepouštějte je do blízkosti pracoviště.
- Osoby pracující se strojem nesmí být rozptylovány.
- Dbejte na směr otáčení motoru a pilového kotouče.
- Pilové kotouče (4) nesmí být v žádném případě po vypnutí pohonu zabrzd'ovány postranním protitlakem.
- Používejte pouze ostré a nezdeformované pilové kotouče (4) bez trhlín.
- Nesmí být používány pilové kotouče (4) z vysoce výkonné rychlořezné ocele (HSS ocel).
- Na stroji smí být používány pouze takové nástroje, které odpovídají EN 847-1.
- Vadné pilové kotouče (4) musí být okamžitě vyměněny.
- Nesmí být používány pilové kotouče, které neodpovídají parametrům udaným v tomto návodu k použití.
- Pohyblivý kryt (2) nesmí být v otevřeném stavu zajištěn.
- Bezpečnostní zařízení (2,5) na stroji nesmí být demontována nebo vyřazena z provozu.
- Roztahovací klín (5) je důležité ochranné zařízení, které vede obrobek a zabraňuje uzavírání řezné spáry za pilovým kotoučem a zpětnému vrhání obrobku. Dbejte na sílu roztahovacího klínu. Roztahovací klín nesmí být slabší než těleso pilového kotouče a ne silnější než šířka jeho řezné spáry.
- Při každém pracovním kroku musí být ochranný kryt (2) sklopen na obrobek.
- Při podélném řezání úzkých obrobků bezpodmínečně používejte posuvnou tyč (3) (šířka menší než 120 mm).
- Neřežte obrobky, které jsou moc malé na to, abyste je mohli bezpečně držet v ruce.
- Pozor: nasazovací řezy nesmí být s touto pilou prováděny.
- Pracovní poloha vždy stranou pilového kotouče.
- Stroj nepřetěžovat tak, až by se zastavil.
- Tlačte obrobek vždy pevně proti pracovní desce (1).
- Dbejte na to, aby odříznuté kusy dřeva nebyly zachyceny a odmrštny ozubeným věncem pilového kotouče.
- Nikdy neodstraňujte volné odštěpky dřeva,

CZ

- trísy nebo uváznuté kusy dřeva při běžícím pilovém kotouči.
- K opravě poruch nebo odstranění uváznutých kusů dřeva stroj vypnout. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
 - Při vytlučené řezné spáře vložku stolku (6) obnovit. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
 - Přezbrojování, jako též nastavovací, měřicí a čistící práce provádět pouze při vypnutém motoru. - Vytáhnout síťovou zástrčku -
 - Před zapnutím přezkontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
 - Při opuštění pracoviště vypnout motor a vytáhnout síťovou zástrčku.
 - Veškerá ochranná a bezpečnostní zařízení musí být po ukončení opravě nebo údržbě ihned znovu namontována.
 - Musí být dodržovány bezpečnostní, pracovní a údržbářské pokyny výrobce a také rozměry udané v technických datech.
 - Je třeba dbát příslušných bezpečnostních předpisů a jiných, všeobecně platných bezpečnostně technických pravidel.
 - Dbát brožurek s informacemi oborových profesních organizací (VBG 7).
 - Při každé činnosti připojte zařízení na odsávání prachu.
 - Pílu provozovat pouze s vhodným odsávacím zařízením nebo s běžným průmyslovým vysavačem, aby se zabránilo zraněním způsobeným vylétávajícími dřevními odpady.
 - Univerzální kotoučová pila musí být připojena na 230 V zásuvku s ochranným kolíkem, s minimálním jističením 10 A.
 - Nepoužívejte stroje se slabým výkonem pro těžké práce.
 - Nepoužívejte kabel k účelům, ke kterým není určen!
 - Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.
 - Přezkontrolujte nástroj, jestli nevykazuje eventuelní poškození!
 - Před dalším použitím nástroje musí být ochranná zařízení nebo lehce poškozené části pečlivě přezkontrolovány, jestli bezvadné a podle způsobu určení fungují.
 - Přezkontrolujte, jestli pohyblivé části bezvadně fungují a neváznou nebo jestli nejsou některé části poškozeny. Veškeré součásti musí být správně namontovány a splňovat všechny podmínky, aby byl zajištěn bezvadný provoz nástroje.
 - Poškozená ochranná zařízení a části musí být odborně opraveny nebo vyměněny uznanou odbornou dílnou, pokud není v návodu k použití nic jiného uvedeno.
 - Poškozené vypínače nechejte vyměnit servisní dílnou.
 - Toto nářadí odpovídá příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze elektroodborník za použití originálních náhradních dílů; v jiném případě může dojít k úrazu uživatele.
 - Dbejte na směr otáčení motoru a pilového kotouče. Používat pouze pilové kotouče, jejichž nejvyšší přípustná rychlost není menší než maximální rychlost vřetena kotoučové pily a obrobku určeného k řezání.
 - Používat pouze výrobcem doporučené pilové kotouče odpovídající EN 847-1, s varovným pokynem, při výměně pilového kotouče dbát na to, aby rezná šířka nebyla menší a základní tloušťka pilového kotouče větší než tloušťka roztahovacího klínu.
 - Pohyblivý kryt (2) nesmí být v otevřeném stavu zajištěn. Používat horní ochranné zařízení pilového kotouče a správně ho nastavit.
 - Opotřebovanou vložku stolu vyměnit.
 - Při podélném řezání úzkých obrobků bezpodmínečně použijte posuvnou tyč (3) (šířka menší než 120 mm). Posuvná tyč nebo držadlo pro posuvné dřevo by měly být při nepoužívání vždy skladovány u stroje.
 - Při každé činnosti připojte zařízení na odsávání prachu. Při řezání dřeva je třeba okružní píly připojit na zařízení na zachytávání prachu. Obsluhující osoba musí být informována o podmínkách ovlivňujících uvolňování prachu, např. druh opracovávaného materiálu (zachycení a zdroj), o významu lokálního odlučování a o správném nastavení krytů/vodících plechů/vedení).
 - Pokud je to nutné, nosit vhodnou osobní ochrannou výbavu. Tato může obsahovat:
 - Ochranu sluchu na zabránění nebezpečí vzniku nedoslýchavosti.
 - Ochranu dýchacích cest na zabránění vdechnutí nebezpečného prachu.
 - Při manipulaci s pilovými kotouči a drsnými obrobky nosit rukavice. Pilové kotouče musí být vždy nošeny v praktickém balení.
 - Obsluhující osoba musí být informována o podmínkách, které ovlivňují vývoj hluku (např. pilové kotouče, které byly konstruovány za účelem snížení hluku, péče o pilový kotouč a stroj).
 - Chyby na stroji, včetně ochranných zařízení a pilového kotouče, musí být ihned, jakmile byly zjištěny, sděleny osobě odpovědné za bezpečnost.
 - Při transportu stroje používat pouze dopravní zařízení a nikdy nepoužívat pro manipulaci a

transport ochranná zařízení.

- Během transportu by měla být horní část pilového kotouče zakryta, například ochranným zařízením.
- Drážkování neprovádět bez namontovaného ochranného zařízení, jako např. tunelového ochranného zařízení nad stolem pily.
- Okružní pily nesmí být používány na děláni zářezů (v obrobku ukončená drážka).
- Kontrolujte pravidelné mikropínač posuvného stolu zda řádně funguje! Pila smí být provozována pouze s řádně namontovaným posuvným stolem.



Pozor
Nebezpečí zranění!
Nezasahovat do běžícího pilového kotouče.



Nosit ochranu zraku



Nosit ochranu sluchu



Nosit ochranu proti prachu

Hodnoty emise hluku

| | Provoz | Chod naprázdno |
|--------------------------------|-------------|-------------------|
| Hladina akustického tlaku LPA | 93,5 dB(A) | 82,1 dB(A) |
| Hladina akustického výkonu LWA | 108,8 dB(A) | 96,8 dB(A) |

Udané hodnoty jsou emisní hodnoty a nemusí tím současně být také bezpečnými hodnotami na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi emisními a imisními hladinami, nelze z toho spolehlivě odvodit, jestli jsou nutná dodatečná preventivní bezpečnostní opatření, nebo ne. Faktory, které mohou ovlivnit současnou, na pracovišti existující imisní hladinu, obsahují délku působení, zvláštnosti pracovní místnosti, jiné zdroje hluku atd., např. počet strojů a jiných sousedních procesů. Bezpečné hodnoty pracoviště se mohou také odlišovat od jedné země k druhé. Tato informace má

ale přesto uživateli pomoci, aby mohl lépe odhadnout nebezpečí a rizika.

5. Technická data

| | |
|------------------------------|---|
| Motor na střídavý proud | 230 V - 50 Hz |
| Výkon P | 1500 W S1 2200 W S6 20 % |
| Počet otáček naprázdno n_0 | 2860 min^{-1} |
| Pilový kotouč z tvrdokovu | $\varnothing 315 \times \varnothing 30 \times 3,6 \text{ mm}$ |
| Počet zubů | 24 |
| Velikost hlavního stolu | 800 x 350 mm |
| Velikost posuvného stolu | 1000 x 300 mm |
| Posuvná délka max. | 600 mm |
| Hloubka řezu max. | 73 mm/0° |
| | 49 mm/45° |
| Výškové nastavení | plynule 0 - 73 mm |
| Pilový kotouč výkyvný | plynule 0° - 45° |
| Přípojka pro odsávání | $\varnothing 100 \text{ mm}$ |

6. Před uvedením do provozu

- Univerzální kotoučovou pilu vybalit a překontrolovat, zda nevykazuje eventuální dopravní škody.
- Stroj musí být stabilně postaven, tzn. přišroubován na pracovním stole nebo pevném podstavci. Stroj musí být stabilně postaven, tzn. pila musí být bezpečně přišroubována k podlaze.
- Před uvedením do provozu musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení správně namontovány.
- Pilový kotouč musí být volně otočný.
- U již opracovaného dřeva dbát na cizí tělesa jako např. hřebíky nebo šrouby atd.
- Před zapnutím za-/vypínače se ujistěte, zda je pilový kotouč správně namontován a zkontrolujte volný chod pohyblivých částí.
- Před připojením stroje se ujistěte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

7. Montáž

Pozor! Před všemi údržbovými a přezbrojovacími pracemi na okružní pile vytáhnout síťovou zástrčku.

7.1. Montáž pily (obr. 1-9)

- Pilu položit na rovný podklad stolem směrem dolů.
- Čtyři nohy (18) vždy čtyřmi šrouby (SW13)

CZ

přišroubovat zevnitř na těleso stroje. Při nastřikávání noh dbát na to, aby se spojky noh hodily ke tvaru pro tyto účely určených upnutí.

- Na nohy nastřikát čtyři gumové botky (25).
- Podvozek (15) přišroubovat pomocí vždy 2 šroubů zevnitř na nohy. Přitom musí být mezi nohy a zpevňovací úhelník (22) podvozku namontovány 4 rozpěrky (26). Při montáži dbát na to, aby zaklacení ve zpevňovacím úhelníku směřovalo směrem ke spodní straně stroje.
- Pílu otočit a postavit na zem.
- Posuvný stůl (3) opatrně zavést do kluzných vedení (24) a tak dále ho zasunout, až blokovací hák (10) zaskočí.
- Upevnění pro odsávací hadici (29) a nástrojový hák (28) přišroubovat na těleso stroje (viz obr. 6 a 7).

7.2 Používání podvozku (obr. 11)

- Na vyklopení podvozku pílu na zadní straně nadzvednout (a) a kolečka (15) posunout dozadu (b).
- Stolní kotoučovou pílu v této poloze opět postavit.
- Píla nyní stojí na kolečkách a může být pomocí rukojetí (16) transportována jednou osobou.
- **Pozor:** Pílu nikdy nezvedat za posuvný stůl!
- **Pozor!** Po transportu musí být podvozek (15) opět ihned sklopen, aby bylo zabezpečeno bezpečné stání pily.
- K tomu uvést v opačném pořadí kolečka opět do výchozí polohy.

7.3 Montáž/demontáž ochrany pilového kotouče (obr. 9)

- Ochranu pilového kotouče (2) nasadit na roztahovací klín (5) tak, aby se šroub (33) vešel do otvoru (45) roztahovacího klínu (5).
- Šroub (37) neutahovat moc pevně, ochrana pilového kotouče musí zůstat volně pohyblivá.
- Odsávací hadici (13) upevnit na adaptéru odsávání (14) a na hrdle pro odsávání ochrany pilového kotouče (2).
- Na výstupu adaptéru odsávání (14) je třeba připojit vhodné odsávací zařízení. (obr. 21).
- Demontáž se provádí v opačném pořadí.
- **Pozor! Před začátkem řezání musí být ochrana pilového kotouče (2) sklopena na řezaný materiál.**

7.4 Nastavení roztahovacího klínu (obr. 12/13/14/15)

- **Pozor!** Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Pilový kotouč (4) nastavit na max. hloubku řezu, uvést do polohy 0° a zaaretovat (viz 8.2).

- Demontovat ochranu pilového kotouče (viz 7.4).
- Vložku stolu (6) vyjmout (viz 7.6).
- Matici (38) povolit.

- **7.4.1. Nastavení pro maximální řezy** ● Roztahovací klín (5) posunout směrem nahoru, až je vzdálenost mezi stolem pily (1) a horní hranou roztahovacího klínu (5) maximální.
- Vzdálenost mezi pilovým kotoučem (4) a roztahovacím klínem (5) max. 8 mm.
- Matici (38) opět utáhnout a vložku stolu (6) namontovat.

7.5 Demontáž posuvného stolu a otevření přihrádky na třísky (obr. 12, 13)

- Na demontáž posuvného stolu (3) posuvný stůl (3) táhnout směrem dopředu, až je vidět blokovací hák (10).
- Jednou rukou shora tlačít na blokovací hák (10) a druhou rukou současně posuvný stůl (3) vytáhnout z vedení (24) směrem dopředu!
- Na otevření přihrádky na třísky (17) odstranit oba šrouby (b) a přihrádku na třísky otevřít. Tip: pro lehčí odstranění šroubů (b) nastavit úhel cca 45° (viz 8.5).
- Montáž se provádí v opačném pořadí.

7.6. Výměna pilového kotouče (obr. 16)

- **Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.**
- Pilový kotouč (4) nastavit na max. hloubku řezu (viz 8.2).
- Ochranu pilového kotouče (2) sejmut (viz 7.3).
- Posuvný stůl demontovat (viz 7.5).
- Spodní přihrádku na třísky otevřít (viz 7.5).
- Přídržovák (41) nasadit na přírubu pilového kotouče.
- Šroub (42) pomocí klíče (40) ve směru otáčení pilového kotouče vyšroubovat.
- Pilový kotouč (4) sejmut z vnitřní příruby a směrem nahoru vytáhnout.
- Příruby pilového kotouče před montáží nového pilového kotouče pečlivě vyčistit.
- Nový pilový kotouč v opačném pořadí opět nasadit a utáhnout.
- **Pozor! Dbát na směr chodu, zkosení zubů musí ukazovat ve směru chodu, tzn. dopředu (viz šipka na přihrádce na třísky).**
- Roztahovací klín (5) a ochranu pilového kotouče (2) opět namontovat a nastavit (viz 7.4., 7.5.).
- Než začnete s pilou opět pracovat, přezkontrolujte funkčnost ochranných zařízení.

8.0. Obsluha**8.1. Za-/vypínač (obr. 6)**

- Stisknutím zeleného tlačítka „1“ je možné pilu zapnout.
- K vypnutí pily stisknout červené tlačítko „0“.

8.2. Hloubka řezu (obr. 13)

- Otáčením ruční kliky (8) může být pilový kotouč (4) nastaven na požadovanou hloubku řezu. Proti směru hodinových ručiček: větší hloubka řezu

Ve směru hodinových ručiček:

menší hloubka řezu

8.3. Paralelní doraz**8.3.1. Výška dorazu (obr. 14/15)**

- Dodaný paralelní doraz (7) disponuje dvěma různě vysokými vodicími plochami.
- Podle tloušťky řezaného materiálu musí být použita dorazová lišta (23) podle obr. 22 pro tlustý materiál a podle obr. 23 pro slabý materiál.

8.3.2. Šířka řezu (obr. 14/15)

- Při podélném řezání dřevěných dílů musí být použit paralelní doraz (7).
- Paralelní doraz (7) by měl být namontován na pravé straně pilového kotouče (4).
- Paralelní doraz (7) musí být nasunut zvenku do upínací lišty (23).
- Paralelní doraz (7) nastavit na požadovaný rozměr a pomocí křídlových šroubů (21) fixovat.

8.3.3. Nastavení délky dorazu (obr. 15)

- Aby se zabránilo vážnutí řezaného materiálu, je dorazová lišta (23) v podélném směru posouvateľná.
- Základní pravidlo: Zadní konec dorazu naráží na myšlenou linii, která začíná přibližně ve středu pilového kotouče a pod 45° probíhá směrem dozadu.
- Nastavení potřebné šířky řezu - křídlové šrouby (51) povolit a dorazovou lištu (23) posunout tak dalece dopředu, až dojde k dotknutí myšlené 45° linie. - křídlové šrouby (51) opět utáhnout.

8.4. Příčný doraz a posuvný stůl (obr. 28)

- Příčný doraz (7) nasunout do drážky (a) posuvného stolu.
- Svěrací šroub (12) povolit. Příčný doraz (7) otáčet, až šipka ukazuje na požadovaný úhlový rozměr!
- Svěrací šroub (12) utáhnout.
- Příčný doraz (7) upnout na posuvném stole v požadované poloze pomocí svěracího šroubu (31).

Pozor!

- Dorazovou lištu (7) neposouvat moc daleko ve směru pilového kotouče.
- Vzdálenost mezi dorazovou lištou (43) a pilovým kotoučem (4) by měla činit cca 2 cm.

8.5. Nastavení úhlu (obr. 17)

- Zajišťovací rukojeť (9) nastavení úhlu povolit.
- Otáčením rukojeti (9) nastavit na stupnici (b) požadovaný úhlový rozměr.
- Zajišťovací rukojeť (9) v požadovaném nastavení úhlu aretovat.

9.0. Provoz**Pozor!**

- Po každém novém nastavení doporučujeme z důvodů překontrolování nastavených hodnot provést zkušební řez.
- Po zapnutí pily vyčkat, až pilový kotouč dosáhne svého maximálního počtu otáček, a teprve potom začít řezat.
- Pozor při nařezávání!
- Pila musí být před používáním pevně přišroubována dodanými kovovými úhelníky! K tomu musí být, jak je zobrazeno na obr. 31, kovové úhelníky (a) upevněny šrouby (b) na nohách (18).

9.1. Provádění podélných řezů (obr. 22)

Zde je obrobek proříznut po své délce.

Na provádění podélných řezů musí být posuvný stůl na zadní straně stroje pomocí aretace (19) zablokován (obr. 18). Hrana obrobku je tlačena proti paralelnímu dorazu (6), přičemž plochá strana leží na stole pily (1).

Ochrana pilového kotouče (2) musí být vždy sklopena na obrobek.

Pracovní postoj při podélném řezu nesmí být nikdy v jedné linii s průběhem řezu.

- Paralelní doraz (7) nastavit příslušně podle výšky obrobku a požadované šířky (viz 8.3.).
- Pilu zapnout.

CZ

- Ruce se semknutými prsty položit ploše na obrobek a obrobek posouvat podél paralelního dorazu (7) do pilového kotouče (4).
- Boční vedení levou nebo pravou rukou (podle polohy paralelního dorazu) pouze po přední hranu ochranného krytu.
- Obrobek protáhnout vždy až do konce roztahovacího klínu (5).
- Odpad zůstane ležet na stole pily (1) do té doby, až se pilový kotouč (4) opět nachází v klidové poloze.

9.1.2. Řezání úzkých obrobků (obr. 18)

- Podélné řezy obrobků o šířce menší než 120 mm musí být bezpodmínečně prováděny za použití posuvné tyče (3). Posuvná tyč je v rozsahu dodávky.
Opotřebovanou nebo poškozenou posuvnou tyč okamžitě vyměnit.

9.1.3. Řezání velmi úzkých obrobků (obr. 19)

- Pro podélné řezy velmi úzkých obrobků o šířce 30 mm a méně je bezpodmínečně nutné používat posuvné dřevo (d).
- Přitom je třeba upřednostnit nízkou vodiví plochu paralelního dorazu (obr. 23).
- Posuvné dřevo není v rozsahu dodávky! (K dostání v příslušných odborných obchodech). Opotřebované posuvné dřevo včas nahradit.

9.1.4. Provádění skrytých řezů (obr. 20)

- Díky odnímatelné ochraně pilového kotouče a plynulému nastavení hloubky řezu 0 - 83mm jsou možné skryté a drážkovací řezy.
- Ochranu pilového kotouče (2) odstranit (viz 7.4.).
 - Roztahovací klín (5) nastavit na skrytý řez (viz 7.5.2.).
 - Nastavit požadovanou hloubku řezu (8.2.).
 - Paralelní doraz (7) namontovat vpravo od pilového kotouče a nastavit ho na potřebnou šířku (8.3.).
 - Obrobek posouvat do pilového kotouče (4). Přitom je třeba dbát na to, aby obrobek pevně ležel na stole pily (1).
 - Pořadí řezu je třeba zvolit tak, aby odříznuté lišty odpadávaly na levé straně pilového kotouče, aby se zabránilo sevření mezi dorazem a pilovým kotoučem (nebezpečí zpětného vrhání).
 - Po ukončení řezání musí být ochrana pilového kotouče (2) neprodleně namontována zpět.

9.2. Práce s posuvným stolem**9.2.1. Provádění příčných řezů (obr. 26, 27)**

- Posuvný stůl (3) vytáhnout dopředu.
- Příčný doraz (7) nastavit na požadovaný rozměr úhlu a na posuvném stole (3) upevnit.
- Obrobek tlačít pevně proti příčnému dorazu (7) a posuvný stůl posouvat pomalu ve směru pilového kotouče.
- Posuvný stůl (3) posunout vždy tak dopředu, aby byl obrobek zcela proříznut.
- Pilu opět vypnout. Pozor: odpad odstranit teprve tehdy, když je pilový kotouč (4) v klidu.

9.2.2. Omitání s posuvným stolem (28)

- Posuvný stůl (3) vytáhnout dopředu.
- Obrobek položit na posuvný stůl a pevně ho tlačít proti omitacímu pomocnému plechu (c).
- Posuvný stůl (3) s obrobkem přivádět k pilovému kotouči a provést řez.

10.0. Údržba

- Pozor! Vytáhnout síťovou zástrčku.
- Prach a nečistoty ze stroje pravidelně odstraňovat. Čištění nejlépe provádět jemným kartáčkem nebo hadrem.
- K čištění plastu nepoužívejte žíravé prostředky.

11.0. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

1. Opis stroja (Slika 1/2)

- 1 Miza za žago
- 2 Zaščita žaginega lista
- 3 Drсна miza
- 4 Žagin list
- 5 Režna zagozda
- 6 Vzporedni prislon
- 7 Prečni prislon
- 8 Naravnalna ročica
- 9 Nastavitev kota
- 11 Stikalo za vklop/izklop
- 12 Privojni vijak
- 13 Odsesovalna cev
- 14 Odsesovalni priključek Δ 100 mm
- 15 Podvozje
- 16 Ročaji za transport mizne krožne žage
- 17 Korito za ostružke
- 18 Nosilne noge
- 19 Mehanizem za aretiranje mize
- 23 Držalo
- 25 Gumijaste noge
- 28 Klin za orodje
- 29 Držalo za odsesovalno cev

2. Obseg dobave

- Formatna krožna žaga
- S trdo kovino prevlečen žagin list
- Vzporedni prislon
- Potisni del
- Drсна miza
- Podvozje
- Prečni prislon

3. Predpisana namenska uporaba

Namizna krožna žaga služi vzdolžnemu in prečnemu rezanju (samo s prečnim prislonom) lesa v skladu z velikostjo stroja.

Prepovedano je žaganje kakršnegakoli okroglega lesa.

Stroj smete uporabljati samo za namen, za katerega je bil izdelani.

Vsaka druga uporaba šteje kot nenamenska uporaba. Za kakršnokoli škodo in poškodbe, ki bi nastale zaradi nenamsne uporabe, nosi odgovornost uporabnik/upravljalac in ne proizvajalec. S tem strojem smete uporabljati samo za ta stroj primerne liste žage (liste žage HM ali CV). Prepovedana je uporaba listov žage HSS in kakršnihkoli rezalnih plošč.

Sesatvni del namenske uporabe je tudi upoštevanje varnostnih napotkov ter navodil za montažo in napotkov za uporabo, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

Osebe, ki delajo s strojem in ga vzdržujejo, morajo biti seznanjene s temi navodili za uporabo in poučene o možnih nevarnostih.

Poleg tega je potrebno najnatančneje upoštevati predpise za preprečevanje nezgod.

Upoštevati je potrebno druga splošna pravila na področju delovne medicine in tehnične varnosti.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo jamstvo proizvajalca in njegovo jamstvo za zaradi takšnih sprememb nastalo škodo.

Kljub predpisani namenski uporabi ni možno v celoti izključiti določenih faktorjev ostalega tveganja.

Glede na konstrukcijo in sestavo stroja lahko nastopijo sledeča tveganja:

- Stik z listim žage v nezakritem območju žage.
- Poseganje v območje vrtečega se lista žage (poškodbe vreznin).
- Povratni sunek obdelovancev in delov obdelovancev.
- Odlomljeni deli lista žage.
- Izmet trdih kovinskih delov poškodovanega lista žage.
- Poškodbe sluha v primeru neuporabe potrebne zaščite za ušesa.
- Zdravju škodljive emisije lesnega prahu pri uporabi žage v zaprtih prostorih.

4. Važni napotki

Prosimo, če skrbno preberete navodila za uporabo in upoštevate napotke v navodilih. S pomočjo teh navodil za uporabo se seznanite s pravilno uporabo in z varnostnimi napotki.



Varnostni napotki

- Opozorilo: Če se uporablja električno orodje, je treba upoštevati osnovne varnostne ukrepe, da bi se izključilo možnost tveganja požara, električnega udara in poškodb oseb.
- Upoštevajte vse navedene napotke pred in med delom z žago.
- Dobro shranite te varnostne napotke zaradi kasnejše uporabe.
- Zavarujte se pred električnim udarom! Izogibajte se kontaktom z deli telesa z ozemljitvenimi deli.
- Neuporabljeni stroj je treba shranjevati v suhem in zaprtim prostoru in izven dosega otrok.
- Orodje vzdržujte v ostrem in čistem stanju, da boste lahko delali boljše in varneje.
- Redno kontrolirajte električni kabel orodja in v primeru poškodb kabla, naj le-tega popravi priznani strokovno usposobljeni strokovnjak.

SLO

- Redno kontrolirajte kabelski podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan.
- Na prostem uporabljajte samo za ta namen dovoljene in odgovarjajoče označene kabelske podaljške.
- Pazite na to, kaj počnete. Dela se lotite zmeraj s premislekom. Orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni.
- Ne uporabljajte orodij, pri katerih ni možno vklapljati in izklapljati stikal.
- Opozorilo! Uporaba drugega nadomestnega orodja in drugega pribora lahko za Vas predstavlja nevarnost.
- Pri izvajanju kakršnihkoli vzdrževalnih ali nastavitvenih del zmeraj potegnite električni vtikač iz električne omrežne vtičnice.
- Te varnostne napotke posredujte naprej vsem osebam, ki delajo s strojem.
- Te žage ne uporabljajte za žaganje lesa za kurjavo.
- Ne izvajajte prečnega rezanja okroglih kosov lesa.
- Prevodno! Zaradi rotirajočega žagalnega lista obstaja nevarnost poškodb za Vaše prste in roke.
- Ta stroj je opremljen z varnostnim stikalom (11) pred ponovnim vklopom v primeru izpada električne napetosti.
- Pred zagonom oz. uporabo stroja preverite, če se na tipski podatkovni tablici navedena električna napetost sklada z omrežno napetostjo.
- Če potrebujete kabelski podaljšek, se najprej prepričajte, če presek kabelskega podaljška zadostuje za prevzem moči električnega toka za žago. Najmanjši zahtevani presek kabla mora znašati 1,5 mm².
- Boben za kabelski podaljšek uporabljajte samo v popolnoma odvitem stanju.
- Ne prenašajte žage za kabelski podaljšek.
- Preverite kabel za priključek na električno omrežje. Ne uporabljajte nobenih pomanjkljivih ali poškodovanih električnih priključnih kablov.
- Ne uporabljajte kabla za izvlačenje električnega vtikača iz električne omrežne vtičnice. Zavarujte kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Žage ne izpostavljajte dežju in je ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega prostora.
- Ne žagajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- Pri delu uporabljajte primerna delovna oblačila! Dele ohlapnih oblačil ali nakita lahko zagrabijo rotirajoči deli stroja.
- Pri delu na prostem priporočamo uporabo obuvala, ki ne drsi na podlagi.
- Če imate dolge lase, potem pri delu uporabljajte naglavno mrežico za lase.
- Pri delu se izogibajte nenormalni nestabilni drži telesa.
- Oseba, ki dela s strojem, mora biti stara najmanj 18 let, vajenci pa najmanj 16 let, vendar morajo biti pod nadzorom odrasle osebe.
- Poskrbite, da se otroci ne bodo zadrževali v bližini stroja, ko je le-ta priključen na električno omrežje.
- Poskrbite, da se na delovnem prostoru ne bodo nahajali naokrog ležeči deli in lesni odpadki.
- Nered v delovnem območju stroja ima lahko za posledico nezgode.
- Ne pustite, da bi druge osebe, predvsem pa ne otroci, prijemale orodje ali omrežni električni kabel.
- Ne odvrčajte pozornost osebam, ki delajo na stroju.
- Pazite na smer vrtenja motorja in lista žage.
- V nobenem primeru ne smete zaustavljati vrtenja lista žage (4) po izklopu pogona stroja.
- V žago montirajte samo dobro naostrene liste žage (4), ki morajo biti brez prask, poškodb in deformacij.
- Ne uporabljajte listov za krožne žage (4) iz visoko legiranega hitro izdelanega jekla (HSS - jeklo).
- Uporabljajte lahko samo na stroju tisto orodje, ki odgovarja standardom EN 847-1.
- Pomanjkljive oz. poškodovane liste žage (4) morate takoj zamenjati z novimi.
- Ne uporabljajte listov žage, ki niso v skladu z oznakami, ki so navedene v teh navodilih za uporabo.
- Premičnega zaščitnega pokrova (2) ne smete fiksirati v njegovem odprtem položaju.
- Varnostno-zaščitne opreme (2, 5) na stroju ne smete demontirati ali narediti nefunkcionalno.
- Razcepna zagozda (5) predstavlja pomembno zaščitno varnostno opremo žage, ki vodi obdelovanec in preprečuje zapiranje rezalne reže za žagalnim listom ter vzratni odboj obdelovanca. Pazite na debelino razcepne zagozde, ki ne sme biti tanjša od telesa žagalnega lista in ne debelejša od širine rezalne reže.
- Pri vsakem delovnem postopku morate spustiti zaščitni pokrov (2) na obdelovanec.
- Pri vzdolžnem rezanju ozkih obdelovancev brezpogojno uporabljajte potisni del (3) (širina manjša od 120 mm).
- Ne režite obdelovancev, ki so premajhni, da bi jih lahko varno vodili z roko.

- **Pozor** : Vstopnih rezov ne smete izvajati s to žago.
- Delovni položaj imejte zmeraj ob strani lista žage.
- Stroj ne obremenjujte toliko, da bi se ustavil.
- Zmeraj čvrsto pritiskajte obdelovanec na delovno ploščo (1).
- Pazite na to, da zobati venec žagalnega lista ne bi zagrabil in metal v stran kosov lesa.
- Nikoli ne odstranjujte prostih iveri, žagovine ali zataknenjih kosov lesa v času, ko list žage dela oz. rotira.
- Pri odpravljanju motenj ali pri odstranjevanju zataknenjih kosov lesa zmeraj izklopite stroj, t.p. potegnite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice.
- Če se reza žage izbije, obnovite namizni vložek (6) - Potegnite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice -.
- Preurejanje stroja, izvajanje nastavitvenih, merilnih ali čistilnih del izvajajte zmeraj samo pri izključenem stroju. - Potegnite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice -.
- Pred vklopom preverite, če ste odstranili iz stroja vse ključne in vso orodje za nastavljanje stroja.
- Ko zapustite delovno območje stroja, motor izključite in potegnite električni vtičnik iz električne omrežne vtičnice.
- Po končanih popravilnih ali vzdrževalnih delih morate ponovno montirati vso zaščitno in varnostno opremo žage.
- Spoštovati in upoštevati je treba vse varnostno-zaščitne, delovne in vzdrževalne napotke proizvajalca kot tudi v tehničnih podatkih o stroju navedene izmere.
- Upoštevati je treba veljavne predpise ter druga splošno priznana varnostna tehnična pravila.
- Upoštevajte navodila v beležnicah poklicnih združenj (VBG 7).
- Pri vsakem opravi priključite napravo za odsesavanje prahu.
- Z žago delajte samo s priključeno opremo za odsesavanje prahu ali s pomočjo običajnega industrijskega sesalca za prah, da bi preprečili poškodbe zaradi izletajočih se žagalnih odpadkov.
- Namizna krožna žaga mora biti priključena na električno omrežno šuko vtičnico 230 V z varovalko vrednosti najmanj 10 A.
- Ne uporabljajte stroja z malo močjo za težka žagalna opravila.
- Kabla ne uporabljajte za namene, za katere kabli niso izdelani!
- Poskrbite za varni položaj telesa in zmeraj vzdržujte stabilno ravnotežje telesa.
- Preverite orodje, če ni slučajno poškodovano!
- Pred nadaljnjo uporabo orodja je treba skrbno pregledati zaščitno-varnostno opremo stroja skrbno preveriti eventualno poškodovane dele, če le-ti brezhibno delujejo.
- Preverite, če pomični deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo ali, če deli niso poškodovani. Vsi deli stroja morajo biti pravilno montirani in izpolnjeni morajo biti vsi pogoji, da se zagotovi brezhibno obratovanje stroja.
- Poškodovano zaščitno-varnostno opremo in poškodovane dele stroja mora popravljati oziroma zamenjati priznana strokovna servisna služba, če ni v navodilih za uporabo navedeno drugače.
- Poškodovana stikala pustite, da zamenja električna servisna služba.
- To orodje je v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi. Popravila sme izvajati samo električno strokovno usposobljeno osebo, pri čemer se mora uporabljati originalne nadomestne dele. V nasprotnem lahko pride do nezagod za uporabnika.
- Pazite na smer obračanja motorja in lista žage.
- Uporabljajte samo tiste liste žage, katerih najvišja dopustna hitrost ni manjša kot največja hitrost vretena namizne krožne žage in materiala, ki ga režete.
- Uporabljajte samo liste žage, ki jih priporoča proizvajalec in, ki odgovarjajo normam EN 847-1, z opozorilom, da je treba pri zamenjavi lista žage paziti na to, da rezalna širina ni manjša in debelina jedra lista žage ni večja od debeline rezne zagozde.
- Premičnega zaščitnega pokrova (2) ne smete fiksirati v odprtem položaju. Uporabljajte zgornjo pripravo zaščita lista žage in jo pravilno nastavite.
- Zamenjajte obrabljeni namizni vložek.
- Pri vzdolžnem rezanju ozkih obdelovancev (debeline pod 120 mm) brezpogojno uporabljajte potisni kos (3). Potisni kos ali držalo za potisni kos lesa zmeraj shranite v primeru neuporabe na stroju.
- Pri vsakem rezanju priključite pripravo za odsesavanje prahu. Pri žaganju lesa je potrebno priključiti krožne žage na opremo za prestrezanje prahu. Oseba, ki dela z žago, mora biti seznanjena s pogoji, ki vplivajo na sproščanje prahu, n. pr. vrsta žaganega materiala (izvor), pomen lokalnega izločanja in pravilna nastavitve pokrovov/vodilne pločevine/vodil.
- Po potrebi uporabljajte osebno zaščitno opremo. Le-ta lahko obsega sledeče:

SLO

- zaščita za ušesa, da preprečite tveganje, da postanete naglušni;
- zaščita za dihanje, da preprečite tveganje vdihavanja nevarnega prahu;
- Ko delate z listi žage in z grobim materialom, uporabljajte zaščitne rokavice. Liste žage morate zmeraj praktično prenašati v posodi.
- Oseba, ki uporablja žago, mora biti seznanjena s pogoji, ki vplivajo na povzročanje hrupa (n. pr. listi žage, ki so bili konstruirani v namen zmanjšanja nastajanja hrupa, nega lista žage in stroja).
- Napake na stroju, vključno zaščitna oprema in list žage, je potrebno nemudoma po ugotovitvi sporočiti odgovorni osebi.
- Pri transportu stroja uporabljajte samo primerno transportno opremo in nikoli ne uporabljajte zaščitne-varovalne opreme za rokovanje in transport.
- Med transportom mora biti zgornji del lista žage pokriti, na primer z zaščitno pripravo.
- Ne izvajajte zgibov in utorov brez, da bi preko mize žage namestili ustrezno zaščitno opremo, kot n. pr. tunnelska zaščitna priprava.
- Krožnih žag ne smete uporabljati cepljenje lesa (v obdelovancu zaključeni utor).
- Mikro-stikalo drsne mize redno preverjajte glede pravičnega delovanja! Žaga lahko obratuje le s pravilno montirano drsno mizo.



Pozor
Nevarnost poškodbe!
Ne posegajte v vrteči se list žage.



Uporabljajte zaščito za oči



Uporabljajte zaščito za ušesa



Uporabljajte protiprašno zaščito

Vrednosti emisije hrupa

| | Obrotovanje | Prosti tek |
|-----------------------|-------------|------------|
| Tlačni nivo hrupa LPA | 93,5 dB(A) | 82,1 dB(A) |
| Nivo moči hrupa LWA | 108,8 dB(A) | 96,8 dB(A) |

Navedene vrednosti so emisijske vrednosti in ne rabijo kot take predstavljati tudi vrednostih varnih na

82

delovnem mestu. Čeprav obstaja korelacija med emisijskimi in imisijskimi vrednostmi, pa ni možno iz tega zanesljivo sklepati, če je potrebno izvajati dodatne varnostne zaščitne ukrepe. Faktorji, ki lahko vplivajo na trenutno prisotni nivo imisije na delovnem mestu, obsegajo čas trajanja hrupnosti, karakteristike delovnega prostora, druge izvore hrupa, itd. n. pr. število strojev in drugih hrupnostnih naprav v neposredni bližini. Zanesljive vrednosti na delovnem prostoru so pravtako lahko različne od države do države. Le-te informacije pa naj služijo uporabniku kot pomoč pri boljši oceni ogroženosti in tveganja.

5. Tehnični podatki

| | |
|---|--------------------------------|
| Motor na izmenični tok | 230 V ~ 50 Hz |
| Zmogljivost P | 1500 Watt S1 2200 Watt S6 20 % |
| Število vrtljajev v prostem teku n ₀ | 2860 min ⁻¹ |
| Žagin list, prevlečen s trdo kovino | ø 315 x ø 30 x 3,6 mm |
| Število zob | 24 |
| Velikost glavne mize | 800 x 350 mm |
| Velikost drsne mize | 1000 x 300 mm |
| Drsna naprava max. | 600 mm |
| Višina reza max. | 73 mm/0° |
| | 49 mm/45° |
| Nastavitev višine | brezstopenjsko 0 - 73 mm |
| Premični list žage | brezstopenjsko 0° - 45° |
| Odsesovalni priključek | ø 100 mm |

6. Pred uporabo

- Vzemite namizno krožno žago iz embalaže in preverite eventuelne poškodbe, ki bi lahko nastale med transportom namizne krožne žage.
- Stroj morate postaviti v stabilni stojni položaj, to pomeni na delovno mizo ali privijte na stabilno podnožno ogrodje., t.p. žaga mora biti varno privita na tla (Slika 23)
- Pred zagonom oz. uporabo morajo biti pokrovi in zaščitno-varnostna oprema pravilno montirani.
- List žage se mora dati prosto obračati.
- Pri že obdelovanem lesu je treba paziti na eventuelno prisotne tujke kot so n. pr. žebliji ali vijaki.
- Preden pritisnete na stikalo za vklop / izklop, se prepričajte, če je list žage pravilno montirani in če je možno vse premične dele stroja prosto pomikati.
- Pred priključitvijo stroja se prepričajte, če se

podatki na podatkovni tipski tablici skladajo s podatki o električnem omrežju.

7. Montaža

Pozor! Pred vsemi vzdrževalnimi, rekonstrukcijskimi in montažnimi deli na krožni žagi je potrebno izklopiti omrežni električni vtičnik.

7.1. Montaža žage (slike 1-9)

- Žago položite na ravno podlago tako, da bo miza spodaj.
- Štiri nosilne noge (18) s štirimi vijaki za vsako nogo (SW13) od znotraj privijte na ohišje stroja. Pri vtikanju nosilnih nog pazite na to, da se bodo spona nosilnih nog prilgale formi za to namenjenih sprejemnih nastavkov.
- Štiri gumijaste noge (25) natakните na nosilne noge.
- Podvozje (15) privijte z dvema vijakoma na vsaki strani z notranje strani na nosilne noge. Pri tem je potrebno vstaviti 4 distančnike (26) med nosilne noge in pritriljni kot (22) podvozja. Pri montaži pazite na to, da bo zaobljeni del pritriljnega kota usmerjen v smeri proti spodnji strani stroja.
- Žago obrnite in jo postavite na tla.
- Dršno mizo (3) pazljivo položite v drsna vodila (24) in jo potisnite tako daleč, da zapiralo (10) zaskoči.
- Držalo za odsesovalno cev (29) in klin za orodje (28) privijte na ohišje stroja (glej sliki 6 in 7).

7.2 Uporaba podvozja (slika 11)

- Da bi razklopili podvozje, žago na zadnji strani rahlo dvignite (a) in kolesa (15) potisnite nazaj proti smeri nazaj (b).
- Mizno krožno žago v tej poziciji zopet spustite dol.
- Mizna krožna žaga zdaj stoji na kolesih in jo lahko s pomočjo ročajev (16) transportira ena sama oseba. **Pozor:** Žage nikoli ne dvigujte za dršno mizo!
- **Pozor:** Po transportu je podvozje (15) potrebno takoj spet sklopiti, da bi zagotovili varno stoji žage.
- Da bi podvozje sklopili, je potrebno kolesa spraviti spet v njihov izhodiščni položaj.

7.3 Montaža zaščite lista žage/demontaža (Slika 9)

- Postavite zaščito lista žage (2) na režno zagozdo (5) tako, da bo šel vijak (33) skozi luknjo (45)

režne zagozde (5).

- Vijaka (37) ne zategujte preveč, ker mora ostati zaščita lista žage prosto gibljiva.
- Pritrdite cev za odsesavanje (13) na adapter cevi za odsesavanje (14) in na nosilcu zaščite lista žage (2).
- Na izhodu adapterja cevi za odsesavanje (14) priključite primerno napravo za odsesavanje. (Slika 21)
- Demontaža poteka v obratnem vrstnem redu. **Pozor!**
Pred začetkom žaganja mora biti zaščita lista žage (2) spuščena na obdelovanec.

7.4. Nastavitev režne zagozde (Slika 12/13/14/15)

- **Pozor!** Potegnite vtičnik iz vtičnice!
- List žage (4) nastavite na max. globino rezanja, ga namestite v položaj 0° in aretirajte (glej 8.2).
- Demontirajte zaščito lista žage (glej 7.4.).
- Vzemite ven namizni vložek (6) (glej 7.6).
- Odvijte matico (38).

7.4.1. Nastavitev za max. reze

- Režno zagozdo (5) potisnite navzgor do max. razmaka med mizo žage (1) in zgornjega roba režne zagozde (5).
- Razmak med listom žage (4) in režno zagozdo (5) max 8 mm.
- Ponovno zategnite matico (38) in montirajte namizni vložek (6).

7.5 Demontaža drsne mize in odpiranje korita za ostružke (sliki 12, 13)

- Za demontažo drsne mize (3) je potrebno dršno mizo (3) potegniti tako daleč naprej, da je zapiralo (10) vidno.
- Z eno roko od zgoraj pritisnite na zapiralo (10), z drugo roko pa istočasno dršno mizo (3) potisnite v smeri naprej iz vodil (24)!
- Da bi odprli korito za ostružke (17), je potrebno odstraniti oba vijaka (b) in razklopiti korito za ostružke. Namig: Za lažje odstranjevanje vijakov (b), nastavite kot na ca. 45°. (glej 8.5)
- Montaža se izvrši v obratnem vrstnem redu.

7.6. Zamenjava lista žage (slika 16)

- **Pozor! Električni priključni vtič potegnite iz električne priključne vtičnice.**
- List žage (4) nastavite na maksimalno globino žaganja (glej 8.2)
- Demontirajte zaščito žaginega lista (2) (glej 7.3.)
- Demontirajte dršno mizo (glej 7.5)
- Odprite spodje korito za ostružke (glej 7.5)
- Na prirobnico lista žage nastavite proti držalo (41).

SLO

- Vijak (42) s ključem (40) odvijete v smeri vrtenja lista žage.
- List žage (4) demontirajte z notranje prirobnice in ga potegnite ven v smeri navzgor.
- Prirobnico lista žage pred montiranjem novega lista žage temeljito očistite.
- Novi list žage vstavite in privijete v obratnem vrstnem redu.
- **Pozor! Bodite pozorni na smer vrtenja. Zobje lista žage morajo biti usmerjeni v smeri vrtenja lista žage torej naprej (glej puščico na koritu za ostružke)**
- Ponovno montirajte in nastavite režno zagozdo (5), kot tudi zaščito lista žage (2) (glej 7.4., 7.5.)
- Preden ponovno pričnete delati z žago, je potrebno preveriti delovanje zaščitne naprave.

8.0. Pred uporabo**8.1. Stikalo za vklop/izklop (Slika 6)**

- S pritiskom na zeleno tipko „1“ lahko vključite žago.
- Da bi izključili žago, morate pritisniti na rdečo tipko „0“.

8.2. Globina rezanja (Slika 13)

- Z obračanjem ročice (8), lahko nastavljate list žage (4) na željeno globino rezanja.

Proti smeri urinega kazalca: velika globina rezanja
V smeri urinega kazalca: majhna globina rezanja

8.3. Paralelni prislon**8.3.1. Prislonska višina (Slika 14/15)**

- Izdobljeni paralelni prislon (7) ima dve različni visoli površini vodenja.
- Glede na debelino rezanega materiala je potrebno uporabljati prislonsko timico (23) po sliki 22, za debeli material in po sliki 23 za tanki material.

8.3.2. Širina rezanja (Slika 14/15)

- Pri vzdolžnem rezanju lesenih delov morate uporabljati paralelni prislon (7).
- Paralelni prislon (7) morate montirati na desni strani lista žage (4).
- Paralelni prislon (7) morate potisniti v pritrđilno timico (23).
- Paralelni prislon (7) nastavite na zeleno mero in fiksirajte s krilnatimi vijaki (21).

8.3.3. Nastavitev prislonske dolžine (Slika 15)

- Da bi lahko preprečili zatikanje rezanega materiala, je prislonska timica (23) premična v vzdolžni smeri.
- Zanesljivo pravilo: Zadnji konec prislona pride do namišljene linije, ki se začne približno v sredini lista žage in potega v smeri nazaj pod kotom 45°.
- Nastavite potrebno širino rezanja:
 - Odvijte krilante vijake (51) in potisnite prislonsko timico (23) tako daleč naprej, da pride do namišljene linije 45°.
 - Ponovno zategnite krilnate vijake (51).

8.4. Prečni prislon in drsna miza (slika 28)

- Prečni prislon (7) porinite v utor (a) drsne mize.
- Odpustite privojni vijak (12) in prečni prislon (7) obračajte, dokler puščica ne kaže na zeleno kotno mero!
- Pritegnite privojni vijak (12).
- Prečni prislon (7) s privojnim vijakom (31) na drsni mizi fiksirajte v zeleni položaj.

Pozor!!

- Omejevalni prislon (7) ne porinite preveč daleč v smeri lista žage.
- Razmak med omejevalnim prislonom (43) in listom žage (4) naj znaša ca. 2 cm.

8.5. Nastavitev kota (slika 17)

- Odpustite nastavljalni ročaj (9) za nastavitev kota.
- Z vrtenjem ročaja (9) na skali (b) nastavite zeleno kotno mero.
- Nastavljalni ročaj (9) aretirajte na zeleni nastavitvi kota.

9.0. Uporaba**Pozor!!**

- Po vsaki novi nastavitvi priporočamo poskusno rezanje, da preverite nastavljene mere.
- Po vklopu žage počakajte, da doseže list žage svoje največje število vrtljajev in šele potem začnite z rezanjem.
- Pozor pri zarezovanju!
- Žago je treba pred uporabo priviti z izdobljenim kovinskim kotnikom! V ta namen je potrebno pritrditi kovinski kotnik (a) z vijaki (b) na noge podstavka (18) kot je prikazano na sliki 23.

9.1. Izvajanje vzdolžnih rezov (slika 22)

Pri tem obdelovanec žagamo vzdolžno.
Za izvajanje vzdolžnih rezov je potrebno drsno mizo

na zadnji strani stroja blokirati z mehanizmom za aretiranje mize (19) (slika 18). En rob obdelovanca se potisne ob vzporedni prislon (6) med tem, ko ravna stran mora nalegati na mizo žage (1).

Zaščita žaginega lista (2) pa mora vedno nalegati na obdelovanec.

Delovni položaj pri izvajanju vzdolžnih rezov nikoli ne sme biti v eni liniji s potekom reza.

- Nastavite paralelni prislon (7) glede na višino obdelovanca in glede na zeleno širino. (glej 8.3.)
- Vključite žago.
- Roke položite z zaprtimi prsti plosko na obdelovanec in potiskajte obdelovanec vzdolž paralelnega prislona (7) proti listu žage (4).
- Stransko vodilo z levo ali desno roko (glede na položaj paralelnega prislona) samo do sprednjega roba zaščitnega pokrova.
- Obdelovanec zmeraj potisnite do konca režne zagozde (5).
- Odrezani ostanek ostane na mizi žage (1), dokler se list žage (4) ponovno ne umiri.

9.1.2. Rezanje tankih obdelovancev (Slika 18)

- Vzdolžna rezanja obdelovancev širine manj kot 120 mm morate brezpogojno izvajati s pomočjo potisnega dela (3).
- Potisni del je zajet v obsegu dobave. Takoj zamenjajte obrabljeni oz. poškodovani potisni del.

9.1.3. Rezanje zelo tankih obdelovancev (Slika 19)

- Za vzdolžna rezanja zelo tankih obdelovancev širine 30 mm in manj morate brezpogojno uporabljati potisni del (d).
- Pri tem je potrebno pri uporabi prednostno uporabljati nižjo vodilno površino paralelnega prislona. (Slika 23)
- Potisni del ni zajet v obsegu dobave! (Možno ga je dobiti v vsaki specializirani trgovini). Obrabljeni potisni del morate pravočasno zamenjati.

9.1.4. Izvajanje zakritih rezov z žago (Slika 20)

Z demontirano zaščito lista žage in z brezstopenjsko nastavljivo višino rezanja 0-83 mm je možno izvajati zakrite in utorne reze.

- Demontirajte zaščito lista žage (2) (glej 7.4.)
- Nastavite režno zagozdo (5) za zakrite reze (glej 7.5.2.)
- Nastavite zeleno globino rezanja (8.2.).
- Montirajte paralelni prislon (7) desno od lista žage in ga nastavite na potrebno širino (8.3.).
- Potiskajte obdelovanec proti listu žage (4). Pri tem pazite na to, da bo obdelovanec nalegal čvrsto na mizo žage (1).

- Zaporedje rezanja je potrebno izbrati tako, da bodo odrezane letve odpadle na levi strain lista krožne žage in, da tako ne bo prihajalo do zatikanja med prislonom in listom žage. (nevarnost povratnega sunka).
- Po končanem postopku žaganja je treba nemudoma ponovno montirati zaščito lista žage (2).

9.2. Delo z drsno mizo

9.2.1 Izvajanje prečnih rezov (sliki 26, 27)

- Drsno mizo (3) potegnite v smeri naprej.
- Prečni prislon (7) nastavite na zeleno kotno mero in ga pritrdite na drsni mizi (3).
- Obdelovanec pritisnite trdno ob prečni prislon (7) in drsno mizo počasi potiskajte v smeri proti žaginemu listu.
- Drsno mizo (3) vedno porinite tako daleč, da bo obdelovanec v celoti prerezan.
- Žago ponovno izklopite. Pozor: odpadni material odstranite šele, ko se žagin list (4) ustavi.

9.2.2 Obrobljanje z drsno mizo (28)

- Drsno mizo (3) potegnite v smeri naprej.
- Obdelovanec položite na drsno mizo in ga trdno pritisnite ob pomožno ploščevino za obrezovanje robov (c).
- Drsno mizo (3) z obdelovancem potisnite proti žaginemu listu in izvršite rez.

10.0. Vzdrževanje

- **Pozor!** Potegnite vtikač iz vtičnice!
- Redno odstranjujte prah in umazanijo iz stroja. Čiščenje boste najbolje izvajali z mehko krtačko ali s krpo.
- Pri čiščenju plastike ne uporabljajte jedkih čistilnih sredstev.

11.0. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti sledeče podatke:

- Tip naprave
- Številka artikla
- Ident. številka naprave
- Številka potrebnega nadomestnega dela

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

TR**1. Cihaz Açıklaması (Şekil 1/2)**

- 1 Testere tezgahı
- 2 Testere bıçağı koruması
- 3 İtme tablası
- 4 Testere bıçağı
- 5 Ayırma kaması
- 6 Paralel dayanak
- 7 Enine dayanak
- 8 Kol
- 9 Açık ayar kolu
- 11 Açık, Kapalı şalteri
- 12 Sıkıştırma civatası
- 13 Toz emme hortumu
- 14 Toz emme bağlantısı \bar{T} 100 mm
- 15 Yürüyen aksam
- 16 Yürütme sapları
- 17 Talaş kutusu
- 18 Ayaklar
- 19 Tezgah sabitlemesi
- 23 Tutma elemanı
- 25 Lastik ayaklar
- 28 Takım kancası
- 29 Toz emme hortumu tutma elemanı

2. Sevkiyatın içeriği

- Formattlı testere
- Sert metal donanımlı testere bıçağı
- Paralel dayanak
- İtme çubuğu
- İtme tablası
- Yürüyen aksam
- Enine dayanak

3. Kullanım amacına uygun kullanım

Tezgahlı daire testeresi, makine boyutuna uyan her tür ağaçların uzunlaması ve enine (yalnızca enine dayanak ile) kesilmesinde kullanılır. Her tür yuvarlak ağaçların kesilmesi **yasaktır**.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır.

Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz. Yalnızca makine için uygun olan testere bıçakları (HM veya CV tipi testere bıçakları) kullanılacaktır. Her türlü kesme taşlarının ve HSS tipi testere bıçaklarının makineye bağlanması yasaktır. Kullanım amacına uygun kullanımda ayrıca kullanma

86

talimatında açıklanan güvenlik uyarıları, montaj ve işletme talimatlarına da riayet edilecektir. Makineyi kullanan ve bakımını yapan personel, bu talimatlar hakkında bilgi sahibi olmalı ve muhtemel tehlikeler konusunda bilgilendirilmelidir. Bunun dışında, geçerli olan genel kazaları önleme yönetmelerine de riayet edilmelidir. Diğer genel işyeri ve iş sağlığı yönetmeliklerine de dikkat edilecektir.

Makine üzerinde yapılacak değişiklikler üretici firmanın sorumluluğunun sona ermesine yol açar ve oluşacak her türlü hasar ve zarardan üretici firma sorumlu tutulamaz.

Makinenin kullanım amacına uygun kullanılmasına rağmen belirli riskler tamamen ortadan kalkmaz. Makinenin yapısı ve konstrüksiyonu itibarıyla aşağıda açıklanan noktalar meydana gelebilir:

- Testere bıçağının koruma kapacağı bulunmayan açık bölümüne temas etme
- Dönmekte olan testere bıçağına müdahale (dokunma) etme (kesilme yaralanması)
- Talimatlara aykırı yapılan çalışmalarda iş parçasının geri tepmesi
- Testere bıçağının kırılması
- Testere bıçağı dişlerine entegre edilen sert metal parçalarının dışarı fırlaması
- Öngörülen kulaklığın takılmaması durumunda işitme hasarlarının oluşması
- Makinenin kapalı mekanlarda kullanılmasında ağaç tozu nedeniyle sağlığa zararlı emisyonların oluşması.

4. Önemli bilgiler

Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyun ve içerdiği bilgilere dikkat edin. Bu kullanma talimatı ile makine, makinenin kullanımı ve güvenlik uyarıları hakkında bilgi edinin.

⚠ Güvenlik uyarıları

- Uyarı: Elektrikli aletlerin kullanılmasında, yangın, elektrik çarpması ve insanların yaralanmasını önlemek için temel emniyet kurallarına daima riayet edilmelidir.
- Testere ile çalışmaya başlamadan önce ve çalışma esnasında tüm uyarılara dikkat edin.
- Güvenlik uyarılarını iyi bir yerde saklayın.
- Elektrik çarpmasına karşı kendinizi koruyun! Topraklanmış aletlere vücut ile temas etmekten kaçının.

- Kullanılmayan aletler kuru, kilitli ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklanmalıdır.
- İyi ve emniyetli bir çalışmayı sağlamak için takımları keskin ve temiz tutun.
- Takım kablosunu düzenli olarak kontrol edin, hasarlı olduğunda kalifiye personel tarafından onarılmasını sağlayın.
- Uzatma kablosunu düzenli olarak kontrol edin ve hasarlı olduğunda değiştirin.
- Açık havada çalışırken yalnızca uygun ve ilgili şekilde işaretlenmiş olan uzatma kablosu kullanın.
- Ne yaptığınıza dikkat edin. Mantıklı olarak çalışın. Yorgun olduğunuzda makine ile çalışmayın.
- Şalteri açılıp kapatılmayan makineler ile çalışmayın.
- Uyarı! Öngörülmeven takım ve aksesuarların kullanılmasında yaralanma tehlikesi vardır.
- Her türlü ayar ve bakım çalışmasından önce, fişi prizden çıkarın.
- Makine ile çalışan herkesin güvenlik uyarılarından bilgi edinmesini sağlayın.
- Testere ile yakacak odun kesmeyin.
- Testere ile yuvarlak ağaçların enine kesilmesi yasaktır.
- Dikkat! Dönmekte olan testere bıçağı nedeniyle el ve parmakları yaralama tehlikesi bulunmaktadır.
- Makine üzerinde, cereyan kesilmesinden sonra tekrar çalışmayı önleyen bir emniyet şalteri (11) bulunur.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Uzatma kablosunun kullanılması gerektiğinde kablo kesitinin testere güç sarfiyatı için uygun olup olmadığını kontrol edin. Asgari kablo kesitinin 1,5 mm² olmasına dikkat edin.
- Kablo makarası kullanırken kabloları tamamen açın.
- Testereyi elektrik kablosundan tutarak taşımayın.
- Elektrik kablosunu kontrol edin. Hatalı veya hasarlı elektrik kablolarını kullanmayın.
- Aletin fişini prizden çıkarmak için elektrik kablosundan çekmeyin. Kabloyu aşırı ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Testereyi yağmurda bırakmayın. Testereyi nemli ve ıslak yerlerde kullanmayın.
- İyi bir aydınlatmayı sağlayın.
- Yanıcı sıvı veya gazların yakınında kesim yapmayın.
- Uygun iş elbisesi giyin! Bol elbise veya takılar testere bıçağına takılabilir.
- Açık havada yapılan çalışmalarda kaymayan ayakkabı giyin.
- Çalışan kişinin saç uzun olduğunda saç ağı kullanacaktır.
- Anormal duruşlar ile yapılan çalışmalardan kaçının.
- Makineyi kullanan kişi en az 18 yaşında olmalıdır, meslek eğitimi görenler en az 16 yaşında ve yalnızca gözetim altında çalışmalıdır.
- Çocukları fişi prize takılmış olan makineden uzak tutun.
- Çalışma alanındaki ağaç artıkları ve diğer parçaları temizleyin.
- Çalışma yerindeki düzensizlik yaralanmalara sebep olabilir.
- Diğer kişilerin, özellikle çocukların alet ve elektrik kablosuna dokunmalarına izin vermeyin ve işyerinden uzak tutun.
- Makine ile çalışan kişinin dikkatini başka yere çekmeyin.
- Motor ve testere bıçağı dönme yönüne dikkat edin. Sadece azami hızları, tezgahlı daire testeresinin azami mil hızı ve kesilecek malzemenin hızından düşük olmayan testere bıçaklarını kullanın.
- Makine durdurulduktan sonra testere bıçağı (4) kesinlikle yana bastırılarak frenlenmemelidir.
- Yalnızca iyi bilenmiş, çattağı bulunmayan ve deforme olmamış testere bıçaklarını (4) takın.
- Yüksek alaşım hızlı çalışma çeliğinden (HSS çeliği) imal edilmiş testere bıçağı (4) kullanmayın.
- Makinede yalnızca üretici firma tarafından tavsiye edilen ve EN 847-1 normuna uyan testere bıçakları kullanılacaktır. Ayrıca testere bıçağının değiştirilmesinde kesim genişliğinin ayırma kaması kalınlığından küçük ve testere bıçağı et kalınlığının ayırma kaması kalınlığından büyük olmamasına dikkat edilecektir.
- Hatalı testere bıçakları (4) derhal değiştirilecektir.
- Bu kullanma talimatında belirtilen teknik özelliklere sahip olmayan testere bıçaklarını kullanmayın.
- Hareketli koruma kapağı (2) açık durumdayken sıkıştırılmamalıdır. Üst testere bıçağı korumasını kullanın ve doğru şekilde ayarlayın.
- Makine üzerindeki emniyet donanımları (2, 5) sökülmemeli veya kullanılamaz duruma getirilmemelidir. Aşınmış tezgah elemanları derhal değiştirilecektir.
- Ayırma kamasını doğru kullanın ve ayarlayın. Ayırma kaması (5) önemli bir koruma donanımı olup, iş parçasının kılavuzlanmasını ve testere bıçağı arkasında kalan kesim yanığının

TR

kaparmasını ve böylece iş parçasının geri tepmesini önler. Ayırma kamasının kalınlığına dikkat edin.

- Her kesim çalışmasında kapak (2) iş parçasının üzerine kadar indirilecektir.
- Dar ağaçları keserken mutlaka itme çubuğunu (3) kullanın (Genişlik: 120 mm'den küçük). İtme çubuğu veya itme çubuğu sapı kullanılmadığında daima makinenin yakınında bulundurulacaktır.
- Güvenli bir şekilde elde tutulamayacak kadar küçük olan malzemeleri kesmeyin.
- **Dikkat:** Bu testere ile oluk kesimlerinin yapılması yasaktır.
- Kesim yaparken daima testere bıçağının yanında durun.
- Makineye duruncaya kadar yüklenmeyin.
- İş parçasının kaymasını veya dönmesini önlemek için iş parçasını daima kuvvetlice çalışma plakasına (1) bastırın.
- Kesilen parçaların testere bıçağına kapılarak dışarı fırlatılmamasına dikkat edin.
- Testere bıçağı dönerken kesinlikle kıymık, talaş veya sıkışmış ağaç parçalarını çıkarmaya çalışmayın.
- Arızaları tamir etmek veya sıkışmış ağaç parçalarını çıkarmak için daima makineyi kapatın, fişi prizden çıkarın.
- Kesim yarığının ayarı bozulduğunda tezgah pervazını (6) yenileyin. Fişi prizden çıkarın.
- Donanım değiştirme, ayar, ölçüm ve temizleme çalışmaları daima motor kapalıyken yapılacaktır. Fişi prizden çıkarın.
- Motoru çalıştırmadan önce anahtar ve ayar aletlerinin sökülmüş olup olmadığını kontrol edin
- İş yerini terk ettiğinizde motoru kapatın ve fişi prizden çıkarın.
- Tamir ve bakım çalışmaları tamamlandıktan sonra tüm koruma ve güvenlik donanımları tekrar yerlerine monte edilecektir.
- Üretici firmanın güvenlik, iş ve bakım uyarılarına riayet edilecek ve teknik özellikler bölümünde belirtilen boyutlara uyulacaktır.
- Geçerli kazaları önleme yönetmelikleri ve diğer genel iş güvenliği yönetmeliklerine riayet edilecektir.
- Meslek odalarının ilgili broşürlerine dikkat edin (VBG 7).
- Her çalışmaya başladığınızda toz emme donanımını bağlayın. Testereyi kullanan kişi toz oluşmasını etkileyen koşullar hakkında, örneğin işlenecek malzeme türü (temin edilen kaynak), yerel çalışma şartları ve kapak/kılavuz sacı/kılavuzların doğru ayarlanması) bilgi sahibi olmalıdır.
- Dışarı fırlayan testere talaşı nedeniyle meydana

gelebilecek yaralanmaları önlemek için testereyi yalnızca uygun bir aspiratör veya endüstriyel tip elektrik süpürgesi ile çalıştırın.

- Testere, elektrik gerilimi 230 V olan korumalı ve en az 10 A ile sigortalanmış prize takılacaktır.
- Düşük güçlü makineleri ağır işlerde kullanmayın.
- Kabloyu kullanım amacı dışında kullanmayın.
- Ayakta sağlam ve dengeli durun.
- Aletin muhtemel hasarları olup olmadığını kontrol edin!
- Aleti kullanmaya devam etmeden önce koruma donanımları ve hafif hasarlı parçaların fonksiyonları yerine getirip getirmediğini kontrol edin.
- Hareket eden parçaların mükemmel çalışıp çalışmadığını, sıkışmadığını veya parçaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin. Aletin düzenli çalışmasını sağlamak amacıyla tüm parçalar doğru şekilde monte edilecektir.
- Hasarlı koruma donanımları ve parçalar, kullanma kılavuzunda farklı bir şekilde açıklanmışsa, talimatlara uygun şekilde yetkili servisler tarafından tamir edilecek veya değiştirilecektir.
- Hasarlı şalterlerin yetkili servisler tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Bu alet geçerli olan güvenlik yönetmeliklerine uygundur. Tamirler yalnızca uzman elektrik personeli tarafından yapılacaktır; tamirlerde orijinal parçalar kullanılacaktır, aksi takdirde kullanıcının çalışırken kaza yapma tehlikesi vardır.
- Gerekli olduğunda kişisel koruma donanımları kullanın. Bu donanımlar şunlardır:
 - İşitme kaybı riskine karşı kulaklık
 - Tehlikeli toz tennefüs etme riskini azaltmak için toz maskesi
 - Testere bıçakları ve kaba iş parçaları ile çalışırken eldiven takın. Testere bıçakları mümkün olduğunda daima bir muhafaza içinde taşınacaktır.
- Kullanıcı personele gürültü oluşma sebeplerini etkileyen şartlar hakkında bilgi verilecektir (örneğin gürültü oluşmasını azaltacak şekilde dizayn edilen testere bıçakları, testere bıçağı ve makinenin bakımı).
- Koruma donanımı ve testere bıçağı dahil olmak üzere makine üzerinde tespit edilen arıza ve eksiklikler derhal iş güvenliğinden sorumlu amire bildirilecektir.
- Makinenin transportunda sadece transport donanımlarını kullanın ve kesinlikle koruma donanımını transport ve ilgili işlemler için kullanmayınız.
- Transport esnasında testerenin üst bölümü örneğin koruma donanımı ile örtülü olmalıdır.
- Örneğin testerenin üzerine monte edilen tünel

koruma donanımı gibi bir donanım kullanmadan lamba ve zıvana açma işlemini yapmayın.

- Daire testereyi yıkı açmak için (iş parçası içinde sona eren oluk) kullanılmamalıdır.
- İtme tablasının mikro şalter fonksiyonunu düzenli olarak kontrol edin! Testere sadece düzgün ve doğru monte edilmiş itme tablası ile çalıştırılacaktır.



Dikkat Yaralanma Tehlikesi!
Dönmekte olan testere bıçağına dokunmayın!



Göz koruması takın



Kulaklık takın



Toz koruması takın

Ses emisyon değerleri

| | İşletme | Rölanti |
|----------------------|-------------|------------|
| Ses basıncı seviyesi | | |
| LPA | 93,5 dB(A) | 82,1 dB(A) |
| Ses güç seviyesi LWA | 108,8 dB(A) | 96,8 dB(A) |

Belirtilen değerler emisyon değerleridir ve aynı zamanda güvenli iş yeri değerleri olarak görülmemelidir. Emisyon ve emisyon seviyeleri arasında herhangi bir ilişki olmamasına rağmen, bu değerlere dayanarak ek olarak önlemlerin alınmasının gerekli olup olmadığına güvenilir şekilde karar verilemez. Şu anda işyerinde mevcut olan emisyon seviyesini etkileyebilecek faktörler, etkilerin süresini, çalışma mekanının özelliğini, diğer gürültü kaynaklarını vs. içerir, örneğin makinelerin sayısı ve etraftaki diğer işlemler.

Güvenilir çalışma yeri değerleri aynı şekilde ülkeden ülkeye değişebilir. Bu bilgi kullanıcıya, tehlikeyi ve riski daha iyi tahmin etmesine yardımcı olmak için verilmiştir.

5. Teknik Özellikler

| | |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| Alternatif akım motoru | 230V ~ 50Hz |
| Güç P | 1500 Watt S1 2200 Watt S6 20% |
| Rölanti devri n ₀ | 2860 dev/dak |
| Sert metal donanımlı testere bıçağı | |
| | Ø 315 x Ø 30 x 3,6 mm |
| Diş sayısı | 24 |
| Büyük ana tezgah | 800 x 350 mm |
| Büyük itme tablası | 1000 x 300 mm |
| İtme uzunluğu max. | 600 mm |
| Kesim yüksekliği max. | 73 mm / 0° |
| | 49 mm / 45° |
| Yükseklik ayarlaması | kademesiz 0 - 73 mm |
| Testere bıçağı açısı ayarlanabilir | |
| | kademesiz 0° - 45° |
| Toz emme bağlantısı | Ø 100 mm |

6. Çalıştırmadan önce

- Testereyi ambalajından çıkarın ve transport hasarının olup olmadığını kontrol edin.
- Makine sağlam şekilde kurulmalıdır. Bunun için makineyi çalışma tezgahı, üniversal alt çerçeve vs. gibi elemanların üzerine bağlayın.
- Çalıştırmadan önce tüm kapakların ve güvenlik tertibatlarının takılmış olması zorunludur.
- Testere bıçağı serbest hareket edebilmelidir.
- Önceden işlenmiş olan ağaçta örneğin çivi veya civata vs. gibi yabancı cisimlere dikkat edilmelidir.
- Açma/Kapama şalterine basmadan önce testere bıçağının doğru şekilde monte edildiğinden ve hareket eden parçaların serbest çalışabildiğinden emin olun.
- Makineyi çalıştırmadan önce aletin tip levhası üzerinde belirtilen gerilim değeri ile elektrik şebekesi geriliminin aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Alt çerçeve ve testere tezgahı yeterli derecede stabil olmalıdır ve çalışma esnasında devrilmemelidir.

7. Montaj

Dikkat! Testere üzerinde yapılacak tüm ayar ve bakım çalışmalarından önce fiş prizden çıkarılacaktır.

7.1. Testerenin montajı (Şekil 1-9)

- Testereyi tezgahı aşağıya gelecek şekilde ters

TR

- çevirerek düz bir zemin üzerine koyun.
- Dört ayağı (18) dört civata (13'lük) ile iç taraftan makine gövdesine bağlayın. Ayakları takarken ayak profillerinin, öngörülen bağlama yerlerinin profillerine uymasına dikkat edin.
- Dört lastik ayağı (25) ayaklara takın.
- Yürüyen aksamı (15) 2'şer civata ile iç taraftan ayaklara bağlayın. Bu bağlantıyı yaparken 4 aralık parçası (26) ayaklar ve yürüyen aksamın bağlantı gönyesi (22) arasına monte edilecektir. Montaj işleminde bağlantı gönyesindeki yuvarlak bölümlerin makinenin alt tarafına bakması gerektiğini dikkate alınız.
- Testereyi çevirin ve zemin üzerine koyun.
- İtme tablasını (3) dikkatlice kayma kılavuzlarının (24) içine yerleştirin ve kilitleme kancaları (10) sabitleninceye kadar ilerletin.
- Makine gövdesindeki toz emme hortumu (29) ve takım kancası (28) tutma elemanını civata ile bağlayın. (bkz. Şekil 6 ve 7)
- Tezgahlı daire testeresi bu durumda tekerlekler üzerinde durur ve saplardan (16) tutularak bir kişi tarafından hareket ettirilebilir. Dikkat: Testereyi kesinlikle itme tablasından kaldırmayın!
- İtme tablasını demonte edin (bkz. 7.5)
- Alt talaş kutusunu açın (bkz. 7.5)
- Somunları (38) gevşetin.

7.2 Tekerlek aksamının kullanımı (Şekil 11)

- Tekerlek aksamını açmak için testerenin altını hafifçe kaldırın (a) ve tekerlekleri (15) arkaya doğru itin (b).
- Tezgahlı testereyi bu pozisyonda tekrar aşağıya indirin.
- Tezgahlı testere bu pozisyonda tekerlekler üzerinde durur ve sapların (16) yardımı ile tek kişi tarafından taşınabilir. **Dikkat:** Testereyi kesinlikle itme tablasından tutarak kaldırmayın!
- **Dikkat:** Testere istenilen yere taşındıktan sonra açılmış olan tekerlek aksamı (15) derhal kapatılacak ve böylece testerenin güvenli durması sağlanacaktır!
- Tekerlek aksamını kapatmak için tekerlekleri açma işleminin tersi yönünde tekrar başlangıç pozisyonuna getirin.

7.3 Testere Bıçağı Korumasının Montajı / Demontajı (Şekil 9)

- Testere bıçağı korumasını (2), civata, ayırma kaması deliğinden (44) geçecek şekilde ayırma kaması (5) üzerine koyun.
- Civatayı (15) fazla sıkmayın; testere bıçağı koruması serbest şekilde dönebilmelidir.
- Emme hortumunu (13) emme adaptörü (16) ve testere bıçağı korumasının (2) emme başlığına

- bağlayın.
 - Emme adaptörünün (16) çıkışına uygun bir aspiratör sistemi bağlayın.
 - Demontaj işlemi montaj işleminin tersi yönünde gerçekleşir.
- Dikkat!**
Kesme işlemine başlamadan önce testere bıçağı koruması (2) kesilecek malzeme üzerine indirilecektir.

7.4 Ayırma Kamasının Ayarlanması (Şekil 12/13/14/15)

- **Dikkat! Fişi prizden çıkarın**
- Testere bıçağını (4) max. kesim derinliği ölçüsüne ayarlayın, 0° pozisyonuna getirin ve bu pozisyonda sabitleyin (bkz. 8.2).
- Testere bıçağı korumasını demonte edin (bkz. 7.3.)
- İtme tablasını demonte edin (bkz. 7.5)
- Alt talaş kutusunu açın (bkz. 7.5)
- Somunu (38) gevşetin.

7.4.1. Azami Kesim Ölçüsü Ayarı

- Testere tezgahı (1) ve ayırma kamasının (5) üst kenarı arasındaki aralık azami oluncaya kadar ayırma kamasını (5) yukarı itin.
- Testere bıçağı (4) ve ayırma kaması (5) arasındaki aralık max. 8 mm olmalıdır.
- Somunu (38) tekrar sıkın ve alt talaş kutusu ve itme tablasını monte edin.

7.5 İtme tablasının demontajı ve talaş kutusunun açılması (Şekil 12, 13)

- İtme tablasını (3) demonte etmek için itme tablasını (3) kilitleme kancası (10) görülünceye kadar öne doğru çekin.
- Bir elinizle üstten kilitleme kancasına (10) bastırın ve aynı zamanda diğer elinizle itme tablasını (3) öne doğru kılavuz (24) içinden dışarı çekin!
- Talaş kutusunu (17) açmak için her iki civatayı (b) sökün ve talaş kutusunu açın. Bilgi: Civataları (b) daha kolay şekilde sökebilmek için tabla ayarını yakl. 45° açı ile ayarlayın. (bkz. 8.5)
- Montaj işlemi sökmeye işleminin tersi yönünde gerçekleşir

7.6. Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 16)

- **Dikkat! Elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.**
- Testere bıçağını (4) max. kesim derinliğine ayarlayın (bkz. 8.2)
- Testere bıçağı korumasını (2) çıkarın (bkz. 7.3.)
- İtme tablasını demonte edin (bkz. 7.5)
- Alt talaş kutusunu açın (bkz. 7.5)
- Karşı tutma elemanını (41) testere bıçağı

flanşına takın.

- Civatayı (42) anahtar (40) ile testere bıçağının dönme yönünde sökün.
- Testere bıçağını (4) iç flanşdan çıkarın ve yukarı doğru hareket ettirerek sökün
- Testere bıçağı flanşlarını yeni testere bıçağını takmadan önce iyice temizleyin
- Yeni testere bıçağını sökme işleminin tersi yönünde takın ve sıkın
- **Dikkat! Dönme yönüne dikkat edin, dışlerin çaprazları dönme yönüne yani öne doğru bakmalıdır (talaş kutusu üzerindeki ok işaretine bakınız)**
- Ayırma kaması (5) ve testere bıçağı korumasını (2) tekrar monte edin ve ayarlayın (bkz. 7.4., 7.5.)
- Testere ile çalışmaya başlamadan önce koruma tertibatlarının fonksiyonlarını kontrol edin.

8.0. Kullanım

8.1. Açık/Kapalı Salteri (Şekil 4)

- Yeşil „I“ butonuna basıldığında testere çalıştırılır. Kesim işlemine başlamadan önce testere bıçağının azami çalışma devrine erişmesini bekleyin.
- Testereyi tekrar kapatmak için kırmızı „0“ butonuna basın.

8.2. Kesim Derinliği (Şekil 4)

- Kolun (8) döndürülmesi ile testere bıçağının (4) istenilen kesim derinliği ayarlanabilir.

Kol, saat yelkovan yönünün tersine döndürüldüğünde: daha büyük kesim derinliği

Kol saat yelkovan yönünde döndürüldüğünde: daha küçük kesim derinliği

8.3. Paralel Dayanak

8.3.1. Dayanak Yüksekliği (Şekil 19/20)

- Alet ile birlikte sevk edilmiş olan paralel dayanakta (6) iki farklı yükseklikte kılavuz yüzey bulunur.
- Kesilecek malzemenin kalınlığına bağlı olarak dayanak kızağı (43), Şekil 19'da gösterildiği gibi kalın malzemeler ve Şekil 20'de gösterildiği gibi ince malzemeler için ayarlanacaktır.

8.3.2. Kesim genişliği (Şekil 19/20)

- Ağacların uzunlamasına kesiminde paralel dayanak (6) kullanılacaktır.
- Paralel dayanak (6) testere bıçağının (4) sağ tarafına monte edilecektir.

- Paralel dayanak (6) dış taraftan tutma elemanı (23) içine itilecektir.
- Paralel dayanağı (6) istenilen ölçüye ayarlayın ve kelebek civataları (21) ile sabitleyin.

8.3.3. Dayanak Uzunluğunun Ayarlanması (Şekil 10)

- Kesilecek iş parçasının sıkışmasını önlemek için dayanak kızağı (25) uzunlamasına yönde kaydırılabilir.
- Genel kural: Dayanağın arka ucu, yaklaşık testere bıçağı ortasından başlayıp 45° açı ile arkaya doğru uzanan sanal bir çizgiye dayanacaktır.
- Gerekli kesim genişliklerini ayarlama - Tırtıllı civatayı (26) gevşetin ve dayanak kızağını (25) 45°'lik sanal çizgiye temas edinceye kadar öne kaydırın. - Tırtıllı civatayı (26) tekrar sıkın.

8.4. Enine dayanak ve itme tablası (Şekil 28)

- Enine dayanağı (7) itme tablasının oluşuna (a) yerleştirin
- Sıkıştırma civatasını (12) gevşetin ve enine dayanağı (7) ok işareti ayarlanmak istenilen açı değerinin üzerine gelinceye kadar döndürün!
- Sıkıştırma civatasını (12) sıkın
- Enine dayanağı (7) sıkıştırma civatası (31) ile istenilen pozisyonda itme tablası üzerinde sabitleyin

Dikkat!

- Dayanak kızağını (25) çok fazla testere bıçağı yönüne kaydırmayın.
- Dayanak kızağı (25) ve testere bıçağı (4) arasındaki aralık yakl. 2 cm olmalıdır.

8.5. Açı ayarı (Şekil 17)

- Açı ayarı sabitleme sapını (9) açın.
- Sapı (9) döndürerek istenilen açı ölçüsünü skala (b) üzerinde ayarlayın
- Sabitleme sapını (9) istenilen açı ayar pozisyonunda sabitleyin.

9.0. Çalıştırma

Dikkat!!

- Her yeni ayarlama işleminden sonra, ayarlanan ölçülerin kontrolü için bir deneme kesiminin yapılmasını tavsiye ederiz.
- Testereyi çalıştırdıktan sonra, kesim işlemine başlamadan önce testere bıçağının max. devir hızına erişmesini bekleyin.
- Kesmeye başlamada dikkatli olun!
- Testereyi sevk edilmiş olan metal gönye ile

TR

bağlayın! Bunun için metal gönyeyi (a) ?ekil 8'de gösterildiği gibi civatalar (b) ile ayaklara (18) bağlayın.

9.1. Uzunlamasına kesimlerin uygulanması (Şekil 22)

Bu çalışmada iş parçaları uzunlaması yönlerinde kesilir.

Uzunlamasına yapılan kesim çalışmalarında itme tablası makinenin arka tarafında sabitleme elemanı (19) ile kilitlenmelidir (Şekil 18). İş parçasının bir kenarı paralel dayanağa (6) bastırılır, iş parçasının yassı tarafı ise testere tezgahı (1) üzerinde durur. Testere bıçağı koruması (2) daima iş parçası üzerinde durmalıdır.

Uzunlamasına kesim uygulamasındaki çalışma pozisyonu kesinlikle kesim çizgisi ile aynı çizgide olmamalıdır.

- Paralel dayanağı (7) iş parçası yüksekliğine ve istenilen genişliğe göre ayarlayın. (bkz. 8.3.)
- Testereyi çalıştırın
- Ellerinizi parmaklarınız kapalı olarak iş parçası üzerine koyun ve iş parçasını paralel dayanak (7) boyunca testere bıçağına (4) itin.
- Yan ayarlama sol veya sağ el ile (paralel dayanağın pozisyonuna göre) sadece koruma kapağı ön kenarına kadar uygulanacaktır.
- İş parçasını daima ayırma kamasının (5) sonuna kadar itin.
- Testere bıçağı (4) tekrar durma pozisyonuna gelinceye kadar kesme talaşı testere tezgahı (1) üzerinde kalacaktır.
- Kesim işleminin sonunda uzun iş parçalarının devrilmesini önlemek için uygun önlem alın ve devrilmeye karşı emniyet altına alın! (örneğin destek makarası vs.)

9.1.2. Dar parçaların kesilmesi (Şekil 24)

- Genişliği 120 mm altında olan iş parçalarının uzunlaması yönünde kesilmesinde kesim işleminde **mutlaka** itme çubuğu (3) kullanılacaktır.

İtme çubuğu sevkiyatın içeriğine dahildir.

Aşınmış veya hasarlı itme çubuklarını derhal değiştirin.

9.1.3. Çok dar parçaların kesilmesi (Şekil 25)

- Genişliği 30 mm ve altında olan iş parçalarının uzunlaması yönünde kesilmesinde kesim işleminde mutlaka itme çubuğu kullanılacaktır.
- Bu işlemden paralel dayanağın alçak kılavuz yüzeyi tercih edilecektir.
- **İtme çubuğu sevkiyatın içeriğine dahil değildir! (İlgili ihtisas mağazalarından temin edilebilir) Aşınmış itme çubuklarını derhal**

değiştirin.

9.1.4. Eğik kesimlerin gerçekleştirilmesi (Şekil 25)

Eğik kesimler, daima paralel dayanak (6) kullanılarak yapılacaktır.

- Testere bıçağını (4) istenilen açı ölçüsüne sabitleyin (bkz. 8.5.)
- Paralel dayanağı (6) iş parçası genişliği ve yüksekliğine göre ayarlayın
- İş parçası genişliğine göre kesim işlemini gerçekleştirin (bkz. 9.1.2. ve 9.1.3)

9.2. İtme tablası ile çalışma

9.2.1. Enine kesimlerin uygulanması (Şekil 26, 27)

- İtme tablasını (3) öne doğru çekin
- Enine dayanağı (7) istenilen açı ayarını ayarlayın ve itme tablasını (3) sıkıştırın.
- İş parçasını sıkıca enine dayanağa (7) doğru bastırın ve itme tablasını yavaşça testere bıçağı yönüne doğru itin
- İtme tablasını (3) daima, iş parçası tamamen kesilinceye kadar öne doğru itin.
- Testereyi tekrar kapatın. Dikkat: Kesim artıklarını ancak testere bıçağı (4) durduktan sonra temizleyin.

9.2.2. İtme tablası ile kenar oluşturma (28)

- İtme tablasını (3) öne doğru çekin.
- İş parçasını itme tablası üzerine koyun ve sıkıca kenar oluşturma yardımcı sacına (c) doğru bastırın.
- İtme tablasını (3) iş parçası ile birlikte testere bıçağına doğru sürün ve kesimi gerçekleştirin

10.0. Bakım

- **Dikkat!** Fişi prizdeden çıkarın.
- Makine üzerindeki toz ve pislikler düzenli olarak temizlenecektir. Temizleme çalışmaları en etkili olarak basınçlı hava veya bez ile yapılacaktır.
- Plastik malzemenin temizlenmesinde tahrış adici malzeme kullanmayın.

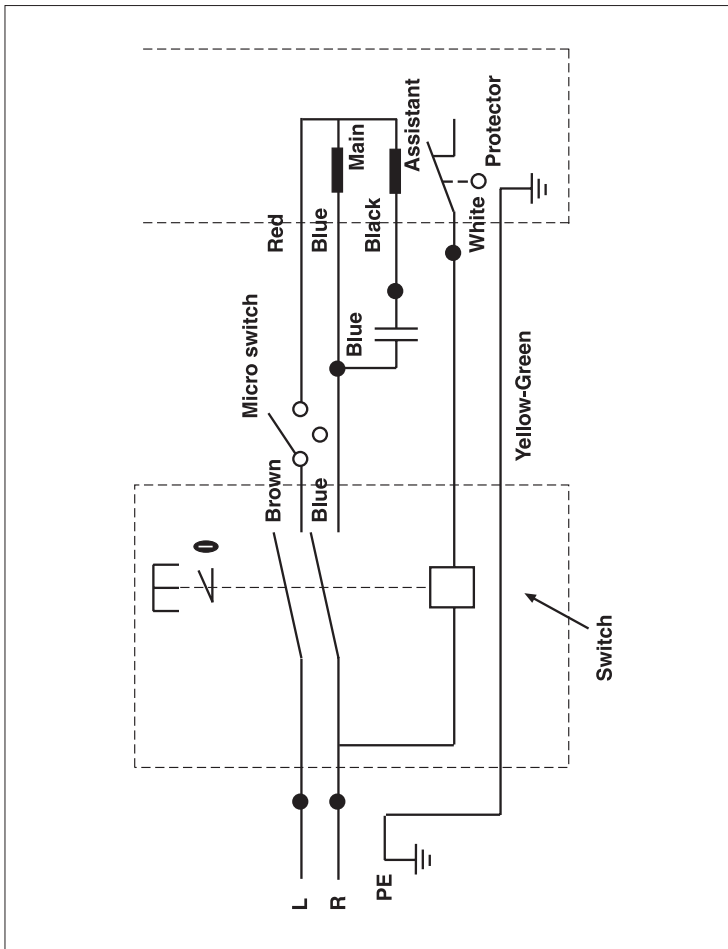
11.0. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

Schaltplan / Circuit plan



ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|--|--|
| <p>(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p>(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikellet</p> <p>(BUL) заявяват о соответствии товара следуюцим директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığına masını sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(SK) atestujem nasledujúce overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(SD) rojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vydávam nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|--|--|

Formatkreissäge FKS 2200

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60204-1; EN 55014-1; EN 61000-3-2; EN 1870-1;
 EN 55014-2; EN 61000-3-3
 TÜV Rheinland Product Safety GmbH; BM 600 11 436

Landau/Isar, den 22.03.2005

Wechsungartner
 Leiter QS Konzern

Ensing
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 43.406.71 I.-Nr.: 01014 Archivierung: 4340670-50-4155050-E
 Subject to change without notice

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur de service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

CERTIFICADO DE GARANTIA

Otrocemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de los riesgos o la entrega del aparato al cliente.

Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato.

Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.

Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quién es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o del rispettivo paese del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIBEVIS

It tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 5 år.

Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

GARANTIBEVIS

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin från och med riskövertagningen eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

TAKUUDISTUS

Käyttötöhtöissa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaranaihtymisestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttötöhtöissa annettujen määräysten mukainen asiantuntiva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 5 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämääntiedustajan alueen maisaa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusaioissa alueesta

ZÁRUČNÍ LIST

Na přístroj označený v návodu poskytujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato 5letá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vašeho kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dolo uvedenou servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Za napravo, ki je navedena v navodih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teži s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

Samoumevno je, da v roku tehi 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 5 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhisodno korištenje našeg uređaja.

Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godine.

Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontaktnu osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

® GARANTİ BELGESİ

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantilidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.
Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılmasına şarttır.
Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yerel müşteri hizmetleri bölge temsilcilerini veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

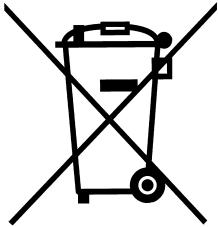
GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

④ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

⑤ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshandling för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshandling. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

⑥ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiseelle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑦ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Gælder kun EU-lande

☞ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

☞ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na stari aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

☞ Samo za zemlje Evropske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicu za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artırılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

D
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

E
La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

I
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

N DK
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

S
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

FIN
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

TR
Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

CZ
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

SD
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

HR
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo